سرمایہ تہٕ سام

دوٚیم حصہ

غلام نبی آتش

**\*\*\***

# کٲشِر مثنوی

رٮ۪وایت تہٕ صورتِ حال

مثنوی ہٕنز روایت:-

فارسی زبٲنۍ ہٕنزن واریہن شعرٕ ذٲژن سٍتۍ وٲژ مثنوی تہ کٔشیرِ یۅسہٕ کٲشرِس مزازس یٔژ پٲٹھۍ براہ آیہ ۔ اَسہ ٲس منظوم تعشوقہٕ دٔلیلن، سمٲجی واقعاتن اکھتُے جنگنامن ہٕنز مقٲمی روایت تہ ،یۅسہٕ رَسہٕ رَسہٕ لوسہٕ نَس آمٕژ ٲس۔ اَمہ روایتٕکۍموٗل چھِ سلطان زین العابدین بڈشاہ سٕندِس زمانس منز لٮ۪کھنہٕ آمٕژن کٲشرٮ۪ن کتابن اندر میلان[[1]](#endnote-1)، یِمو منز اکثر کتابہٕ تاحال رٲوِس تلٕے چھے، دپان بھٹ اوتار سٕنز بانا سُرکتھا چھے بدس آمٕژ،یتھ متعلق سۅرگہٕ وٲسۍ پروفیسر پرتھوی ناتھ پُشپ چھُ لیکھان : "باناسُرنہ خانہٕ ماجہ اُشایہ تہٕ کرِشن جی نِس نیچوِۍ سٕندِس خانہٕ مٲلِس اَنِردُھس چھُ دِلہٕ میُل سپدان، ژورو ہتَو بند و منزٕ چھُ نٮ۪صفہٕ کھۅتہٕ زیادے پہن جنگہٕ کِس ہنگامہٕ سٕے منزہٮ۪نہٕ آمُت۔ اُشایہ تہٕ اَنردُھٕنۍ لولہٕ کتَھ ہے اوتار بھٹ پننہ شٲعری ہُند گول بناوِ ہے کٲشُر ادب روٹہ ہے نہٕ کُنہ، توتہ چھے بانا سُرکتھا یہ سٮ۪ٹھاہ اہمیت ، زبٲنۍ رٔنگۍ تہ تہٕ اسلوٗبہٕ رٔنگۍ تہ، ییمہ کِنۍ کٲشرس ادبس منزاَمیُک مقام دستاویزی بنیومُت چھُ" ﴿کشمیر یونیورسٹی ہُند انہار جلد 5 شمارٕ 8 ص 41﴾

سُلطان حسن شاہ سٕندِس زمانس منزگنگ پرشست نٲوۍ شٲعرٕ سٕنز"سۅکھ دۅکھ چرت" تہ چھے اَتھِ آمٕژ[[2]](#endnote-2)،یۅسہٕ بانا سُر کتھا یہ ہٕندِکھۅتہٕ کٲشِر زبٲنۍ زیادٕ نکھٕ چھے۔اَتھ کتابہ منزچھے شٲعرن پنہٕ نِس زمانس منز مُروج عٔلۍمن ہُند ہر ترپیش کرنٕچ کو شش کٔرمٕژ ،بییہ کِتھٕ کٕنۍ پزِ انسانس زندگی گُذارٕنۍ ۔ پَس چھے یہ کتَھ صحی زِ منظوم داستان نگٲری ہٕنزرٮ۪وایت[[3]](#endnote-3) ٲس مگر صنِف ٲس مختلف ، یۅسہٕ واریہس حدس تام واکھس تہٕ شُرکِس سٍتۍ رلہٕ وٕنۍ ٲس۔ شاید چھُ اَمی رٮ۪وایٔژ ہٕندِس نتیجس منز حضرت نورالدین ریشیؒ سٕنز صدوسی مسلہٕ ، ییتہ کنجن بُگہٕ ژھو، ہوٗن چھُے کران وَو باوَو ، پٮ۪کھ پایَس یاون مٔژی ،ہشہ زیچھِ تہٕ بیانیہ نظمہٕ مثنوی ہٕندِس موجودٕ انہارس کُن اکھ معنہ سوو قدم باسان۔ حض شیخ نور الدین ریشیؒ سٕندِ زمانہٕ پٮ۪ٹھ محمود گٲمی سٕندِس دورس تام چھے زیچھن بیا نیہ نظمن یا وَنو مثنوۍین ہٕنز وٮ۪ژھے ،اَمہ وژھیہ ہٕندۍ چھِ مختلف وجہ وننہٕ یوان مثالے بقولِ نشاط انصٲری: "اکھ خاص وجہ چھُ یہ زِ یِمن دۅن شٲعرن ہٕندِس درمیٲنی دورس منز چُھ ییتہ گیان دھیان صوفی اِزم تہٕ نرگُن فلسفچہ شٲعری ہُندُے چلے جاو اوسمُت ،ماسواے حبہ خاتون تہٕ أرۍ نہ مال چھُ تمام شٲعرو أتھۍ نہجہ لۅلہٕ متہٕ لاے کورمُت،نتہٕ چھُنہٕ مثنوی خٲطرٕ ماحول سازگار اوسمُت یاتہٕ چھُنہٕ محمود گٲمی سٕندِس پھبنس تام کٔشیر اندر مثنوی صنفُک پرتوٕے پیومُت"۔ ﴿شیرازٕ لولہٕ مثنوی نمبر ص ۲۳۲﴾ ۔

اماپوز مے چھے پژھ زِ زانہہ کٲلۍ ما سپدن کینہہ تِم مثنوۍیہ دسیاب یِمہٕ اَتھ بہ ظٲہر رٲوۍ مٔتِس دورس منز لٮ۪کھنہٕ آسن آمٕژ تہٕ ژھٮ۪ن ییہ پروُنہٕ ۔ نٲجی منّور سٕندِس ذٲتی کُتب خانس منزچھِ کستام فارسی شٲعرٕ سٕنزاکھ لۅکٕٹ مثنوی یتھ منز فارسی شعرن سٍتۍ کینہہ کٲشِرۍ شعر تہ چھِ، اَمیُک موضوع چھُ حضرت اسماعیلؑ سُند قربان گژُھن، یہ مثنوی چھے ۲۱۸ھ منزنقل آمٕژ کرنہٕ، امیُک مطلبٕے گو زِمحمودگٲمیس برونہہ ساڑھ ترے ہَتھ ؤری چھُ کٲشرس منز مثنوی ہُند رواج سپدُن ہٮ۪وان ۔ اَمہ مثنوی ہُند نمونہٕ چھُ یہ:

گٔنڈۍ زِ سخٕت یُتھنہٕ ژھٹھ دِتھ زانہٕ بو اضطرابم دوٗر تا گردد ازو

یُتھنہٕ حرکت کینہہ گژھی پکہ صاف شراکھ پس رہا کردیم از یزدان پاک

کٔرۍزِ نو تمہ وقتہٕ ژٕے مے کُن نظر پیش آید مرتُرا مہرِ پدر[[4]](#endnote-4)

یِتھے پٲٹھۍ چھے أتھۍ کُتب خانس منز کستام عبدۍ پالٕنۍ بیاکھ لۅکٕٹ مثنوی" طوطہٕ نامہٕ" یۅسہٕ ۱۰۲۱ھ منز تخلیق کرنہٕ آمٕژ چھے، اَمیُک مطلب گو عبدۍ پالہٕ چھُ محمود گٲمی سُند ہم عصر اوسمُت[[5]](#endnote-5)۔

تاحال چھِ سٲری یتھ کتھِ سٍتۍ مُتفق زِ محمودگٲمی چھُ باضٲبطہٕ پٲٹھۍ کٲشِر زبٲنۍ اندر مثنوی نگٲری ہُند دٔسلابہٕ کران ،تمٔۍ کٔر کٲشراوِمژن مثنوۍین اندر فارسی مثنوۍین ہٕندٮ۪ن فنی لوزٲماتن ہٕنز پٲروی ،تمٔۍ کرنٲو مثنوی تِتھے پٲٹھۍ متعارف یِتھٕ پٲٹھۍایرانہٕ پٮ۪ٹھ آمژٕ باقٕے شعرٕذٲژ مثالے غزل، کٲشِرس سٍتۍ زان کرناوٮ۪ن ،شیرین خسرو مثنوی چھے مختلف بحرن منز،خبر یہ ما چھے پرانہ مقامی روایتٕچی ہانکل نتہٕ بقولِ محمد یوسف ٹینگ "نثرس کُن نرِ پِلہٕ وَنٕکۍ اَرٕ سَرٕ" فارسی پٮ۪ٹھٕ یۅسہٕ مثنوی اَسہ تام وٲژ، سۅ چھِ اکھ تِژھ شعرٕزاتھ ییمہ کٮ۪ن شعرن ہُند تعداد گنڈِتھ چھُنہٕ آسان،اَتھ بیانیہ باڈو دار شعرٕ زٲژ منزچھِ پرٮ۪تھ شعرٕکۍ دۅنوَے مِصرعہٕ ہم قٲفیہ تہٕ ہم وزن آسان، ردیف تہٕ قٲفیہ چُھس شعرٕ پتہٕ شعرٕ بدلان ، واقعات نگٲری خٲطرٕ تہٕ زیٹھو عشقہٕ قٕصو ،سمٲجی ،سیٲسی ، توٲریخی تہٕ مذہبی واقعاتن ہٕنز باؤژ خٲطرٕ چھے یہ شعرٕ ذاتھ سٮ۪ٹھاہ مُنٲسب تہٕ موزون ، عام طور چھِ موضوعن ہٕندِ لحاظہٕ فارسی شٲعرو مثنوی خٲطرٕ سَتھ بحرٕ ورتاوِمَژٕ۔ یِمہٕ نٕے لوٲزماتن پٲروی کران دیُت محمود گٲمی ین فارسی مثنوین ہٕندِس دۅدٕ مٹھس چھونپھ تہٕ اَتہ بد س آمٕتۍ دۅدٕ ہرٕکۍ ،پھُہہ تہٕ گُرسٕکۍ پیالہٕ چٲوِن کٲشِرۍ لوٗکھ۔ تمٔۍ پھِر لولہٕ مثنوۍیہ تہ کٲشرِس منز ،مذہبی حکایٔژ تہ مُتصوفانہٕ قصہٕ تہ، ہارون رشید تہٕ محمود غزنوی ہشہ دٔلیلہٕ تہ،سُہ چھُ بسیار پاسل گۅنماتھ تہٕ زبان ساز شخصیت اوسمُت أتھۍ سٍتۍ گو ییتہ مثنوی نگٲری تہٕ مثنوی خوٲنی ہُند اکھ شاندار دور شروع، مثنوی نگارن لٔج قلمن زیر تہٕ دگنہٕ ہیژَن مثنوی نیرنہ، 1974ءتام روز یٔہے صورتِ حال، مٔنزۍ مٔنزۍ ہرگاہ ،معموٗلی سۅژر تہ آس مگر سُہ اوس عٲرضی ۔ از تام چھُ یی وَننہٕ آمُت زِ کٲشرِ مثنوی چھے تقلیدی ۔وننہٕ چھُ یوان زِ اَسہ چھے صِرف اکھ زٕمثنوی یمن ہٕندۍ قصہٕ خٲلِص کٲشِرۍ چھِ، اماپوز مثنوۍین ہُند زیادٕ تعداد ہرگاہ تقلیدی چھُ، تِمہٕ ہرگاہ وۅپر زبانَو پٮ۪ٹھے ترجمہٕ یا تلخیص کِس صورتس منزکٲشراونہٕ آیہ، یہ چھُنا پوز زِ اکرم بقال درد مندٕ سٕنزمثنوی"مہرو ماہ" احد زرگرن"اکہٕ نندُن" یُس بییہ شییو شٲعرو تہ منظوم کورمُت چھُ ﴾ غلام محمد حنفی سٕنز مثنوی "حبہ خوتون" علی گنے عاشق سٕنز" نوٗر مال" مقبول شاہ کرالہٕ وٲرۍ سٕنز مثنوی "گریسۍ نامہٕ"تہٕ" ملہٕ نامہٕ " عبدالغفار فارغ سٕنز مثنوی "ملہٕ نامہ" بہار شاہ کاپرن سٕنز ’احوالِ کشمیر‘ غلام محمدلون پارے پورہ﴿وفات ۵۳۹۱ء﴾ سٕنز "آگر نامہٕ" مہدی ترٲلی سٕنز" اعجاز قرآن" پیر علی شاہ کھۅیہٲمۍ سٕنز ﴿بہ عہد گلاب سنگھ﴾ اکھ بلاعنوان مثنوی تہٕ حبیب ٹھوکرٕنۍ"الہٕ شہر" مٮ۪رزٕ میرٕنۍ" پٹھوٲرۍ نامہٕ" عبدالغنی ٹھوکر مشہوٗر سٕنز" وزرامال" تہٕ عزیز میر سۅیہ بُگ سٕنزمثنوی "پھریسۍ نامہ"چھے کشمیری الاصل ،یِمن ہٕندۍ قصہٕ چھِنہٕ پہا اَننہٕ آمٕتۍ بلکہ چھِ ییمی میٔژ منز وۅپدیامٕتۍ۔ "ہی مال نٲگۍ راے" یودوَے ولی اللہ مٔتۍ فارسی زبٲنۍ پٮ۪ٹھے أنۍ مگر اَمیُک داستان چھُ موٗلہٕ کٲشُر۔

**مثنوی اکھ تُمدنی ضوروٗرتھ:**

کٔشیرِ پٮ۪ٹھ روٗدۍ ؤرۍیہ وادن وۅپر حکمران قٲبض ،مغل بادشاہ اکبر سٕندِ کٔشیرِ پٮ۪ٹھ قبضہٕ کرنہٕ پتہٕ بیوٗٹھ کٲشرٮ۪ن پٲر ، تِمو ہیوک نہٕ ؤرۍ یہ وادن وَچھُک وُپھاٹھ ژٔھٹِتھ ، حٲکمن خلاف وۅتھٕ نُک بِتُرے اوسُکھ نہٕ ، جٲگیردٲری سماجس منز اوس لولہٕ اظہارس تہ ٹھاکھ ۔اَتھ ہٮ۪نہٕ تہٕ نِنہٕ آمہٕ تِس محکو م و مجبور قومس ٲس فقط مُفلسی نصیبس ،من رنزونٕکۍ ؤسیلہٕ تہ ٲسِس نہ دسیاب ۔ اکھ بانڈٕ پٲتھٕر، حبہ خوتونہ ہٕندۍ لولہٕ وژَن،گٲمی مٲلہٕ تہٕ لُکہٕ باؤژ ہٕندۍ کینہہ چیز ٲسِکھ کم زیادٕ من رنزونُک سامانہٕ مُہیا کران مگر رٮ۪تہٕ کالہ کٮ۪ن کٔژن تام رٮ۪تن ، ژھرٮ۪ن، چھنٮ۪ن تہٕ نٮ۪تھٕ ننٮ۪ن کٲشرٮ۪ن اوس شُہ موس وَندٕیٔندرٕ دۅسہٕ واجہ نٮ۪ن جایہ پاورٮ۪ن اَندرٕے گُساوُن پٮ۪وان ، پنٕنۍ کِنۍ ٲسۍ یِم زیچھِ ، کریچھ تہٕ ہٕندرِ رٲژ گُساونہٕ خٲطرٕ پیشہ ور دٔلیلہٕ گرٮ۪ن سال کران مگر ماگہٕ ژھٹھ ژالہٕ نُک بِتُر ہُرراونہٕ خٲطرٕ زیچھِ وَندٕ رٲژگُساونہٕ خٲطرٕتہٕ وَچھ ِ کِس وُپھاٹھس اَٹھ دِنہٕ خٲطرٕ ٲسۍ تِم کُنہ باگہ بٔرتہ غم ہومراوَن والہ تہٕ موثر ؤسیلچ ضروٗرت محسوس کران۔ یہ ضروٗرت گٔیہ مثنوی سٍتۍ پورٕ۔مثنوی آیہ تہٕ مجلس آرٲیی گٔیہ شروٗع، مثنوی خوٲنی ہٕنزمجلسہٕ لجہ محلہٕ پتہٕ محلہٕ ، گامہٕ پتہٕ گامہٕ بلکہ گرٕ پتہٕ گرٕ گرمٕنہ، گامٕکۍ یا محلٕکۍ لۅکٕٹۍ بٔڈۍ ٲسۍ أکِس گرس منز جمع سپدان تہٕ مثنوی خوان اوس مثنوی پران ، بوزَن وٲلۍ ٲسۍ غمِ دُنیا مٔشرِتھ ہمہ تن گوش سپدان ، مٔنزۍ وۅلسنس یوان۔ کٲشرۍ روٗدۍ ؤرۍیہ وادن مثنوۍیہ بوزان تہٕ غم دفٲیی کران، چھاپ خانن ہٕنزِ غٲر موجودگی منزلٔگۍ لوٗکھ دوٗرِ دوٗرِ پٮ۪ٹھٕ مثنوۍین ہٕندۍ نقل منگناونہٕ ،چھاپ خانہٕ آے تہٕ مقبول عام مثنوۍین ہٕندۍایڈیشن چلے یہ اَتھوأتھی ۔لولہٕ مثنوۍیو سٍتۍ اوس وۅنۍلوٗکن لولہٕ اظہارس اَٹھ ہیوٗ لگان،ایرٲنۍ دٔلیلن منز اوسُکھ پنُن دود دگ محسوس سپدان ،جنگنامہٕ تہٕ سمٲجی تہٕ عقیدتی مثنوۍیہ لجہ تِمن غٲرَتھ یاد پاونہ، وۅپر حکمرانن خلاف نفرتس اوسُکھ واو ہیوٗہ ڈلان۔ مثنوی خوٲنی دِژواریہس کالس یہ دٔپۍ زِ تہ سۅے کٲم یۅسہٕ ازریڈیو ،ٹی، وی تہٕ ٹیپ رکارڈر بیترِ دِوان چھِ، مثنوۍیہ سپٕز غٲر رسمی تعلیمہ ہُند ذٔرۍیہ تہ ثٲبتھ، ناخواندٕ کٲشرٮ۪ن گٔیہ ، یِژھٕے تِژھے نہ سہی،تِمن علاقن سٍتۍ زبٲنۍ زان یِمن علاقن سٍتۍ تِمن مثنوۍیَن تعلق اوس، بامے سُہ ایران اوس پنجاب اوس یا ہندوستانُک بدل کانہہ علاقہٕ۔

مثنوۍیَن ہُندیہ شاندار دور چھُ اَلہٕ پلہٕ ڈۅڈَس ہَتس ؤرۍ یَس پٮ۪ٹھ پھٔہلِتھ یہ اوس کٲشِر زبٲنۍ ہٕندِ خٲطرٕ خۅش نصیبی ہُندزمانہٕ ، شعرٕ سرمایس منز گوس ہُرٮ۪ر ، زبٲنۍ میوٗل نَوٮ۪و لفظو ترکیبو ،فنی لوٲزۍماتو سٍتۍ نوو زُو زٮ۪تہٕ ۔ یہ چھے وکھرٕ کتھِ زِ فنی لحاظہٕ چھے سانہ اکثر مثنوۍ یہ کمزور مگر مثنوۍ یَو دِژ بے شوٗنکۍ پٲٹھۍ زبان سٲزی ہٕنزکٲم ،اکھتُے کور یِمو نثرٕچہ عدم موجودگی منز اَمہ چہ جانشینی ہُند حق تہ ادا۔ محمد یوسف ٹینگ سُند یہ وَنُن چھُ بجا زِ:

"مثنوی ہٕندِ برکتہٕ تور کٲشرۍ شٲعرن زبٲنۍ تہٕ تحریری ادبس منز باگ کانُل۔ مثنوی چھے کٲشرس منزنثرٕکہ ڈمب لگہٕ نُک گۅڈنیُک مرحلہٕ اَوَے چھے یہ کتَھ معنی خیز زِ مثنوی ہٕندِ عروٗج کِس زمانس منزٕے آو نثرُک ٲنتہٕ کُل تہ پھٔلِتھ ،تہ زَن گو ۱۲۸۱ءمنز ییلہ محمود گامی جوان اوس تہٕ مثنوی آسہٕ تس وہرٲژ روٗدٕکۍ پٲٹھۍ قلمہٕ منز شرانہ وسان ، کور مِشنرٮ۪و انجیل مقدس کہ نو عہد نامُک کٲشُر ترجمہٕ شاردا رسم خطس منزچھاپ۔ ۴۸۸۱ءمنزییلہ پوٗرٕ انجیلہ ہُند ترجمہٕ چھاپ سپُد تمہ وِزِ ٲسۍ امیر شاہ، وہاب حاجنی، محی الدین مسکین وغٲرٕ مثنوۍین داتُھرکران۔ ﴿مثنوی تیلہ تہٕ از ،محمد یوسف ٹینگ ، شیرازٕ 1928ءشُمارٕ 2﴾۔

اکہ اندازٕ مطٲبق چھے کٲشِر زبٲنۍ منز 1974ءتام زٕہتھ پٮ۪ٹھی بزمیہ تہٕ رزمیہ مثنوی لیکھنہٕ آمٕژ ،یِمن منز زیادٕ تعداد لولہٕ مثنوۍین ہُند چھُ ۔ یِم آے فارسی تہٕ کینہہ اُردو تہٕ پنجٲبۍ زبانو پٮ۪ٹھٕ پَہا أنِتھ کٲشراونہٕ۔ محمود گامِین لیچھِ لولہٕ مثنوۍ یہ تہٕ أتھۍسٍتۍ لوگ شٲعرن ہُند اکھ کاروان یہ صنفِ سۅخن ورتاونہ ،مثنوۍین منزچھُ عام ہندوستٲنۍ فلمن ہٕنزن کہٲنۍ ین ہٕندۍ پٲٹھۍ اکھ عاشق، معشوق تہٕ تۂندۍ مددگار تہٕ ہمدرد کینہہ کردار آسان۔ عاشق چھُ معشوقس حٲصِل کرنٕچہ کو ششہ دوران باضے جانہٕ مرگ تہ گژھان تہٕ باضے وٲصِل سپدنس منزکامیاب تہ ،أہندِس عشقس چھِ سمٲجی،فطری یا مٔنزۍ مٔنزۍ بالا فطری ٹھٔرۍ تہٕ ٹھاکھ تہ بُتھِ یوان۔ وۅنۍ گو اَسہ چھِ کینہہ تِژھ لولہٕ مثنوۍ یہ تہ یِم مجٲزی عشقچہ ہیرِ کھٔسِتھ حقیقی عشقس تام واتہٕ نٕچ ژینہٕ وَن دِوان چھِ۔ یودوَے تِمہٕ سارے لولہٕ مثنوۍیہ لوکو چشمن مَژھٕ یِم تِمن تام واتناونہٕ آیہ مگر توتہ چھے کٔژتامٕے مثنوۍیہ یِمہٕ پرٮ۪تھ وقتہٕ سَرس روزٕ مثالے مقبول کرالہٕ وٲرۍ سٕنزگُلریز، ؤلی اللہ متۍ سٕنز ہی مال، محمود گٲمی سٕنز یُوسف زلیخا، یِمو منز تہ سپٕز ساروٕے کھۅتہٕ عوٲمی پذیرائی گُلریزی حٲصِل۔ لولہٕ مثنوۍیَن ہُند فہرس چھُ واریاہ زیوٗٹھ ،توتہ چھے خاص لولہٕ مثنوۍیو منزٕ نۅمہٕ کینہہ داستانہٕ کٲشرٮ۪و بار بار پھِرِ مَژٕ تہٕ پَرِ مَژٕ ۔محمود گامی سٕنزیوسف زلیخا،شیخ صنعان، لٲل مجنون، ولی اللہ مٔتۍ سٕنز ہی مال، عبدالاحد ناظم سٕنز زین العرب، مقبول کرالہٕ وٲرۍ سٕنزگُلریز ،مہدی ترالیسٕنز ژندرٕ بدن، عاشق ترالی سٕنززۅہرابہرام، نور مال، گلزار حُسن ، سیف الدین تارٕ بٔلی سٕنز وامق عذرا ، ہی مال،لکھمن کول بُلبُل سنز نل دمن ،محی الدین مسکین سٕنز زیبا نگار ، ژندر بدن، سوہنی مہیوال ، ہیرانجھا ، حاجی محی الدین مسکین سرائے بٔلی سٕنز وامق عذرا ، یوسُف زلیخا، گُل نور، حنفی سوپوری سٕنز حبہ خوتون،ہزار داستان ، گُل و صنوبر ، قمرالزمان، عبدالرحیم اعمیٰ سٕنز گُلبدن ،کافی شاہ سٕنز شاہ بہرام، شعبان ڈار پُشوٲرۍ سنز شاہ بہرام ،پیر عزیز اللہ حقانی سٕنز بے نظیر ،بدرمنیر ، جوہرِ عشق ، گُلبنِ عشق، گُلدستہ بے نظیر ، ممتاز بے نظیر ، ماہروے گُل اندام، عبدالغفار فارغ سٕنز یوسُف زلیخا،محمداسماعیل نامی سٕنز شیرین خسرو ، حاجی الیاس سٕنز ممتاز بے نظیر ، خنجرِ عشق سیف الدین عارض سٕنز نو بہار ، غلام احمد بشیرٹنکی پوری سٕنزِ قمرا لزمان بدوٗرا ،محمد اکرم دردمند سٕنز"مہر و ماہ" صدیق اللہ حاجنی سٕنز بہرام گُل اندام بیترِ ۔ تِمن مثنوی نگارن ہٕنزکینہہ لولہٕ مثنوۍ یہ تہ چھے مشہوٗر یِم 1974ءپتہٕ رحمتِ حق گٔیہ مگر مثنوی آسکھ 74 بروٗنہٕے لیچھمژٕ۔ مثلن حیرت کاملی سٕنز مثنوی رعنا زیبا، لسہٕ خان فدا سٕنز گُل بکاولی،نعمت اللہ پرےسٕنز گُلِ بکاولی، عبدالاحد آزاد سٕنز قمر الزمان بدوٗرا ، غلام احمد مہجور سٕنز پھاہ پھاہ کُٹٕنۍ، احد زرگرٕنۍ گُل و صنوبر تہٕ عبدالغنی ٹھوٗکر مشہوٗر ،سٕنزبُلبُل ہزار داستان تہٕ ؤزرامال بیترِ۔

تعشوقہٕ موضوعو علاوٕ تہ چھے مختلف موضوعن متعلق مثنوۍیہ لیکھنہٕ آمٕژ،مثلن:صدوسی مسلہٕ﴿ حضرت شیخ العالمؒ﴾ یک حکایت ،پٔہلۍ نامہٕ، اکھ حدیث﴿ محمودگامی﴾ کٲشِر منطق الطیر﴿مومن صٲب﴾ سُلطان ابراہیم ادھہم شاہ قلندر﴾ شمایِل نبوی﴿ واعظ حیدر با بااول ﴾ ،ضروریاتِ دین ﴿ولی اللہ متو﴾خدیجہ نامہٕ﴿ سید علی خان ژوڑاری﴾ درویشی ، بے بوٗج نامہٕ ﴿وہاب حاجنی﴾ قصصُ الابنیا ء﴿ غلام مصطفی مصفیٰ﴾ مثنوی مولانا رومی دفترِ اول ﴿حیرت کاملی﴾ معجزاتِ رسول ،شکل و شمایل آنحضرت ﴿صدیق اللہ حاجنی﴾ منظوم سورئہ یوسف﴿﴿ مولانا انور شوپیانی﴾ منصوٗر نامہٕ ،گریسۍ نامہٕ﴿ مقبول کرالہٕ وٲرۍ﴾ احکام الصلوات ﴿نامعلوم﴾ راماین ﴿وٮ۪شنہٕ کول﴾ درو چِرت ﴿ناراین جوکھار﴾ دہ صفات سُنی ،کٲشِر عقائدِزان﴿میر عبیداللہ﴾ احوالِ قیامت، اعجاز ِ قرآن،قصے اصحابِ کہف ﴿مہدی ترالی﴾ اَلہٕ شہر ﴿ حبیب اللہ ٹھوکر﴾ پٹھوٲرۍ نامہٕ﴿ مٮ۪رزٕ میر﴾ احوالِ کشمیر﴿ بہار شاہ کاپرن﴾ وغیرٕ ۔یِمہٕ سارے چھے لولہٕ مثنوٮ۪و علاوٕ یِمن ہند موضوع تہٕ متن مذہب ،سیاست، سماج ،تہٕ ایڈمنسٹر یشن چھِ۔ یِمہٕ مثنوی چھے نہٕ صرف سانٮ۪ن شٲعرن ہٕنزِ موضوعٲتی رنگا رنگی ہٕنزِ ٲئینہٕ دار بلکہ پرن والٮ۪ن ہٕندِ رۅحجانہ چہ تہ۔

رزم نگٲری ہرگاہ موضوع تہٕ موادٕ رٔنگۍ اکھ بیون تہٕ بدوٗن شعر ذاتھ ماننہٕ تہ ییہ مگر فارم چھے اَتھ منز قریب قریب سۅے ورتاونہٕ آمٕژ یۅسہٕ لولہٕ مثنوۍین خٲطرٕ ورتاوس لاگنہٕ آمٕژ چھے۔اوَے چھُ مثنوی ہُند رزمی اظہار اَمیُک اکھ اہم روٗپ۔ اکثر لولہٕ مثنوۍین ہٕندِۍ پٲٹھۍ چھُنہٕ کٲشرِ زبٲنۍ منز کُنہ تہ جنگ نامُک داستان موٗلہٕ کٲشُر۔ یودوَے یِمن پَہا أنۍ مٕتٮ۪ن رزمیہ داستانن رزمیہ ترجمہٕ کارو کٲشُر ماحول پٲدٕ کرنٕچ کل بۅد تہ بٲومٕژ چھے اماپوز دٔلیلہٕ ، کردار ، حالات بلکہ مُلک تہٕ مٲدانِ جنگ پرٮ۪تھ کینہہ چھُ وۅپر ۔یِمن جنگ نامن ہٕندۍ آگر چھِ فارسی، سنسکرت ، اُردو تہٕ پنجٲبۍ زبانن منز لیکھنہٕ آمٕتۍ جنگ نامہٕ ، بوزٕوَے تہٕ یِمن چھُنہٕ سیدِ سیود کٔشیرِ تہٕ کٲشرٮ۪ن سٍتۍ کانہہ موٗلی واٹھ ، وۅنۍ گو یِم سٲری چھِ ییتہ مذہبی خۅش اعتقٲدی ہٕندِس تہٕ اَمی رِشتہٕ کِنۍ گٔیکھ ییتہ پذیرٲیی حٲصِل۔ خٲلِص مذہبی جنگ نامن منز تہ چھے پَزنہٕ پیٹھۍ خۅش اعتقٲدی مۅکھٕ نامُنٲسِب افسانوی رنگ آمیزی سپٕز مٕژ ، حقیقت چھے یہ زِ کٔشیرِ چھُ اکھ پنُن شاندار تمدُن ،ساسہٕ بود ؤری پرون توٲریخ ،ییتہ چھِ للتادتس تہٕ سُلطان شہاب الدینس ہوۍ فاتح حکمران ٲسۍمٕتۍ، ییتہ چھِ کاجی ژکس تہٕ مُبارک خان بیہقی یَس ہوۍسپاہ سالار تہ پٲدٕ گٔمٕتۍ ۔ کٲشرٮ۪و چھے وۅپر حملہٕ آورن ہمیشہ زسمہٕ بٮ۪ہناوِمَژٕ۔ یہ ٲسِتھ تہ چھِنہٕ کٲنسہ کٲشِرۍ رزم نگارن پنہٕ نٮ۪ن بہودُرن، سرفروشن ،پہلوانن تہٕ سپاہ سالارن ہٕندۍ تہٕ کُلہُم پٲٹھۍ کٲشِر قومٕکۍ قٲبلِ فخر تہٕ قٲبلِ یاد گار کارنامہٕ نظمٲوۍ مٕتۍ۔

دپان کٲشرِزبٲنۍ منز تُل کُرۍ گامٕکۍ پرکاش رامن ہندوستانُک مشہوٗر رزم نامہٕ تُلسی داسُن راماین، کٲشرۍ پٲٹھۍ منظوٗم کرنہٕ سٍتۍ رزم نگٲری ہُند دَس ۔ پرکاش رامُن زاسنہٕ تہٕ مرن سنہٕ چھُ نہٕ ثٮ۪قہٕ پٲٹھۍ معلوم ، اماپوزگریرسن چھُ ونان زِ سُہ اوس سُکھ جیون﴿1746ء﴾ سٕندِس دورس تام زِندے۔ پرکاش رامُن راماین چھُ ریاستی کلچرل اکاڈمی چھاپ تہ کورمُت ۔ پرکاش رامس پتہٕ آیہ کٲشِرۍ زبٲنۍ ترے اہم رز م نگار باگہ ، لکھمن جُوبُلبُل، امیرشاہ کریری تہٕ وہاب پرے حاجنی۔ امیر شہن چھُ فردوسی ، خواجو تہٕ عسجدی ترٮ۪نہٕ وٕنۍ ایرٲنۍ شٲعرن ہٕندۍ نۅسخہٕ برونہہ کنہ تھٔوِتھ مشہوٗر رزمیہ سام نامہٕ کٲشرِس منزپھیُرمُت، تمٔۍ چھُ پنہٕ نِس سام نامس منز لیوکھمُت زِ یہ کینژھاہ ترییو فارسی مثنوی نگارو سامس متلق وونمُت چھُ تہ چھُ مے دَر نظر روٗدمُت ۔ امیر شاہ نِس سام نامس چھِ ۱۵۹۹ شعر ۔ تمٔۍ چھُ اَمہ علاوٕ خاور نامہٕ، ظفر نامہٕ تہٕ جنگ علقم تہ لیوکھمُت ۔ بُلبُلن تہ کور سام نامس کٲشُر ترجمہٕ مگر تسُند سام نامہٕ چھُ امیر شہنہ سام نامہٕ کھۅتہٕ مۅخصر تہٕ فنی لحاظہٕ کھٔسِتھ۔وہاب پرے ین کور فردوسی سٕندِس شاہ نامس کٲشُر ترجمہٕ ،فردوسی سٕندِس شاہ نامس چھِ شیٹھ ساس شعر ییلہ زَن وہاب نِس کٲشرِس شاہ نامس ۱۹۴۳ شعر چھِ، اَمہ علاوٕ چھُ وہابن حمید اللہ شاہ آبٲدی سُند اکبرنامہٕ تہ کٲشرس منز پھیرمُت۔ یہ کینژھا مواد جنگنامو رٔنگۍ اَسہ نِش موجود چھُ تمہ منزٕ چھُ امیر شہُن تہٕ بُلبُل سُندسام نامہٕ،وہابُن شاہ نامہٕ اکھتُے مولوی صدیق اللہ حاجنی سُند سِکندر نامہٕ تہٕ امیرشہُن خاور نامہٕ باقٕے جگنامو کھۅتہٕ ڈرامٲیت ، رزمیہ طُمطراق ، طِلسمٲتی فِضا ، زبٲنۍ ہٕنز وُسعت،واقعہ نگٲری ، کردارنگٲری تہٕ جنگی ماحولہٕ کِنۍ کتہ کور اعلیٰ درجہ تھاوان بلکہ چھُ بُلبُل سُند مۅخصر سام نامہٕ فنی خوبیو کِنۍ سارِنے جنگ نامو کھۅتہٕ سرس ماننہٕ یوان۔ بنان چھُ یہ دعویٰ ما ہیکہ ڈیول ثٲبت سپدِتھ ییلہ جنگنامن ہُندپورِ پوٗر مطالعہٕ کرنہٕ ییہ۔سانہ زبٲنۍ منز چھے جنگنامن ہٕندٮ۪ن شعرن ہٕنز گرند لچھن تام واتان۔ فنی رۅخ ا وک طرف ترٲوِتھ چھُ یہ تہ پزر زِ یِم شعرٕ امبار چھِ نہٕ صرف زبٲنۍ خٲطرٕ محض اکھ برژربلکہ چھے ووتھٕ وُنٮ۪ن زبٲنٮ۪ن ہٕندِ خٲطرٕ یِژھٕ کو ششہ ژٔراہمیت تھاوان، بقول محمد امین کٲمل"دُنۍیہچہ سارےے بجہ زبانہٕ چھے یِمے وَتہٕ مٲنڈِتھ برونہہ پچمٕژ"﴿سر نامہٕ: جنگ نامہٕ نمبر ،شیرازٕ﴾۔

سانٮ۪و اکثر رزم نگارو یودوَے جنگ نامہٕ لٮ۪کھ نٕچ کٲم مذہبی خۅش اعتقٲدی مۅکھے کٔرمٕژ چھے مگر واریاہ چھِ تِم تہ یِہُند مقصد کٲشرٮ۪ن پنُن پتھ کال یاد پٲوِتھ غۅلٲمی ہٕندِس دورس منز وچھِ کِس وُپھاٹھس واو ہیوٗ ڈلہٕ ناوُن اوس ۔ تِہندِس جوشس تہٕ جذبس وُتش دیُن تہٕ تِہندِس غٲرتس کٕتہٕ کٕتہٕ کرُن اوس

چھِ کٲشرۍ نٹن گۅرزٕ خنجر وُچھِتھ اَژان لرزٕ چھُکھ کانہہ دِلاور وُچھِتھ

مُنٕلۍ جامن اندر گٔمٕتۍ ٹھیلہٕ پوش کُجا ورع خفتاں کُجا تاوو توش

مگر تِم چھِ ہنگامِ سرما دِلیر کڈان کانگرٮ۪ن کش بمانندِ شیر

مے کور غیرت از بہرِ کشمیریاں کٔرٕم چست و چوبُک یہ کٲشرِ زبان

﴿سام نامہٕ﴾

پرکاش رام ، امیر شاہ، وہاب تہٕ بُلبُل سٕندٮ۪وجنگ نامو علاوٕیِم جنگ نامہٕ ؤرۍیہ وادن کٔشیرِ ہٕندِس گرس گرس منز پرنہٕ ، پرناونہٕ تہٕ بوزنہٕ یوان ٲسۍ تِمن منزچھِ نۅم تہ شٲمِل۔ جنگ خیبر ﴿مہدی ترالی﴾ خاور نامُک ا وڑحصہٕ ﴿میر قبول کریری﴾ جنگِ مختار﴿مظفر شاہ﴾ جنگِ امیر حمزہ﴿غلام محمد حنفی﴾ زین العرب ،جنگِ امامِ حنف ،جنگِ تال ، جنگِ زیتون﴿علی شاہ ہرل﴾ مغازی النبی سکندر نامہٕ﴿ صدیق اللہ حاجنی﴾ مغازی النبی ﴿محمد اسماعیل نامی﴾ زین العرب ،جنگِ قندور ﴿ شیخ غلام نبی منڈھول﴾ جنگِ موتہ﴿ عبدالغنی ٹھوکر﴾ جنگِ بدر ﴿محمد افضل﴾ جنگِ دینور﴿شیخ عبدالعزیز﴾جنگِ یرموک ﴿بہار شاہ آبادی﴾ جنگِ بدر ،جنگ احد﴿ مولانا انور شوپیانی﴾ وغٲرٕ۔

## مثنوی 1974ءپتہٕ:

مثنوی بوزٕنُک تہٕ بوزناونُک رواج اوس ییمہ صٔدی ہٕندِس سٔتۍمِس دٔہلِس تام تہ اماپوز من رَنزٕ وَنکٮ۪و جدید ترین ؤسیلو نیوٗ یہ شوق تہٕ ذوق مُہتھ وۅنۍنہ چھِ مثنوی خوانٕے کُنہ تہٕ نہ مثنوی خوٲنی ہٕنزمجلسے ۔ گرن اندر چھِ ٹیپ رکاڈر،ریڈیو تہٕ ٹی وی،وٲنسہ آمہٕ تٮ۪ن پرانٮ۪ن ہَے کانہہ پرٲنۍ مجلس آرٲیی ژٮ۪تس تہ چھَے مگر نٔوپُے چھَ فِلمن تیوٗت لورزنتہٕ پتھ کالُک تہٕ پننہ تہذیبُک احساسٕے چھُنکھ مُہتھ نیوٗمُت۔ 1947ءپتہٕ گو مثنوی نگٲری ہُند یُپ تھامہ، مثنوی نگٲری ہُند تہٕ مثنوی خوٲنی ہُندشاندار تہٕ یاد گار دور ووت اند۔ سٲنۍ واریاہ مثنوی نگار گٔیہ1947ءپتے رحمتِ حق مگر عوٲمی بے ذوقی وُچھِتھ ٲس تِمو 47ءپتے مثنوی نگٲری ترٲومٕژ ، اماپوز یہ سپدِتھ تہ ما چھے کانہہ طویل تہٕ دٔر روایتھ گال کھاتس تراوٕنۍیا پھٹراوٕنۍ کانہہ گھپھ کتھاہ! روایتھ روٗز توتہ زِندَے ، اَدٕ لِتھٕ کھۅکھٕ شے زَن پٔچ ، اوَے چھے مشہوٗر مقٲمی لُکہٕ کتھِ پٮ۪ٹھ مبنی حبیب اللہ ٹھوکر سٕنزطنزیہ تہٕ مزاحیہ مثنوی "الہٕ شہر" یۅسہٕ احتجاجٕچ شٲعری چھے 1947ءپتے لیکھنہٕ یوان ، یتھ منز قبٲلۍ حملُک تہٕ نُنہٕ دراگُک تہ کم زیادٕ ذِکر چھُ ۔مثنوۍ یَن ہُند چلے جاو تہٕ چکہٕ چاو سورٕنُک مطلب گونہٕ زِ اَمِچ روایتھ تہ سوریا یہ۔ اَلہ ٕ شہر پتہٕ تہ آے کینہہ مثنوی چالہ نظمہٕ تہٕ مثنوۍیہ لٮ۪کھنہٕ مثالے محمد امین کٲمل سٕنز ساقی نامہٕ تہٕ تٲے نامہٕ ، پروفیسر رحمان راہی سٕنز کینہہ زیچھِ بیانیہ نظمہٕ ، ارجن دیو مجبور سٕنز سنگر تہٕ سنگر مال ہشہ نظمہٕ چھے مثنوی نگٲری ہٕندۍ نٔوۍ تجربہٕ ۔ شمس الدین غمگین سٕنز" رٕژ شیچھ ﴿سورئہ یوسفُک ترجمہٕ﴾ تہٕ غلام نبی ظہور سٕنز باغ و بہارِ ہشہ نظمہٕ چھے مثنوی نگٲری ہٕندِس روایتس ڈکھ عطا کران۔ ایوب صٲبر سٕنز لۅکچہ بجہ کینہہ مثنوۍیہ تہ چھِ اَمی رٮ۪وایتچہ ہانکلہ ہٕندۍ کٔرۍ۔ فاروق نازکی سُند مرزا نواب شوق سٕنز مشہور اُردو مثنوی زہر عشقُک کٲشُر ترجمہٕ چھُ"مہہ جبین" نٲوۍ حال حالٕے شائع کرنہٕ آمُت ، اَتھ پٮ۪ٹھ نٲقدانہٕ نظر تراونٕچ چھے ضروٗرت۔ وۅنۍ گو فاروق نازکی سٕنز یہ مثنوی چھے کٲشرِ زبٲنۍ خٲطرٕ اکھ فال نیک بلکہ موجودِ صورتِ حالس منز مثنوی نگٲری خٲطرٕ اکھ نٔو میلہٕ کٔنۍ۔ 1988ءمنز چھپٲو غلام محمد رفیقن"عرفانِ وجود" نٲوۍ پنٕنۍ مثنوی ، یہ چھے سارِوٕے کٲشرٮ۪و مثنوۍٮ۪و نِش موادٕ رٔنگۍ مختلف ، اَمِکۍ کردار چھِ شٲعرن پانے تُھرۍ مٕتۍتہٕ قصہٕ تہ تخلیق کورمُت۔ یہ مثنوی چھے سانٮ۪ن مثنوۍین منز اکھ مۅلُل اِضافہٕ۔

حال حالٕے کور سانٮ۪و دۅیو اَہم شاعرو مثنوی نگٲری منز نوزُو زٮ۪تہٕ پٲدٕ کرنہٕ خٲطرٕ نوِ اندازٕ تہٕ ذوقہٕ شوقہٕ نوو تجربہٕ ، اَتھ صنفس اندر تُلکھ نوٮ۪ن تجربن ہٕنز باوَتھ کٲری دَس۔ اکھ چھُ فاروق نازکی ییمۍ سٕنز"ناد" مثنوی ہُند اکھ پڑاو سپُد واد رسالہٕ کِس سٔتۍمہ جِلد کِس د ویمِس شُمارس اندر واد ادارُک نوٹ ہٮ۪تھ شایع "فاروق نازکی سٕنز یہ مثنوی چھے اُردو تہٕ فارسی مثنوی نِش بِدون تہٕ اکھ اَہم آواز ، اَسہ چھُ یہ سوال زِ کیامثنوی ہیکیا شٲعری بٔنِتھ ، اگر مثنوی چھِ زیادٕ کھۅتہٕ زیادٕ کلام موزوٗن تیلہ چھُ سوال پٲدٕ گژھان زِ شٲعری ہُند موضوع کیا چھُ ، زیرِ نظر مثنوی ہُند پڑاو چھُ وضاحت یژھان "

بِشنو از نے چوں حکایت می کند و از جُدٲیی ہا شکایت می کُند

چھَس نٔیستانٕچ کُکِل زَن کٔج گٲمٕژ چھندریمٕژ ،اَہرنیمٕژ ،ؤسۍ پیمٕژ

میانہ سینٕکۍ سرو کران باوتھ غمس یُتھنہٕ زانکھ چھَس بہٕ نغمن سٍتۍ مَس

تارِ کٔرنس نے نوازن شوقہٕ مٔژ تس خبر چھا کس وُٹھن سفراتھ کھٔژ

کوہ قافُک تاپھ یاوُن میونویے چھُم بیابانن کوہن منز کرونویے

آبشارُک گرٮ۪ز بہارُک زیروبم سونتہٕ واوس پٮ۪ٹھ چھِ گُل شیرن قدم

تیر رٲچھو میانہ لَیہ عرفان لوب عرشہ والٮ۪ن میون آلو گونہٕ گوب

نے نوازو بال ترٲوِتھ کوت ژٕآکھ شہرٕ کٮ۪ن دیوان خانن کیازِ ژاکھ

لوکہٕ ارساتس اندر کوٕ وٲجتھس بے خبر پٲٹھۍ تاوٕنس کوٕلٲجتھس

بال تھاوان لال سینس منز رٔچھِتھ شینہٕ مانٮ۪ن تَل چھِ کم کم سٕہہ کھٔٹِتھ

بال وٮ۪تراوان چھِ کم کم نارٕتٔتۍ طوٗرٕ کِس بالس چھِ کم کم ژِہۍ لیکھِتھ

زَگ تہٕ پرون نیران وَنن منز بٲن بٲن رام ،لکھمن، پرمہٕ لیلا عٲن غٲن

ناد گو نوٗرس رٔلِتھ سپدٮ۪و وجود بومبرٕ گٕنگرایو وجودس دیُت سروٗد

ناد گو جبرئیل سُند اقراءوَنُن ناد گو یزدانہٕ سُند آلو کنن

ناد گو"کُن" حُکمِ رُبِ ذوالجلال ناد گو نِروان معراجُک کمال

﴿فاروق نازکی﴾

د ویم شٲعر چھُ نٲجی منّور ، ییمۍ لُکہٕ روایژن ہُند پوٗرِ پوٗر فٲیدٕ تُلِتھ اکھ نُندٕ بٲنۍ تہٕ پننہ طرزٕچ جُدا گانہٕ مثنوی لیچھمٕژ چھے، ناو تہ چُھس "پوز تہٕ پزِ"یہ مثنوی تہ چھے اکھ نوو تجربہٕ ، یِمہٕ دۅنوے مثنوۍیہ چھے یہ الزام پُھٹراوان زِ مثنوی شعرٕ ذاتھ کیا چھِ وۅنۍ ہانٹھنیامٕژ۔

بوزٕکھے پانا ژٕ لٮ۪کھ اکھ مثنوی دٮ۪و برنزٮ۪ن کینژَن گژھی حٲصِل خوشی

ٲنہٕ ہن اکھ کونہٕ پانس کِژ گرکھ صوٗرٕژن پنہٕ نٮ۪ن ژٕ پانے تاہ کرکھ

لورِہن ژھارے زِ ڈٔکھراوو پکو سرپھٕ ہن پِلہٕ نٲو یارو دوستو

کۅکرِ ہَن رٔچھ ٹھوٗل تروون پرگرس ہوٗل بانگے کرنہ آمٕژ پٮ۪ٹھ برس

کوت سَنا گٔے خۅش یِوٕنۍ تِم پرٲنۍ دۅہ فِکرِ روس ، بے غم تہٕ بے پھروک سٲنۍ دۅہ

ستہٕ تُت تاں ٲر کجہ تَل روومُت نِچہ گِلہ چُھس چھِٹہ پِلہٕ وَن مل پیومُت

ڈینشہ کُس آکاشہککٲیا پکان وۅنۍ چھُ کُس ککایہ کِرمٲیا منگان

گولہ کھییہ سینن تہٕ تٔتھۍ منز لوب نجات زہرٕ پیالن وون یہ گو آبِ حیات

ہاے وۅنۍ ڈینشان چھِ دۅہدِش ساڈٕ سٔتۍ شاہمتو و ول نال گٔے اَسہ کۅکرِ پٔتۍ

علم پرناوان چھِ اَن پَر ماشٹر مسندن کھٔتۍمٕتۍ چھ سرونٹی بٲرخر

ریڈیو، ٹی وی ، جہالَتھ بٲگران عقلہ قلمَس گٔے ژٹان دۅہدش زبان

﴿ناجی منّور﴾

یِژھٕ کو ششہ وُچھِتھ چھے وۅمید گنان زِ مثنوی ما پھیرن بییہ دۅہ تہٕ بنان چھُ محمد یوسف ٹینگ سُند یہ وَنُن مانیرِ پوزُے زِ\_\_

" مثنوی ہٮ۪کن وُنہ تہ اہم تہٕ شاندار ادبی کارنامہٕ ڈنب لٔگِتھ تہٕ زیوِتھ تہ۔ از ہرگاہ نے کٲشِرس شٲعرس صلاحیت یا فرصُت چھے، تہ گو نہٕ زِ أسۍ منساوون یہ أر تہٕ دٔر شعرٕ ذاتھ ،کیا خبر زِ کٲشرس ییلہ ریڈیو تہٕ ٹی، وی کہ ٹٮ۪کسالہٕ منز یڈ ییہ تہٕ ژاٹہٕ کوٹ کٔرِتھ بٮ۪ہنٕچ ژٮ۪ڈ پٲدٕ گژھِ ،سُہ ما گژھِ کُنہ ساتہٕ مثنوی تہٕ ناول چن زُلفن کنگٕنۍ والنس منز آوُر" ﴿شیرازٕ 1928ءشُمارٕ 2 ص 17﴾۔

کتاب نامہٕ:-

۱۔ شیرازٕ لولہٕ مثنوی نمبر ۲۔ شیرازٕ جنگ نامہٕ نمبر ۳۔ شیرازٕ ۲۸۹۱ءشُمارٕ۲، مضمون"مثنوی تیلہ تہٕ از " محمد یوسف ٹینگ۔ ۴۔ کٲشرِ ادبُک توٲریخ مولفہ ڈاکٹر شفیع شوق ، ناجی منور۔ ۵۔ سون ادب 1969ء۔ ۶۔ واد سرینگر شمارٕ۷ جلد ۲۔ ۷۔ انہار جلد ۵۔ شمارٕ۸ ۸۔ انہار جِلد۲۱ شمارٕ ۵۱۔

# کٲشرٮ۪ن صوفی شٲعرن ہٕنزٕ مثنوۍیہ

اَسہ چھے کٔژ تامٕے مثنوۍیہ یِمن منزسید سیود تُصوف یا تمہ کٮ۪ن مختلف انہارن ہٕنزوکھنے سپٕز مٕژ چھے۔ بامے تِمن ہٕندۍ لیکھن وٲلۍ ناماوار صوٗفی چھِ یا نہ چھِ، یِتھٮ۪ن مثنوۍ نگارن منزچھُ سون مشہوٗر صوفی شٲعر مومن صٲب خاص مقام تھاوان ۔تسٕنزخٲلِص متصوفانہٕ مثنوی "کٲشرِ منطق الطیر"چھے نہَ صرف کٲشر زبٲنۍ خٲطرٕ بٔڈ ارزتھ بلکہ کٲشرِ زبٲنۍ ہٕندِس صوٗفی ادبس منز اکہ میلہٕ کنہ ہٕنز حثیت تھاون ۔

مومن صٲبنہ اَمہ مثنوی ہُند آگُر چھُ حضرتِ فرید الدین عطار ؒ سٕنز مشہوٗر مثنوی "منطق الطیر"اَتھ منزچُھ سلوٗکہٕ کٮ۪ن سِرسٲوۍ تہٕ پُر اسرار پڑاون ہُند استعٲراتی اظہار موجود

نوٗرِ حق چوں مولوی رومی بدید مثنوی زاں نور آمد در پدید

نوٗر حق بے پردہ آمد در عطار بوی منطق الطیراو کردہ نثار

﴿دُرِ عرفان،شاہ عبدالغفور شوپیانی﴾

مومن صٲبن چھے حضرتِ عطارؒ سٕنز دۅدٕ کۅل مٔندِتھ تھَنہٕ لوزٕ کٔرۍمٕتۍ۔ کُنہ فارسی مثنوی ہُند چھُ یہ شاید کٲشرِ زبٲنۍ منز گۅڈنیُک ترجمہٕ تہٕ تلخیص ۔ فارسی منطق الطیرس منز چھے شعرن ہٕنز گرند پانژَو ساسو تہ پیٹھی گژھان ، ییلہ زَن مومن صٲبن اَمہ گۅلاب گۅندیُک عطرٕ چیرتھ صِرف 389 شعرن ہٕندِس شفاف عطر دانس منزمحفوٗظ کورمُت چھُ:

بوے از مُشکھ ،مُشکھ از تاتا ر آو مومنس از جانبِ عطار آو

تمٔۍ چھُ نہ زیوٗٹھ حمد لیوکھمُت ،نہ کانہہ مناجات تہٕ نہ وجہ تصنیف، ییلہ زَن یِم چیز مثنوی ہٕندِ روایتٕکۍ حِصہٕ روٗدۍ مٕتۍ چھِ،زِ یچھِ تمثیلہٕ ضمنی واقہٕ ، مۅرشدس نذرانۂ عقیدت ہوۍ رٮ۪وایتی چیز تہ چھِن ترٲوۍتھٕے ژھٕنۍمٕتۍ۔ ژکہ چھُ سُہ اورُک یورُک مصالہٕ رلاونہٕ روستُے مطلبٕچ کتَھ ونٕنۍ اوسمُت یژھان ،یتھ منز سُہ کامیاب تہٕ کامران باسان چھُ ۔تمٔۍ چھُ فارسی منطق الطیرُک سُے حصہٕ نظموومُت کٲشِرۍ پٲٹھۍ، یتھ منز سٲری جاناوار سٔمِتھ ستہٕ تِس پنُن رہبر بنٲوِتھ کوہ قاف کُن سفرس چھِ نیران ،ییتہ تِم پنہٕ نِس بادشاہ سیمرُغ سُند دیدارکرُن چھِ یژھان ۔سَتہٕ تُت﴿ ہُد ہُد﴾ چھُ جاناوارن ہٕندٮ۪ن دِلن منزموجودٕ سفرٕکۍ خدشہ تہٕ وسواس بصیرت افروز نصیحتو سٍتۍ دوٗر کٔرِتھ تِہندۍ حوصلہٕ بڑاوان۔جاناوار چھِ سَتھ مرگہٕ طے کران ،اَتھ سفرس دوران چھُ ہُد ہُد تہٕ بییہ زٕے جاناوار کامیاب سپدِتھ سُرخرو سپدان، مٔنزلِس پٮ۪ٹھ وٲتِتھ چھِ تِم تہ سیمرُغہٕ سٕندِ اکہ جلوٕ سوٗر سپدِتھ جُزکُلس منزجذب سپدان۔

لاکھوں ہی مسافر چلتے ہیں ،منزل پہ پہنچتے ہیں دو ایک اے اہلِ زمانہ قدر کرو نایاب نہ ہوں کم یاب ہیں ہم ﴿شاد عظیم آبادی﴾

دراصل چھِ اَتھ مثنوی منز سٲلکہٕ سٕندِ روحٲنی سفرٕچ باوَتھ سپٕز مٕژ ، مثنوی ہٕندِنفسِ مضمونہٕ مطابق چھِ سٲلۍکس مٔنزِلس تام واتنہٕ خٲطرٕ سَتھ پڑاو سرٕکرٕنۍ ،سَتھ مرگہٕ چھِ سَتھ مقام ، یِمن تام واتُن تہٕ وٲتِتھ تَتہ دَرُن سٮ۪ٹھاہ مُشکل چھُ ۔مثنوی منز چھِ یِمن پڑاون ہٕنز ییمہ ترتیبہٕ نشاندہی کرنہٕ آمٕژ۔

۱۔مطلب:

آو یَس روزِ طلب گو بے نوا پادشاہ یود آسہ سپدانٕے گدا

طٲلبس آرام چھُے نا روز و شب چُھس بہ تاثیر طلب تس پٮ۪ٹھ غضب

۲۔عشق:

عشق لاثٲنی سٮ۪ٹھاہ تس زور چھے از تری تاعرش تمٔۍ سُند دورچھُے

سُے عشق چھُے جلوئہ آں ذوالجلال سُے عشق چھُے آفتابِ بے زوال

آتشِ عشقس چھُنا کینہہ کھیون تہٕ چون آتشِ عشق چھُنا زیون یا مرُن

۳۔شکھ تہٕ ژَکھ:

منہٕ نِشے دوٗر کر گۅڈٕ ژَکھ تہٕ شکھ جانہٕ کُے جانانہٕ ادٕ دیدو وُچھکھ

آفتابِ دِل ییمِس روشن سپُن آفتابِ معرفت تس دراو نون

۴۔ استغفار:

وادٸ ژوٗرِم چھے استغفار ناو یِتہٕ پانو غۅطہٕ دِتھ اَتھ منز ژٕ راو

چھُے تجّلی لاوُبالی ذوالجلال اتھ شیےَ کم کم چھِ گژھان خستہٕ حال

۵۔ توحید:

سٲلکو ییلہ کُنِرسٕے منز پیکھ پتھر کینہہ نہٕ چھُکھ تے کینہہ نہٕ سٕے پٮ۪ٹھ تھو نظر

کینہہ نہٕ چھُکھ تے کینہہ نہ سٕے اندر اَژکھ کینہہ نہٕ ٲسِتھ کینہہ نہٕ سٕے اندر مۅژَکھ

۶۔ حٲرتھ:-

زانہ سُے یُس حٲرتس منز بستہٕ گو ہوس ٲسِتھ موہ چھُ سپدان خستہٕ گو

گِردِ آبس منز ولنے آو تے خوف چُھس ہرلحظہٕ پھَٹٮ۪م ما ناو تے

۷۔فقرو فنا:-

وادٸ ہفتم یۅہے فقروفنا اتہ کتیو ویژِ ونُن چوں و چرا

عالمِ امثالٕکۍ احباب یِم حکمتھاہ تصویر چھی برآب تِم

نے ویژی تتہ بندٕ ونُن نے خدا نے ویژی تتہ پادشاہ نے گدا

زبان و بیانہٕ کٮ۪و کینژَو کھۅندٮ۪و ورٲے چھے کٲشِر منطق الطیر سٲنۍ اکھ ابتدٲیی مثنوی آسنہٕ باوجود تہ رَچھِ کرنس لایق ارزتھ،اَتھ منزچھِ ییمہ قسمٕکۍ کٍتۍ شعر از تام بے مثال

پھول ٲسِتھ ہیول سپنکھ کھل بنکھ قطرٕکِس دٔرۍیاوٕسٕے وٲصِل بنکھ

حالہٕ تَلے روٗد کتے راتھ دۅہ کنہ پھٔلۍ سٕے پٮ۪ٹھ ؤسِتھ زن آو کۅہ

اماپوز نۅم شعر چھِ یاتہٕ بے مانہ ،نتہٕ ثقیل،  
آے سلیمان ہٮ۪تھ اَسہ ماسٲرۍیے سانہ واتنٕچ تَتھ تاں کینہہ چھنہٕ سَے

مو زِ ضعیف ٲسۍ گٔمٕتۍدرچاہ چھِ بند کتہ طاقت أسۍ اَنو با آں بُلند

قصہ با القصہ ؤلۍ ؤلۍ ژے أنِتھ خۅش خبر حضرت سُلیمانس دِژٕتھ

محمود گٲمی چھُنہٕ صوٗفی شٲعرن ہٕنز گیجہ گنڈنہٕ آمُت اماپوز تسٕنزن کینژَن مثنوی ین ہٕندۍ موضوع چھِ خٲلِص صوٗفی فلسفس سٍتۍ واٹھ تھاوان مثالے پۂلۍ نامہٕ ،منصوٗر نامہٕ بیترِ۔ منصوٗرنامہٕ چھُ محمودس علاوٕ مقبول کرالہٕ وٲرۍ تہ لیوکھمُت دۅنہٕ وٕنۍ منز چھُ منصور الحلاج البغدادی ﴿متوفی 327ھ﴾ سٕندِ انا الحق ونہٕ نُک تہٕ یہ ونہٕ نَس پٮ۪ٹھ سُہ سنگسار کرنہٕ پتہٕ مارنُک واقہٕ نظمٲوِتھ۔ محمودن چھُ حضرت مولانا جٲمی سٕندِ فارسی منصوٗرنامُک تہٕ مقبول کرالہٕ وٲرۍتہ تمٔۍ سٕندے منصور نامُک کٲشُر ترجمہٕ پیش کورمُت ، دۅنہٕ وٕنۍ مثنوۍین چھُ کنُے آگُر اوسمُت ،اَوٕ مۅکھٕ چھَنہٕ دۅنوٕنۍ مثنوی ین منز واقعاتن ہٕنزکانہہ فرق:

یہ حکایت ؤنۍ یہ حضرتِ جٲمین ؤنۍ یہ کٲشرۍ پٲٹھۍ محمود گٲمۍین

وُچھ مے درنفحات لیوکھمُت باسند پیش منصوٗر آو شخصاہ معتمد

﴿مقبول کرالہٕ وٲرۍ﴾

ظٲہر چھُ زِ دۅنوٕے صاحبو چھُ یہ قصہ جامی سٕنزِنفحات الانس کتابہ منز ا ونمُت ۔سُہ چھُ یہ زِ منصوٗر حلاج یٔمۍ سٕنز کتاب الطواسین ، تسٕندٮ۪ن اقوالن ہٕنز سۅمبرن،وُنہ تہ موجود چھے، اوس سٮ۪ٹھاہ تھدِ مرتبُک عٲلم تہٕ عٲمِل،پنژاہہ وُہرۍ پییَس عشقٕچ تٮ۪مبٕر دِلس تہٕ سبق سپدُس مشرپھ۔ عشق اِلٲہیس اندرغرق سپدِتھ و ونُن انا الحق بٔہ چُھس خُدا ۔ خدا چُھس بٕے۔ مذہب دارو دیتُس حکمِ کُفر ، وقتہٕ کٮ۪و عٲلۍ مَو تہٕ عٲملو ،یِمن منز حضرت شبلی، حضرت جنید بغدادی ؒتہٕ حضرت شیخ اکبرؒ سرس ٲسۍ کریاس وعظ و نصیحت زِ سِرس ننٮ۪ر کرُن گو نہٕ جان شعریعتس مہ واتناو نقصان ، اماپوز

بحرِ عرفانس اندر ییلہ قطرٕ گو قطرٕ دریا ،عینِ دٔرۍیا قطرٕ گو

گاسہٕ کرٹ نارس اندر پییہ گٔے دٔزِتھ خٲصیت نارُک لوبُن تمہ رٮ۪ہہ سٔزِتھ

﴿مقبول کرالہٕ وٲرۍ﴾

منصوٗرن مون نہٕ تہٕ کورُکھ قٲد ،قٲدس اندر ٲسۍ ژور ہتَھ مُجرم ، تِمن پییہ پٲنۍ پانے ہتھکرِ ؤسِتھ۔ پتہٕ سپُد قٲد خانہٕ ہٮ۪تھ غٲب ۔کینژِ کٲلۍ گوو بییہ نون۔ وول لوٗکو عید گاہس منز مارنہ تتہ سپٕز سارِنٕے لوٗکن منصوٗرٕ سٕنز شکل ،تِم گٔے عٲجز زِمارٕ ہون کُس تہٕ تھوٕ ہون کُس۔ مگر چھُ منصور پانے ونان عٲلمن زِ تُہۍ دِیِو میے مارنُک فتویٰ عٲلمو دیُتِ فتویٰ ،تہٕ کھو رُکھ منصوٗردارس ، دارس پٮ۪ٹھ تہ اوس سُہ انا الحق ونان۔

محمودن چھُ یہ قِصہٕ أکِس ہتس تہٕ دۅن تہٕ مقبولن زٕ ہتھ تہٕ وُہن شعرن منز و ونمُت۔ محمود ن چھُ اَتہ تہ لُکہٕ طرزٕے ورتوومُت ،لۅتہٕ وٲے تہٕ ژھوٹ بحر، سہل تہٕ عام لفظ ۔ ییلہ زَن مقبول ہناہ زیادے فارسی آمیز زبان ورتاوس لاگان چھُ۔ سارِوٕے کھۅتہٕ وحدت الوجودی صوفی منصور حلاج سٕندٮ۪ن مۅخصر واقاتن پٮ۪ٹھ مبنی یِم زٕمثنوۍیہ چھے سانہ زبٲنۍ منز تھدٮ۪ن مرتبن ہٕنزِ حقدار۔

پٔہلۍ نامہٕ چھے صوٗفی فلسفس سٍتۍ تعلق تھاون واجینۍ بیاکھ مۅخصر مثنوی ،یۅسہٕ محمود گٲمیِس علاوٕ مقبولن تہ لیچھمٕژ چھے۔ اَمہ مثنوی ہُند آگُر چُھ حضرت مولانا جلال الدینؒ رومی سٕنزِ مشہورِ عالم مثنوی معنوی۔جلال الدینؒ رومی، یُس اسلٲمی فقہ تہٕ قونونُک عٲلم اوس بنیوو حضرت شمس تبریزی سٕنزِنظرِسٍتۍ نہ صِرف عظیم شٲعر بٔلکہ تھَدِ مرتبُک صوٗفی تہٕ پہلۍ نامٕچ لۅکٕٹ دٔلیل چھے محمود ن تہٕ مقبولن أہنزے مثنوی معنوی پٮ۪ٹھٕ کٲشرٲومٕژ۔ محمودنہ مثنوی منزچھِ ۲۱۱ تہٕ مقبولنہ مثنوی منز زٕہتھ شار ۔مقبولنہ مثنوی منز چھِ وضاحت ژٔر ،حالانکہ اسلوٗبُک ہشر چھُ دۅنوٕنۍ مثنوی ین منزتیُتھ زِمحمود نہ مثنوی پٮ۪ٹھ چھُ مقبولنہ مثنوی ہُند برونت گژھان۔ لۅتہٕ وٲے زبان ، ژھوٹ بحر ، سہل تہٕ دۅہدشٕکۍ لفظ ، بالہٕ دٔرۍیاوٕچ ہش روٲنی ،قصہٕ چھُ یہ زِ حضرتِ موسیٰ علیہ السلامن وُچھ اکہ دۅہہٕ پۅہلا اکھ خداوند قدوٗسس ناد لایان ،اَتھ نادس منز اوس عجزتہٕ سوز و گداز ، پۅہُل اوس پننہ پانہٕ تہٕ مافیہا نِش بے خبر سپدِتھ آہ و زٲری کران، اے میانہ محبوبہٕ، ژٕ کتَھ جایہ چھُکھ ژھٮ۪پھ دِتھ ،مے چھے چٲنۍ کلن ، ہرگاہ اَتھِ ییہ ہم ، گٮ۪وتہٕ تھٔنۍ کھیاوٕہتھ پھُہس تہٕ مایرِ کرٕ ہے لوزٕ۔زوٗپنُن وندہے۔جامہٕ ہے ژھینۍ مٕتۍ آسہٕ نے تِم سُوٕ ہے نٔوۍ۔کۅہ مالن پٮ۪ٹھ کھیاوٕہتھ ژامن خاصہٕ پۅلاوٕ کھیاوٕہتھ تہٕ پننہ کھۅنہ منز للہٕ وٕہتھ۔حضرت موسیٰؑ ہن و ون پٔہلِس زِ یہ خرافات وَنُن کر بند ، خدا چھُنہٕ کھٮ۪وان چٮ۪وان، تس چھُنہٕ زیون مَرُن ،ژٕ چھُکھ کُفر کران۔ یہ بوزِتھ موٹھ پٔہلِس پنُن فریاد ،گلہ زٮ۪و گٔژِھتھ ژ ول دوٗر جایہ أکِس حضرت موسیٰؑ کلیم اللہ ہس ووت فرمان زِ یا موسیٰؑ مے اوس پٔہلۍ سُند یۅہے سوز و گداز پسند ،ژے روشہ نووُتھ مے نِش یہ میون ٹوٹھ ،یہ منہٕ ناوُن ، مے اوس أمۍ سُند وَنُن منظور۔ یتھٕ پٲٹھۍ چھُ موسیٰ علیہ السلام پٔہلِس منہٕ ناوان۔

وُچھِو پٔہلۍ سٕندِس نادس تہٕ لو لس کتِھٕ کٔنۍ چھے شٲعرو زٮ۪ودِژمٕژ ، دۅنوٕنۍ ہٕندِس اظہارس منزکوتاہ ہشر چھُ

محمو د گامی:-

بار صاحبو ہاوتو دیدار مے ہنہ ہنَے تنہ گونڈنم نار مے

شانہٕ بڈٮ۪و شانہٕ کریو کوکلن دادِ چانے سوٗر سپدان عٲقلن

یارٕ میانیو یارٕ بل پٮ۪ٹھ پرارٕیو زاگ ہٮ۪تھ تے زٲلۍوانکے پاریو

ننہٕ وورُے چھُکھ تہٕ سُوٕے زیر پاے وتہ وٲلِتھ وَتہ ژھنتھس ہاے ہاے

ننہٕ واریو پُلہٕ ہورا کرٕیو پونہٕ گٔےیو گٮ۪وٕ سٍتٮ۪ن ملہٕ یو

ساسہٕ بَزے خاصہٕ نیامٔژ کھیاوٕتھو تٍر لٔج یو کھۅنہ تل بۅ ساوٕتھو

مقبول کرلہٕ وٲرۍ:

بار صاحبو چھم مے چٲنی ماے تے ہاوتم ژے روزٕنٕچ کتہ جاے چھَے

جامہٕ سُوٕیو بختہ سٍتٮ۪ن ٲوۍلُے بوسہٕ کرٕیو توسہٕ ولہٕ یو زٲوۍلُے

ہابہٕ کھورن خاصہٕ نالٲنیا اَنے چھاونس کِتۍ پوش والے پوت ونے

بو کرے تیمار دٲری چٲنۍ تے یود تھوکھ منظور خدمت میٲنۍ تے

تریش ما چھے شیر چٲوِتھ تازٕبو بۅچھِ ماچھے رنہٕناون وازٕ بو

"اکہٕ نندُن" چھے سٲنۍ سۅ مثنوی ،یۅسہٕ یٔمہ فلسفٕچ وکھنے کران روزمٕژ چھے زِ ظٲہری جسم چھُ محض اکھ لباس روح چھُ اَتھ مٔرس اندر قٲد۔ ذات ژھارنہٕ خٲطرٕ چھُ اَتھ جِسمس تام نفی کرُن بٔلکہ چھُ بقولِ گُلشن مجید" جسم چُھ محض اکھ شناختی کارڈ ۔زیون مرُن چھُ أتھۍ شریرس ۔اکہٕ نندٕنُن ماز چھُ گۅسٲنۍ آسان رنہٕ وِتھ پاکہٕ وِتھ بانن شیوٗرمُت تہٕ ماجہ اَتھِ چُھس گۅسٲنۍ ناد دیاوان، سُہ چھُ ناد بوزِتھٕے واپس یوان۔مثنوی مطٲبق چھُ سوال پٲدٕ سپدان زِموٗد کُس تہٕ ، زندٕ کُس گو ؟ یہ قصہ چھُ پننہ حدٕر وس پُر اسراریت تہٕ وحشتنٲکی سٍتۍسٍتۍ جذباتن وُزنٲوۍ وُزٕنٲوۍ ،موت و حیاتٕکہ عجیب سِر ساوِرٕکِنۍ از تام مقبول عام روٗدمُت "۔

از تام چھُ اَتھ ا وڈ درجن تہ زیادے شٲعِر و شعرن ہُندوردن لوگمُت ۔یِمن منز بہودُر گنٲے ﴿پندٲہم صدی﴾ ،رمضان بٹ ،صمد میر ، پرکاش رام کُرۍ گٲمۍ ، علی وانی، محمد کھار تہٕ احد زرگر خاص چھِ۔ اماپوز صمدمیر ،رمضان بٹ تہٕ احد زرگرن اکہٕ نندُن گو زیادے مقبول یِمو منزٕ تہ چھُ احد زرگر نہ سٕے اکہٕ نندٕ نس منز سارِوٕے کھۅتہٕ زیادٕ سوزو گُداز، سِرٕساوٮ۪ر ،خوف و وحشت تہٕ زبٲنۍ ہٕنزِ خوبصورتی علاوٕ اکھ لٮ۪ل کرناون وول ہوا نوا موجود۔ احد زرگر گُذریو حال حالٕے، اماپوز سون ہم کال ٲسِتھ تہ اوس سُہ تھدِ مرتبُک صوفی شٲعر۔ یہ تہ چھے کتھ زِ احد زرگرن چھَنہٕ مثنوی ہٕندِروایتہٕ مطٲبق یہ قصہٕ نظماونہٕ وِزِکُنی بحر تہٕ کُنے قٲفیہ ورتوومُت ، تمٔۍچھُ یہ قصہٕ بَہن تہٕ صمد میرن ژۅدہن لنجن منز بیان کورمُت ۔مختلف لنجہ ٲسِتھ تہ چھُنہٕ کلہُم قصہٕ کِس وحدتس پٮ۪ٹھ بلکل کانہہ اثر پیومُت۔ رمضان بٹن چھُ ستہٕ نٕے لنجن پٮ۪ٹھ کورمُت بَس ۔یہ چھُ پوز زِ مثنوی ہٕندۍ روٲیتی لوٲزِم نہ رچھنہٕ مۅکھ ہٮ۪کونہٕ یِمن قصن مثنوی ونِتھ، تاہم چھے پرٮ۪تھ حالس منز قٕصٕچ وحدت تہٕ امیُک تسلسُل برقرار۔

تِمومثنوۍیو منزیِم عشقہٕ جذبات تہٕ متعلقہ معاملات بیان کران کران اَمیُک پِلو مجازٕچہ ہیرِکھٔسِتھ حقیقی عشقٕچہ بالادرِ تاں واتناوان چھِ تہ چھے کینہہ پن پن نہٕ جایہ اہم ۔میٲنۍ کِنۍ چھے اَتھ سلسلس منز گۅڈٕ انوارِ شاہ قلندرٕنۍ "قصے ابراہیم ادھم" سرس ۔ پزر چھُ یہ زِ اَتھ مثنوی منز چھُ ادھم سُند گُل جانہ پٮ۪ٹھ عاشق سپدِتھ،سۅمٔرِتھ زِندٕ کرٕنۍ تہٕ تس سٍتۍ خاندر کرُن محض تمثیلی اندازٕ نہ صِرف کرامٔژ رٔنگۍ ہاونہٕ آمُت بٔلکہ صوٗفی یہ یژھان چھُ تہ چھُ سپدان، مگر سُہ چھُنہٕ ہرگز دُنیاہ تہٕ اَمہ کٮ۪ن لذتن ہٕنزمالَے یژھان۔اَمہ مثنوی ہُند یہ ضمنی واقہٕ چھُ محض تٲزۍ یانہ#¿ عبرت۔ توتہ چھُنہٕ اَتھ مثنوی منز گُل جانہ ہُند مٲرۍ موند سراپا﴿32شعر﴾ٲسِتھ تہ کُنہ جایہ جنسی جذبُک تژر تہٕ تَتُر موجود ،کلہُم پٲٹھۍ چھے یہ جنسی جذباتو نِش مُچھِ تہٕ حقیقی عشقٕکۍ رموٗزو وٮ۪ژھناوان،اَمہٕ مۅکھٕ چھے یہ مثنوی صوفی ادبس منزٕے جاے رٹہٕ نٕچ مقدار۔

شاہ قلندرن چھُ لیوٗکھمُت زِ ییمہ قصُک رٲوی چھُ حضرتِ جعفر صادق ؑتہٕ اُردو ہس منز چھُ نظام الدین صادقاولیاہن لیوکھمُت ۔ بنان چھُ ترجمہٕ کرنہٕ وِزِ آسن تس دۅنوٕنۍ زبانن ہٕندۍ قصہٕ نظرِ تَل روٗدۍمٕتۍ۔

امام جعفرِ صادق چھُ رٲوی مثالِ عشق ادھم در فراقی

دویم درلفظِ ہندکورمُت چھُ مقصوٗد نظام الدین صادق اولیا بود

سیوم در لفظِ کشمیری و ونُے میے یہ پارہ دِل کٔڈِتھ بیروٗن اونُے مےے

اَمہ مثنوی ہُند بوڈ نۅقص چھُ زِ شٲعرن چھے اکہ کھۅتہٕ زیادٕ بحرٕ ورتاوِمَژٕ حتاکہ کُنہ کُنہ چھُن اکھ واقہٕ تہ اکہ کھۅتہٕ زیادٕبحرن منز و ونمُت۔ توَے چھُ قٲری مٔنزۍ مٔٔنزۍ کھوندۍ ہوۍ کھٮ۪وان۔ کینژَن شعرن منز چھُنہٕ صٔحی قٲفیہ بٔندی ہُند خیال آمُت تھونہٕ تہٕ کینژَن ہٕنز رَوٲنی تہ چھے نہٕ برقرار روٗژمٕژ۔ یہ ٲسِتھ تہ چھِ اَتھ منز مکالمہٕ نگٲری ہٕنزقٲبلِ قدر مثالہٕ موجود۔ زمان شاہس﴿ گُل جانہ ہُند مول﴾ تہٕ فقیر ادھمس درمیان سپُدمُت مکالمہٕ چھُ تیوٗت فنی چابکدستی سان پیش سپُدمُت زِ پرن وٲلِس چھُنہٕ بار بار پٔرِتھ تہ بییہ پرنُک چسکہٕ ہَمان :

دوپنس پادشاہن آکھ کتے دوپُس تمٔۍ پٲدٕ کورنس عشقہٕ وتے

دوپنس پادشاہن کیا ژے چھُے ناو دوپُس تمٔۍ تورٕ ناوس صوٗرتھا باو

شہَن دوپنس ژٕ کیا چھُکھ یوت مغروٗر دوپُس تمٔۍ از غم دُنیا بٔہ چُھس دوٗرِ

دوپہس مارنے وۅنۍ کیا چھُ صلاح دوپنکھ چُھس شہید الحمد لِلّٰہ

دوپہس کیا غرض چھُے چون مُدا دوپنکھ یار چھُم یارس مے جُدا

دٔلیلہ ہُند لُبِ لُباب چھُ یہ زِ مشہوٗر صوٗفی ادھم چھُ پادشٲہی ترٲوِتھ فقیری اختیار کران تِکیازِ اکہ شبہٕ سنیوتس بسترس پٮ۪ٹھ موجود دایہ ہُند کی وال، یہ داے ٲس پرٮ۪تھ شامَس تس بستر شیران۔ فقیری دوران گو سُہ زمان شاہ سٕنزِ کورِ گلجانہ پٮ۪ٹھ عاشق ۔ پادشہس گٔے گال ، فقیرس وونُکھ سمندرٕ منز دِسا مۅکھتہٕ أنِتھ ۔فقیر چھُ سودُر ہۅکھنٲوِتھ مۅکھتہٕ اَنان۔ زمان شاہ چھُ خۅدایس منگان زِشوٹھس رچھتہٕ عزت ۔ گُلجان چھے مران ۔ فقیر ادھم چھُ قبر پرٲٹِتھ گُلجانہ زِندٕ کران ۔ حضرت خواجہ خضر چھُ یِمن نکاح پران۔ روزان چھِ ادھم تہٕ گُلجان أکِس پَہرِ منز یِمن چھُ نیچو زٮ۪وان ییمِس ابراہیم ناو چھُ۔ یہ چھُ واتان زمان شاہس نِش۔ ٲخر چھُ ابراہیم تہ بادشاہ بنان تہٕ صرف ترییہ ریتۍ ترکِ دُنیا کران۔

ہی مال تہٕ نٲگۍ راے سُند رومان چھُ قریب قریب پانژَو ساسو ؤرۍیو پٮ۪ٹھ ییتہ چلہٕ وُن ۔مُحققن ہُند خیال چھُ زِ یہ تمثیل چھے کٔشیرِ اندر ناگن تہٕ آریاہن ہٕندِ ٹکراوٕچ یادگار اماپوز سانٮ۪و مثنوی نگارو چھُ اَتھ اساطیری لُکہٕ کتھِ نظماوان نظماوان عجیب موڑ دیُتمُت یہ زِ ولی اللہ مٔتۍ سٕنزِ مثنوی منزچھُ ٲخرس پٮ۪ٹھ وَننہٕ آمُت زِییلہ ہی مال تلپاتالہٕ منز نٲگۍ نٮ۪و اَڈٕ مٲر کرِٔتھ زمینس پٮ۪ٹھ کھٲرِتھ ژھٕنۍ ،سۅنیہ أکۍ سودا گارن،سوداگارن دوپُس شوٹھس سٍتۍ کر خاندر مگر تمہ تھووُس اکھ ؤری معیاد ۔نٲگۍ راے ووت تس ژھاران ژھاران تسٕندِس کُٹھِس منز ۔ سودا گارن مور نٲگۍ راے ۔ ہی مال چھے نِندرِ ؤتِتھ یہ حال وُچھِتھ باکہٕ ژھٹان۔ بلہٕ پور واتنٲوِتھ چھُ نٲگۍ راے زالنہٕ یوان ، ہی مال تہ چھے دُزٕوُنہ ژینتایہ منز تراوان وۅٹھ۔اَمی ساتہٕ چھے مدینۂ پاکہٕ پٮ۪ٹھ یوان فقیرن ہٕنز اکھ جماعت ۔تِمو تُل شور زِیہ مسلمان کیازِزولُکھ۔ ٲخرس سپٕدۍ زٕ ناگ پٲدٕ، یِم دۅہس ناگ تہٕ راتس زٕقبرٕ آسان چھے ۔تنہٕ پٮ۪ٹھ چھِ ونان زِنٲگۍ راین ٲسۍ ٲکھۍتھٕے کُفرٕکۍ جامہٕ پٲرۍمٕتۍ ،اصل ی اوس سُہ مسلمان

مسلمان دینہٕ اوسُم ناگ ارزُن گٔیس تس نٲلۍ مےے یٔژ کٲلۍ پرزُن

چھُ خلوکھ تمٔۍ مے وونمُت ہی مٲلی بۂ ظٲہر چھی مےے کفرٕکۍ جامہٕ نٲلی

میانہ خیالہٕ چھے محمود گٲمی سٕنز مثنوی قصۂ شیخ صنعان تہ أتھۍ دٲیرس منز یوان، یتھ منز مقبولٕنۍ گُلریز ، محی الدین مسکیٕنۍ زیبا نگار، حیرت کاملی سٕنزرعنا زیبا، نٲظم سٕنز زین العرب ، سیف الدین تارٕبٔلۍ سٕنزوامق عذرا یا احدزرگرٕنۍ گُل و صنوبر تہٕ خۅد محمود ٕنۍ شیرین خُسرو یوان چھے۔ یِمن اندر چھُ باقٕے لولہٕ مثنوی ین ہٕندۍ پٲٹھۍ اکھ گٔنڈِتھ طریقہٕ ، اکھ جوان ہیرو تہٕ ہیروئن ، دۅنوَے اکھ أکِس نِش واتنٕچ کو شش کران، اَتھ سفرس منز وٮ۪تراوان مُشکلن پٮ۪ٹھ مُشکل ، سفرس دوران چھکھ دٔلیلہ ہٕندۍ نٔوۍ کردار تہ سمکھان۔ اتہ چھُ شیریرچہ خوبصوٗرتی ہُندُے وٮ۪وٕہار ، جنسی وصلٕچ گرٮ۪کھ مگر سٍتۍ سٍتۍ چھُ شٲعر مجاز س حقیقتُک پرتو زٲنِتھ مجازٕ کہ ذٔریعہ حقیقت ورتاونہ لگان۔ خبر یہ ما چھُ سُے عقیدٕ زِ ذات ہیکہٕ ہون صِفاتو کِنۍ پرزنٲوِتھ ، بہرحال یہ چھُ تہٕ تہ ، یِم مثنوی چھَنہٕ کُنہ رنگہٕ خٲلص متصوفانہٕ۔ حالانکہ محمود گٲمی چھُ تٔسۍ شیخ صنعان سُند قصہٕ نظماوان یُس شہرِ بصرُک مشہوٗر زٲہد تہٕ پرہیزگار اوس۔ اکہ دۅہہٕ وُچھ شیخن خاب زِ سُہ کران پۅتلٮ۪ن سٔجدٕ۔ پتہٕ چھُ شاہ روٗم سٕنز کورِ پٮ۪ٹھ عاشق سپدان، رچھان چھُ تسٕندۍسور۔پتہٕ چھُ تسُنداکھ مریدِ خابس اندر پیغمبرِآخرزمان حضرت محمد صٲبس عرض کران زِشیخ صنعاہس ترٲوۍ تو رحمٕچ نظر ۔تی چھُ سپدان شیخ چھُ واپس مسلمٲنی کُن یوان ،شاہ روٗم سٕنزِکورِ چھُ اَتھ پٮ۪ٹھ دۅکھ سپدان، سۅ چھے ودان رِوان تہٕ چھے ٲخٕر شیخس پتہٕ پتہٕ نیران تہٕ تس زارٕ پار کران

درایس پنہٕ نے دِشے وۅنۍ روزٕ ہا ژے نشے

کُفرس گٔیس بے زار یکبار زولُم زُنار

ترووُم قبیلہٕ کروونُے مونم اسلام چونُے

شیخ صنعان اوس وۅنۍ مجازٕ پٮ۪ٹھ پھیرتھ عشق حقیقی کِس دُنۍ یاہس اندر ،سُہ لوگُس وننہ:

ہینزیٲنۍ کیا چھُے مُدا تِم عاشق چھی جُدا

کتھ چھکھ ژٕ کران کِشے پھیوٗرُس بٔہ صورتہٕ نِشے

مَے ماز مُلکس تہٕ مالس مَے ماز زُلفس تہٕ خالس

خودی تہٕ مدی تراوکھ اصل ٕچ وتھاہ پراوکھ

یتھ پٮ۪ٹھ یہ شوٗبہ تَتھ نقشاہ صورتِ آدم

پانس چھُ پانٕے ٹھرے ٹھور کاس چھُے یار گرے

صوٗرٕژ چھے گژھان ژھٮ۪تے لاران تس پتہٕ پتے

گُلِ بکاولی چھے لسہٕ خانس علاوٕ نعمت اللہ پرے تہٕ اسد پرِین تہ لیچھمٕژ ۔دپان لسہٕ خانن لیچھ یہ مثنوی کمالِ جوٲنی منز ۔تسٕنزیہ مثنوی چھے باہن پڑاون پٮ۪ٹھ پھٔہلِتھ۔ وننہٕ چھُ یوان سیف الملوک یِم تہ سفر اَتھ داستانس منز وٮ۪تراوان چھُ تِم چھِ أکِس سٲلۍکہٕ سٕندۍ سفر۔ اَتہ چھُ شریرین ہُند وصل تہ باونہٕ آمُت۔

"بظٲہر چھُ سیف الملوٗکن سفر بکاولی ہش نازنین سۅندرِ ہندِ باپتھ مگر استعیارٲتی مانِین منزچھُ یہ سفر تتھ منزلس پٮ۪ٹھ ختم گژھان ییتہ دوٗیی ہٕندۍ پردٕدٔزِتھ چھِ پٮ۪وان، سُہ منزل یُس ژھارنٕکہ تہٕ لبنکہٕ حدٕ نٮ۪بر چھُ ییتہ شک ختم چھُ گژھان ، سیف الملوک سُند سفر چھُ ازٲنی ہٕندِ مقامہٕ پٮ۪ٹھ شروع گژھان ، محض چھے تس ژھارنٕچ طلب ، تسُند سفر چھُ پوشہ باپتھ بکاولی ہٕندِ باپتھ تہٕ سنگلدیپ ہوس کڈُرس علاقس کُن طِسلماتو منزی سفر۔ سنگلدیپُک سفر چھُ ژکہ شکک ، ژھارٕنک، لبہٕ نُک تہ رازُک سفر۔" ﴿گلشن مجید ، نقدِ شعر﴾

٭٭٭

# لسہٕ خانِ فدا تہٕ تسٕندۍ کالہٕ بٲج

عیسٲے سنہٕ کہ وُہمہ ۂتۍلِکِس گۅڈٕ کالس منز ییلہ واریاہن کٲشرٮ۪ن مثنوی نگارن ہٕندِ قلمہٕ وہرٲژ روٗدٕکۍ پٲٹھۍ مثنویہ شرانہ وسان آسہٕ، قٲضۍمحلہٕ اننت ناگُک غلام رسول خان اوس شُرۍ لٲزی ہٕنز فراغت چھٲوِتھ بابہٕ صٲبس برۅنہہ کنہ ژاٹہٕ کوٹھ کٔرِتھ عربی تہٕ فارسی زبانہٕ تہٕ علمِ دین ہیچھِ نَس سٍتۍ آوُر ۔ یۅہے بنیوو پتہٕ لسہٕ خان فِدا یمٔۍ بارستہٕ صوفی بزرگ سُنددرجہ تہ پروو تہٕ ناماوار مثنوی نگار سُند مقام تہ۔

خاندانس منزچلہٕ وُنہ زبٲنۍ ریوایٔژ مطٲبق اوس لسہٕ خان فدا سُند جدِ اَمجد دوست محمد خان پیشووُرۍ پٹھان۔ سپاہ گری اوسُس پیشہٕ تہٕ بہودُری منز اوس یکتا۔ پیشووُرٕ پٮ۪ٹھٕ ووت امرتسر تہٕ لوگ أتۍ بسنہ۔ نذر محمد خان اوسس نیچوُ یمٔۍ سپاہ گری بجایہ تجارتُک پیشہ پانہٕ نوو۔تسٕندِس نیچہ وِس امداد خانس رود تجارتٕکِس سلسلس منز کٔشیرِ یُن گژُھن۔ آب و دانو تہٕ آب و ہوٕہچہ کٔششہ کور کار تہٕ امداد خان روٗد چھیکرس کٔشیرِ منزٕے۔ لوگ اننت ناگہٕ کِس قٲضۍ محلس منز بسنہ ۔ییتہ گو و سُہ مدد خان ناوٕ مشہوٗر۔ أمِس ٲسۍ زٕ نیچوۍ غلام محمد خان تہٕ محمد جبار خان۔ یۅہے محمد جبار خان چھُ لسہٕ خان فدا سُند بابہٕ صٲب۔ اَمہ خاندانہٕ کہ شجرئہ نسبُک تذکرٕ چھُ ڈاکٹر مجروح رشیدن تہٕ ڈاکٹر سیار محمد سعید قادرِین کورمُت ، دۅنونۍ ہُند آگُر چھُ زبٲنۍ روایت اماپوز دۅنوٕنۍ ہٕندِس بیانس منز چُھ پھیرٕتہٕ فی۔ مثلن بقولِ ڈاکٹر سیار غلام محمد خان اوس محمد جبار خانس مول،ییلہ زَن ڈاکٹر مجروح سٕندمطٲبق غلام محمد خان اوس محمد جبار خانس بوے ۔ ڈاکٹر مجروح سٕندِس درج کٔرۍ مٕتِس شجرئہ نسبس منز چھُنہٕ نصراللہ سُند ناو ٕے۔ یِتھے پٲٹھۍ چُھنہٕ ڈاکٹر سیارن تہ دوست محمد خان سُند ناو ہیوتمُت ۔ تحقیقی تقاضَہ مطٲبق ، فی تہٕ پھیرٕ کاسنہٕ باپتھ تہٕ رکاڈرچہ دُرستی خٲطرٕ چھے یہ مٹہ دٲری فدا صٲبنس فرزند ارجمند ڈاکٹر گُلشن مجید سٕندٮ۪ن پھیکٮ۪ن پٮ۪ٹھ پٮ۪وان زِ تِم دِن نَوِ سَرٕ اَکھ مُستند شجرئہ نسب ترتیب ، نتہٕ روز ِ یہ پھیرٕ چلہٕ وُن ،یُس برۅنہہ کُن غلط فٔہمی پٲدٕ کران روزِ۔ یہ کتَھ چھے طے زِ کٔشیرِ یِتھ روٗد اَتھ خاندانس منز واریہن پیرٮ۪ن پٹھان کلچرُک اثر موجود۔ تجارت روٗد پیر در پیر اَمہ خاندانُک پیشہ مگر تصوف، علم و ادب تہٕ انسان دوستی ہٕنزچلہٕ وٕنۍ روایت چھے از تہ اَمِچ پرزنتھ ۔غلام محمد خان اوس تھدِ درجُک صوفی بزرگ۔محمد جبار خان اوس دینیاتُک عٲلم ، شریعتُک پابند، روٗحٲنیتُک زٲنۍ کار تہٕ جان شٲعر۔ وازٕ محمود س ﴿1834ء-1924ء﴾محمد سِراجس ﴿وفات1918ء﴾سٍتۍ اوسُس د ور یارانہٕ۔ خۅش نٔویس اوس تہٕ ہمعصر شٲعرن ہُند کلام لیکھِتھ تھاونُک اوسُس عادت ۔ شٲعرن، فقیرن، درویشن، عٲلمن تہٕ صوفین اوس محمد جبار خان نِس گرس منزیُن گژھُن روزان۔ أتھۍ ماحولس منز چھُ لسہٕ خان فِدا زامُت۔ تذکرٕ نگارو تہٕ رٲوِیو چھُ نہٕ خان صٲبُن زا سنہٕ تہ فی تہٕ پھیرٕ ورٲے درٕج کورمُت۔ ناجی منور تہٕ ڈاکٹر شفیع شوق سٕندِس کٲشرِ ادبکِس توٲریخس منز چھُ خان صٲبُن زاسنہٕ 1893ءدرٕج۔ پروفیسر عبدالعزیز سُند گُف چھُ زِ تہُند زاسنہٕ اوس 1911ءمگر بقول ڈاکٹر گُلشن مجید خان صٲبُن زاسنہٕ چھُ سکو ل سر ٹیفکیٹ مطابق1902ءتہٕ یۅہے چھُ قٲبلِ قبول تہ۔

خان صٲب اوس لۅکہٕ چارٕ پٮ۪ٹھے ذہین ، غورو فکرکرن وول، کم گُفتار تہٕ خۅش اطوار۔ عربی تہٕ فارسی زبانن ہُند اوپ ژوپ کورُس بابہٕ صٲبن گرسٕے منز۔ اَمہ پتہٕ آومقٲمی مکتبس منز سوزنہٕ ییتہ قرآنِ مجید پورُن۔ اننت ناگہٕ کِس مِشن سکو لس منزپٔرٕن ٲٹھمہ جمٲژ تام مُروجہ تعلیم ۔ پنداہ وُہر ہیوٗ وٲتِتھ کٔرٕن محمد سِراج سٕنز تربیت قبول۔ محمد سراجس اوس کُبروی سِلسلس سٍتۍ تعلق ، خان صٲب تہ سپُد أتھۍ سِلسلس منز شٲمِل۔ اَمہ پتہٕ کٔرخان صٲبن صوفی عبدالنبی سٕنز بیعت اختیار۔ أمِس چھُ بعضو صوفی عبدالنبی تہٕ کینژو صوفی غلام نبی ناو لیوکھمُت۔ وننہٕ چھُ یوان زِ اننت ناگ کہ دانتر گامُک روزن وول شخصاہ اوس برونہہ کالہ کاروبارٕ کِس سلسلس منز امرتسر یوان گژھان، ٲخرس کورُن تٔتۍ قیام صوفی عبدالنبی اوس أمۍ سٕندٮ۪واولادو منزٕ۔ امرتسرس منز اوس باکمال صوفی بزرگ شاہ عبدالقادر۔ صوفی عبدالنبی اوس أمۍسٕے شاہ صٲبُن خاص طٲلب۔ سُہ اوس مٔنزۍ مٔنزۍ سری نگر یِتھ نگین تہٕ نواب بازرٕ قیام کران۔ ییتہ سپُد طٲلِبن تہٕ عقیدت مندن ہُند اکھ مخصوٗص طبقہٕ تسُند گرویدٕ۔یِتھٕ پٲٹھۍ گٔیہ خان صٲب سلسلہٕ ، قادر یہ فاضلیہ ہس منز نہ صِرف شٲمل بلکہ کٔرٕکھ مۅرشد سٕندِ ارشادٕ مُطٲبق کٔشیرِ منز زُتووُہن ؤرِٮ۪ن اَمہ سلسلٕچ قیادت تہ۔ خوشی ہٕنز کتَھ چھے زِ امرتسر شہرس اندر موجود شاہ عبدالقادِر فاضلی سٕنز قبر، یۅسہٕ ؤرۍیہ وادو پٮ۪ٹھٕ خستہٕ حالتس منز ٲس ، شیرنہٕ باپتھ کٔرلسہٕ خان فِدا سٕندۍ صوفی منش فرزند مرحوم غلام نبی خان صٲبن کو شِش تہٕ 2003ءمنز آیہ قبر بازیافت کٔرِتھ اَتھ پٮ۪ٹھ باہ فُٹہٕ باہ فُٹہٕ شوبدار ڈھانچہ ہن تعمیر کرنہٕ۔ اَمہ قبرِہُندملحقہٕ احاطہٕ اوس أکِس مقٲمی سردارجی سٕندِس تٔحویلس منز تہٕ سُہ اوس قبرِ ہٕندِس آکارس پٮ۪ٹھ دَزوُن ژونگ تھاوان۔ لسہٕ خان فدا ہن دِژ طٲلبن سِلِسلہ قأدریہ ہٕچ تربیت۔ یودوَے زَن عام لوٗکھ خان صٲبنہٕ مخصوٗص صوفی نظریہ ہٕکۍ قٲیل گٔیہ نہٕ تاہم روٗد أہندٮ۪ن طٲلبن تہٕ پٲرو کارن ہُند تعداد ہُران،یِمن منز جدید تعلیم یافتہٕ لوٗکھ تہ شٲمل چھِ تہٕ روحٲنیتٕچ تہٕ مذہبٕچ زان تھاون وٲلۍ تہ۔ اَمہ مخصوٗص صوٗفی طرزِفِکرٕکۍ قٲیل پٲرو کار چھِ اختلافو تہٕ مخالٔفژ باوجود تہ کٔشیرِ ہٕندٮ۪ن طرفاتن منز موجود۔ مرحوم محمد یوسف بزاز مگر مل باغ، مرحوم عبدالغنی خانیٲرۍ،مرحوم غلام نبی خان سعد کدلی، مرحوم غلام نبی بٹ انچہ ڈور تہٕ مرحوم عبدالخالق کھانڈے انچہ ڈور ،ٲسۍ خان صٲبٕنۍ فدوی۔ مشہوٗر تہٕ مقبول صوفی شٲعرِ رجب حٲمِد تہ ٲسۍ خان صٲبنہ صوفی نظریہ ہٕکۍ قٲیل، تہٕ انجینئر میر سلیم اسلام آبٲدی خان صٲبنہ صوفی نظریہ ہٕکۍ تہٕ تسٕنز شعرٕ گوئی ہٕنزِ ریوایٔژ ہٕندۍ قٲیل بلکہ وارٕیہن طٲلبن ہٕنز رہنمٲیی تہ فرماوان۔ خان صٲبہٕ نٮ۪و طٲلبو منز چھِ عبدالرحمان کیلو،اَنچہ ڈور تہٕ علی محمد بٹ ،انچہ ڈور حالِ حیات۔ پروفیسر عبدالعزیزس روٗد واریہن ؤرِین خان صٲبَس سٍتۍ قریبی تعلق ۔ پروفیسر صٲب چھِ رٍنۍ وور سری نگرٕ کۍ یتھ وقتس منز تِم اننت ناگ کِس ڈگری کالیجس منزپرناوان ٲسۍ، خان صٲب ٲسۍ کمالس منز ۔ تِم سمکھۍ خان صٲبس تہٕ یہ سمکھُن روٗد جٲری ۔ پتہٕ آےہ خان صٲبس تیوٗت نکھٕ زِ تہندۍ گرویدٕ سپٕدۍ۔

ناماوار صوٗفی شٲعر و منز ٲسۍ عبدالاحد زرگر ﴿زوٗنۍ مر1888ء- 1983ء﴾صمد میر ﴿نمبل ہار1901ء-1959ء﴾، وازٕ محمود﴿1834ء- 1924 ء﴾، محمد سراج﴿وفات:1918ء﴾تہٕ نعمت اللہ پرے﴿صفا پورش 1883ء -1963ء﴾، علی شاہ ہرل ﴿وفات:1935ء﴾خان صٲبٕنۍ ہمعصر۔ دپان خان صٲب ٲسۍ در شکمِ مادر تہٕ مشہور صوفی شٲعر شمس فقیر اوس محمد جبار خانُن گرٕ یوان۔ اماپوز شمس فقیرُن سالِ وفات چھُ 1901ءوننہٕ یوان تہٕ خان صٲبُن سالِ ولادت چُھ سکول رکاڈ مطٲبق 1902ء۔ اَوٕ مۅکھٕ چھُ اَتھ زبٲنۍ ریوایٔژ پوٗرٕ پٲٹھۍ سنُن ضروٗری۔ وازٕ محمود تہٕ محمد سراج ٲسۍ خان صٲبس مٲلۍ سٕندۍ یار۔ محمد سراج اوسُس گۅڈنیُک مۅرشِدتہ۔ صمد میرس سٍتۍ اوسُس د ور یارانہٕ۔ اکھ أکِس نِشہ ٲسۍ یِوان گژھان تہ۔ نعمت اللہ پَریَس اوس مرازس منز کاروبار ۔ تمٔۍ چھے خان صٲبنہ گرِ واریاہ رٲژ گُذارِ مَژٕ۔ اَتھ زمانس منز ٲس خان صٲبن مثنوی گُلِ بکاولی مکمل کٔرمٕژ۔ یہ ٲس قلمی مسودٕچہ شکلہ منزٕے۔ نعمت اللہ پرِین کور اَمہ مسودُک مُطٲلعہٕ خان صٲبنہ گرِ۔ أتھۍ وقتس منز اوس نعمت اللہ پرے گُلِ بکاولی ہُند قٕصہٕ پانہٕ تہ منظوٗم کران۔ تمٔۍ چھُ پننہ باڈودار مثنوی گُلِ بکاولی منز خان صٲبس تہٕ تسٕنزِ مثنوی گُلِ بکاولی نۅمن شعرن منز خراجِ تحسین اداکورمُت:

زِ تصنیفِ یک شاعرِ نامدار مکمل بکاوٕل چھے گٲمٕژ تیار

مُطالعہ کورُم تَتھ زِ سرتابپا تمِٔس آفرین مرحبا مرحبا

چھُ مافوق باذوق تمٔۍ سُند بیان چھُ با پیر تس ناو بو لسہٕ خان

خدا تھٲوِنس درجہاں پایدار مٔرِتھ کراونس مغفرت کردِگار

بوزوَے تہٕ وُہمہ صٔدی ہٕندِ گۅڈنکِہ نٮ۪صفٕکۍ سٲری شٲعر تہٕ صوٗفی ٲسۍ خان صٲبٕنۍ ہم کال، اماپوز یِمو ناماوارو خان صٲبس سٍتۍ مُلاقات کٔرۍمٕتۍ چھِ، یا أہنزن مجلسن منز شرکتھ کٔرمٕژ چھے تِمن منز چھِ باقیو علاوٕ مرحوم غلام احمد فٲضِل کشمیری ، مرحوم محمد عبداللہ تبت بقال، مرحوم غلام محمد قالین باف، سۅرگہٕ وٲسۍ سروانند کول پریمی، ظریف احمد ظریف تہٕ غلام رسول حسرت گڈھ تہ شٲمِل۔ تبت بقال صٲبن تہٕ قالین باف صٲبن چھُ کٍژِ لٹہ خان صٲبنٮ۪ن مجلسن منز گیوومُت تہ۔

خان صٲب ٲسۍ خۅش روے، خۅش خوے، خۅش کلام ، خۅش اندام، خۅش اخلاق تہٕ نفاست پسند۔ کم خوابی، کم گُفتٲری تہٕ کم خوری پٮ۪ٹھ ٲسۍ سختی سان عمل کران۔ کلس ٲسۍ دستار گنڈان تہٕ پھیکٮ۪ن پٮ۪ٹھ چِٹہٕ کپر ژادر تراوان ۔ اکثر ٲسۍ بٲنہ دار پھٮ۪رن لاگان۔ سماع اوسُکھ پسند۔ مجلسن کیو خلوتن منز ٲسۍ مراقبس اندر روزان۔ ہمیشہ ٲسۍ آسان اَسہٕ وُنہ رۅیہ وُٹھن پٮ۪ٹھ اوسُکھ تبسُم تہٕ زٮ۪وِ پٮ۪ٹھ ہو الموجود۔ دُکاندٲری ٲسۍ کران مگر عمل ٲسٕکھ سَے"دست باکار دِل بایار" ۔تصوف تہٕ فقیری تھیکہٕ نٲوِتھ کموو نہٕ تِمو دُنیا ۔ اکثر ٲسۍ طٲلبن تہٕ سٲیلن باپتھ دُعا کران۔ مُریدن تہٕ طٲلبن پٮ۪ٹھ ٲسۍ نہٕ مجلسن ہٕندِ خرچُک بار تراوان۔ انکسٲری ، استغنا تہٕ بے نیٲزی ہُند اوس یہ حال زِ بخشی غلام محمد سٕندِس دورس منز ییلہ تِمن سرکارٕ کہ طرفہٕ نوو مکانہ ٕ بنٲوِتھ دِنٕچ پیشکش کرنہٕ آیہ ، تِموکور دُٹوک لفظن منز انکار ، حالانکہ گُذٲرٕکھ سیود سادٕ مسکنتٕچ زندگی اسلافن ہٕندۍ سٕے جایہ پاوٕرس منز۔ یِتُے یوت نہٕ بلکہ بقول ڈاکٹر گُلشن مجید خان صٲبس اوس صدر جمہوریہ سُند میڈٕل رٹنہٕ باپتھ تہ وَننہٕ آمُت ، یُس تِمو قبول کور نہٕ۔ یا بقولِ ڈاکٹر مجروح رشید لسہٕ خان صٲبس اوس گُلِ بکاولی مثنوی لٮ۪کھٕ نس پٮ۪ٹھ صدرِہند سٕندِ طرفہٕ وظیفہٕ تہ مقرر سپُدمُت، یُس تِمو قبول کرنس اِنکار کور۔

لسہٕ خان فدا چھُ اَکھ قداوار صوٗفی شٲعِر، یمٔۍ پننہ شٲعری منز وحدت الوجود، مخصوٗص فِکرِ ہٕندۍ خیالات تہٕ سری تجربات بٲوۍمٕتۍ چھِ۔ تِمو چھِ مثنوی ، غزل تہٕ رُباعیہ ، تہٕ نعتیہ نظمہٕ فارسی ، عربی تہٕ کٲشرِ زبٲنۍ منز لیچھمٕژ۔ گُلِ بکاولی تہٕ گُلزارِ حقیقت چھے تہنزٕ زٕ اہم مثنٔویہ ۔ گُل بکاولی چھُ زبٲنۍ ورتاوٕ تہٕ واقعات سِری معنہ یو خٲطرٕ ورتاونہٕ کِنۍ اکھ اہم مقام حٲصل۔ ڈاکٹر سیار محمد سعید قادری سُند یہ وَنُن چھُ تحقیقی لحاظہٕ بوز شوز تہٕ تلاشُک طلبگار زِشعبان ڈارِ پشوٲرۍ سٕندِ ناوٕ یۅسہٕ مثنوی "شاہ بہرام" شایع سپدیمٕژ چھے، سۅ چھے درا صل لسہٕ خان فِدا صٲبٕنۍ۔ ڈاکٹر سیا ر صٲبن چھُ لیوٗکھمُت زِ" دپان قصۂ شاہ بہرام اوس شعبان ڈارن تہ لیوکھمُت۔ ییلہ سُہ یہ چھاپنہٕ باپتھ سری نگر و وتھ، راتھ لٔجِس کتھ تام مسجدِ منز، بدقسمتی سان نیوس مسودٕ ژوٗرو واپس یِتھ ووت ڈار صٲب فِدا صٲبس نِشہ تہٕ کورنس پنُن حال بیان ۔ فدا صٲبن وونہٕ نس کانہہ فِکر چھَنہٕ، مے چھُ لیکھِتھ رٔٹِو، کرنٲیوٗن شایع پنہٕ نس ناوس۔دپان شعبان ڈار اوس اَمیُک اعتراف پانہٕ تہ کران تہٕ یِتھٕ پٲٹھۍ چھِ وۅنۍ ترے مثنٔویہ فدا صٲبنہ پتھ کُن روزان۔ ﴿شیرازٕ دسمبر ،جنوری 04-2003ءشمارٕ 5﴾۔اماپوز کتھن دِل چھَل دِنہٕ والٮ۪ن پَزِ فدا صٲبنٮ۪ن شایع شُدہ مثنؤین تہٕ شعبان ڈار نہ شاہ بہرام مثنویہ ہُند تقابلی مُطالعہ کٔرِتھ، ڈکشنس تہٕ خیالہٕ باؤژ سٔنِتھ اَمہ بیانُک پزر پٔزراوُن۔

متصوفانہٕ شٲعری علاوٕ چھ خان صٲبن وارٕیہن حساس عقیدتی تہٕ سمٲجی معاملاتن متعلق تہ نظمہٕ لیچھمٕژ۔ کُنوٗہ شَتھ تُرہٲٹھ عیسوی منز ییلہ موے مقدسِ نبی رحمت پننہ جایہ پٮ۪ٹھ تُلنہٕ آیوو سٲرٕے کٔشیر، گٔیایہ سراپا احتجاج۔ خان صٲبن لیچھ سۅ اثر انگیز تہٕ وُتشاول نظٕم، یۅسہٕ جلسن جلوٗسن منز وکھناونہٕ یوان ٲس تہٕ یٔمیُک لُبِ لُباب چھُ حُبِ رسولِ رحمت تہٕ کٲشرٮ۪ن ہٕنزکٲہلی، نمونہٕ چھُ حٲضر:

فضٕل کر یارب بہ حقِ مصطفی أسۍ کرو موئے شریفس زُو فدا

روٗد غٲیب از نظر گوو کوت سنا أسۍ کرو موئے شریفس زُو فدا

واہ دریغا مبتلا گوو خاص و عام مرد و زن ، خۅرد و کلاں درشہر و گام

ہیندۍ ،مسلم، سِکھ تہٕ دیگر قوم ہا أسۍ کرو موئے شریفس زُو فدا

بس چھے چٲنی آش سٲنی زندگی یس ژٕتراوکھ تس سٮ۪ٹھاہ شرمندگی

کس گژھو أسۍ اتھٕ دٲرِتھ ژے سوا أسۍ کرو موئے شریفس زُو فدا

شکر للہ وُچھ ظہور کبریا صد مُبارک موے پاکن ترووگاہ

آو پنہٕ نے شایہ با صد عزو جاہ أسۍ کرو موئے شریفس زُو فدا

بوز اصلی اوس کیا راز دروٗن اہلِ اسلامن گومُت اوس سرد خوٗن

مۅردٕ دِل گٲمٕتۍتہٕ پیمٕتۍ دربلا أسۍ کرو موئے شریفس زُو فدا

کور حیاتن اکھ اِشارا بر ممات زندٕ سپدٮ۪و کٲشرٮ۪ن ہُندکاینات

ماندگی ترٲوٕکھ تہٕ دورییہ برملا أسۍ کرو موئے شریفس زُو فدا

خان صٲب ٲسۍ نہٕ سیدِ سیود سیاستس سٍتۍ تعلق تھاوان ،اماپوز توتہ پیوکھ بخشی غلام محمد سٕندِس دورس منز ،یتھ شفُس پٮ۪ٹھ زِ تِم چھِ شیخ محمد عبداللہ سٕندۍ حمایتی د ویہ پھرِ جیل گژھُن۔ یہ چھُ پوز زِ پیر عبدالغنی اوس تِمن ہمسایہ تہ تہٕ رشتہٕ دار تہ ۔سُہ اوس جیلہٕ منز مشورٕ پرژھنہٕ باپتھ تہٕ دُعا کرنہٕ باپتھ خان صٲبس سٍتۍ خط و کتابت کران۔اَتھ وقتس منز تہ اوس عوام شیخ محمد عبداللہ سٕندِس گرفتار گژھٕ نس پٮ۪ٹھ سراپا احتجاج اَتھ موقس پٮ۪ٹھ چھے خان صٲبن یِژھٕ ہشہ نظمہٕ لیچھمَژٕ:

بُدنیا رسولِ خدا سون رہبر بہ عقبیٰ چھُ اُمت پناہ سون سرور

زِ مولا کران عاصین رستگٲری پٔرِو حسبنا اللہ سٔمِو خلق سٲری

سٔرِو راہ مولا بصد ہوشیٲری پٔرِو حسبنا اللہ سٔمِو خلق سٲری

فارسی تہٕ عربی زبانن منز تہ چھے خان صٲبن شعر گوئی کٔرمٕژ ۔ تہنزٕ فارسی نظمہٕ چھے بامحاورٕ تہٕ فنی لحاظہٕ پۅختہٕ۔ تہنزیہ عقیدتی نظم چھے أہنزِ فارسی شعر گوئی ہٕنز بہترین مثال۔ یہ نظم ٲس یِمو مدینۂ منورکِس مولوی سید علی ار نوطی سٕندس مدحس منز لیچھمٕژ :

لذتِ دیدارِ جاناں بہتر از ذوقِ جناں سر نِثارِ پائے مردانِخدا کُن ہر زمان

ہر گُلے شگفت از باغِ وجودِ مصطفی خوب تر بادا ز فیضِ شاں یقینِ مومناں

اندریں دوراں مہے تابان شہے شرعِ نبی نامِ پاکش حضرتِ سید علی عالی نشان

از کمالِ لطفِ ایشاں گشت عالم فیضیاب سینہ روشن دیدہ بینا غنچہ لب شکر بیاں

میرِ محفل پیرِ ارنوطی سکو نت طیبہ از عرب آمد زِ ہے خوش قسمتِ کشمیریاں۱

خان صٲب سپٕدۍ 29اگست 1965ءمنز وٲصِل حق ۔ تِہندۍ عقیدت مند چھِ پرٮ۪تھ ؤرۍیہ یہ دۅہہ منااون۔ پانژھ نیتھٕر کٔرِتھ دِتۍ خان صٲبس اللہ تعالیٰ ہن ژور اولادِ صالح۔ ترے نیچوۍ تہٕ اکھ کو ر۔ اوہُند زیُٹھ فرزند غلام نبی جان سپُد جنوری 2004ئمنز رحمت حق ۔ تِمن اوس ابن فدا قلمی ناو ۔ تِم ٲسۍ نیک سیرت صوفی مزازٕکۍ انسان تہٕ جان صوفی شٲعر۔ ڈاکٹر گُلشن مجید تہٕ محمد یوسف خان چھِ وارٕ کارٕ حالے حیات۔[[6]](#endnote-6)

کتاب نامہٕ:

۱۔ شیرازٕ لولہٕ مثنوی نمبر۔ ایڈیٹر محمد امین کامل، کلچرل اکاڈمی۔ ۲۔کٲشرِ ادبُک توٲریخ از ناجی منور تہٕ ڈاکٹر شفیع شوق ،کشمیر یونیورسٹی سرینگر۔ ۳۔لسہٕ خان فدا﴿ مونوگراف﴾پروفیسر مجروٗح رشید ، ساہتیہ اکاڈمی ۴۔شیرازٕ36/37دسمبر ،جنوری 40-2003 ء 50/54مقالہ ڈاکٹرسعید محمد سیار قادری۔ ۵۔شکرانہٕ۔گلشن مجید ۔علی محمد بٹ

٭

# لسہٕ خان فِدا سٕنز گُلِ بکاولی

مے نقشَس نِش لوبُم نقاش سُند پے بہٕ کتہ تراون سُہ وٲتِتھ چھُم بہر شے

مجازس پٮ۪ٹھ اول عشقُن چھُ آغاز نیازس نیرِ ٲخٕر گوہرِ راز

ہو الباطن چھُ پوشیدٕ تسٕنز ذات ہوالظٲہرِ عیاں کمٔۍ سٕندۍ چھِ آیات

﴿لسہٕ خان فدا﴾

عبداللہ بیہقی تہٕ محمود گٲمی سٕندِ زمانہٕ پٮ۪ٹھ از تام چھے کٲشرِ زبٲنۍ منز الہٕ پلہٕ د وٗن ترے ہتھ مثنوی یہ لیکھنہٕ آمژٕ، یِم بیہقی صٲب ٲسۍ محمود گٲمی سٕندۍ زِٹھۍ ہمصر۔ اماپوز کٔژ تامٕے مثنوۍ یہ چھے یِمن ہُند آگُر خۅد کٔشیر چھے باقٕے سارے مثنوۍیہ چھے وۅپر زبانو پٮ۪ٹھٕ ترجمہٕ تہٕ تلخیص کٔرِتھ اننہٕ آمژٕ۔ اتھ انبارس منز چھے کٔژتام مثنوۍیہ یِمن ہٕندۍ مواد تہٕ موضوع خٲلِص تصوف کہ خزانہٕ منز ژٲرِتھ کٲشراونہٕ آمٕتۍ چھِ۔ قٲبلِ توجہہ کتھ چھے زِ وۅپر زبانو پٮ۪ٹھ اننہٕ آمُت مواد صوٗفیانہٕ معنہ یو باپتھ ورتاون وٲلۍ سٲری شٲعر چھِنہٕ خۅد بذات صوٗفی ٲسۍمٕتۍ، تِمن ہُند تعداد تہ چھُنہٕ أچھ وۅتھٕ وُن یِم صوٗفی تہ ٲسۍ تہٕ مثنوی نگار تہ ،مثالے مومن صٲب ببہٕ گوم ، عبدالاحد زرگر، شاہ قلندر بیترِ ٲسۍ صوٗفی تہ تہٕ مثنوی نگار تہ۔ مشہور مثنوی گُلریز ہُند شٲعر مقبول شاہ کرالہٕ وٲرۍ یا زیبا نگار مثنوی ہُند شٲعر پیر محی الدین مسکین چھِنہٕ صوٗفین ہٕندِس وانگس منز شٲمِل، مگر تِمو کرِ پننہ مثنوۍیہ صوٗفیانہٕ معنہٕ یو باپتھ زمینی لولہٕ چہ لونچہ ژھایہ سِری معنہ ساورٕ خٲطرٕ تہ استعمال۔کٲشرِ زبٲنۍ منز موجود تمام لولہٕ مثنوۍ یہ چھے ہندوستٲنۍ فِلمن ہٕندۍ پٲٹھۍ اکھ گٔنڈِتھ فارمولا ورتٲوِتھ لٮ۪کھنہٕ آمٕژ، اکھ عاشق، اکھ معشوق ، معشوقس تام واتنہٕ خٲطرٕ مُشکلات وٮ۪تراوٕنۍ کینہہ ضمنی ہیرو ، عاشق تہٕ معشوق سُند وصل ۔ عام پرن وول چھُ یِمن ہیروہن تہٕ ہیراینٮ۪ن ہُند جنسی تژر محسوس کران تہٕ بس ۔ اماپوز أتھۍ فارمولایہ تحت لٮ۪کھنہٕ آمٕژ صوٗفی شٲعرن ہٕنزٕ مثنوۍیہ چھے نہٕ زمینی لولہٕ کہ مقصدٕ باپتھ آسان بلکہ چھِ مجازس حقیقتُک پرتو زٲنِتھ مجازچہ ہیرِ کھٔسِتھ حقیقتس تام واتنچہ کو ششہ رٔنگۍ لیکھنہٕ یوان۔ اَمی قبیلٕچ مثنوی چھے گُلِ بکاولی" یۅسہٕ سٲنۍ بہلہ پایہ صوٗفی شٲعر غلام رسول خان المعروف لسہٕ خان فدا اسلام آبادی صٲبن لیچھمٕژ چھے۔ ییمۍ فرموو زِ نقشہ وُچھِتھ لوبُم نقاش سُند پے، مجازس پٮ۪ٹھے چھُ عشقن آغاز، تہٕ:

ہو الباطن چھے پوٗشیدٕ تسٕنز ذات ہو الظاہرِ عیاں کمٔۍ سٕندۍ چھِ آیات

گُلِ بکاولی منزیِم واقعات، درمن رٲٹھ ہٕندۍ پٲٹھۍ اورٕ یور اوش کٔرِتھ شٲعرانہٕ صنعت گٔری سان باونہٕ آمٕتۍ چھِ، تِم چھِ پٔزی مثنوی خٲطرٕ سٮ۪ٹھاہ موزوٗن تہٕ دِلچسپی ہٕندۍ بٲعث۔ أمۍ قٕصن چھُ سانٮ۪ن واریہن شٲعرن دِل نیوٗمُت تہٕ پننہ پننہ بِترِ مطٲبق چھُہَس شٲعرانہٕ وردن لوگمُت، یِمن منز چھِ عبٕلۍ شیخ درۅبہٕ گٲمۍ ، علی شاہ ہریل، اسد پرے حٲجنی تہٕ نعمت اللہ پرے صفا پوری شٲمِل۔ یِمو منزٕ اوس نہٕ کانہہ اکھ ووت پروت صوٗفی ، وۅں گوو پننہ آیہ چھکھ زبر مثنوۍیہ لیچھمٕژ۔ نعت اللہ پرے اوس خان صٲبُن زیُٹھ ہمعصر ، تسُند سالِ ولادت چھُ 1883ء۔تسٕنزِ گُلِ بکاولی چھے جان پایِچ مثنوی ۔ تاہم چھے یِمو سارِوٕے منزٕ خان صٲبٕنۍ گُل بکاولی وارٕیہو رنگو تھدِ تھود پاے تھاوان، اَمیُک اعتراف چھُ تسٕندۍ ہم عصر نعمت اللہ پرے ین پننہ مثنوی گُلِ بکاولی منز پانہٕ کورمُت ، بلکہ چُھن و ونمُت زِ مے کور خان صٲبنہ مثنوی ہُند مطالعہٕ ، تتھ چھے سارِنٕے پٮ۪ٹھ فوقیت حٲصِل ، خان صٲبس چھُن "باپیر شاعر نامدار" ؤنِتھ خرا ج تہ ادا کورمُت

زِ تصنیف یِک شاعرِ نامدار مُکمل بکاوٕل چھے گٲمٕژ تیار

مطالعہ کورُم تتھ زِ سرتابپا تٔمِس آفرین مرحبا مرحبا

چھُ مافوق با ذوق تمٔۍ سُند بیان چھُ با پیر تس ناو بو لسہ خان

خدا تھٲوِنس درجہاں پایدار مٔرِتھ کرٲونس مغفرت کردِگار

﴿گُلِ بکاولی، نعمت اللہ پرے ترییُم لٔنڈ﴾

"گُل بکاولی" داستانُک آگُر چھُ عزت اللہ بنگٲلۍ سُند فارسی قٕصہٕ یُس تمٔۍ ۴۳۱۱ھ منزلیوٗکھمُت اوس۔ اَمہ پتہٕ آو یہ داستان مثنوی فرحت تہٕ مثنوی رفعت نٲوۍ پرن والٮ۪ن برۅنہہ کُن۔ ریحان الدین ریحان نٲوۍ شٲعرن تہ اوس اتھ خیابانِ ریحان نٲوۍ اُردو ترجمہٕ ۲۱۲۱ھ منز کورمُت ۔ عزت اللہ بنگالی سٕندِ فارسی نۅسخُک ترجمہٕ کرنوو ڈاکٹر جان گِلکرایسٹن فورٹ ولیم کالجس منز اُردو زبٲنۍ منز 1217 ھ منز۔ ترجمہٕ کار اوس نہال چند لاہوری ، اتھ ترجمس چھُ ناو "مذہبِ عشق"۔ گُلِ بکاولی ہُند پوٗنژِم اُردو نۅسخہٕ چھُ، دیا شنکر نسیمن" گلزارِ نسیم" ناوٕ 1254ھ منز ریحان سٕندِ "خیابانِ ریحان" نۅسخہٕ پٮ۪ٹھٕ منظوم کورمُت۔ سٲنۍ شٲعرِ شرین بیان لسہٕ خان فِدا صٲبن چھُ "مثنوی گُلِ بکاولی" ہُند قٕصہٕ نہال چند لاہوری سٕنزِ"مذہبِ عشق" مثنوی پٮ۪ٹھٕ کٲشِروومُت۔ حالانکہ پانہٕ چھُن کتابہ ہٕندِس سرورقس پٮ۪ٹھ لیوٗکھمُت\_\_

"الحَمدُ اللہ والمنہ کہ اندریں زماں مسرت اقتراں کتابِ ہٰذا مشہور بہ "مذہب عشق" یعنی گُل بکاولی، شٲعرِ شرین زبان فرزندِ جبار خان ساکن قصبۂ اسلام آباد، محلۂ قاضی صدر کشمیر"۔

عام پٲٹھۍ چھُ سانٮ۪و مثنوی نگارو وجہ تصنیفس منزلیوکھمُت زِ فلٲنۍ یارن، فلٲنۍ مریدن یا فلٲنۍ رشتہٕ دارن کورُس یہ مثنوی لٮ۪کھنہٕ باپتھ مجبور یا داستان منظوٗم کرنس پٮ۪ٹھ آمادٕ، اماپوز لسہٕ خان فدا صٲبن چھُ صاف وونمُت زِ ییمِس دِلس اندر عشقِ حقیقی یِچ زِتٕنۍ پییہ تس گوو گردنہ عشقُن طوق نٲلۍ، مے ییلہ "گُلستانِ بقا" ناوٕچ اُردو کتاب وُچھ ، خدا تعالیٰ سُند ناو ہٮ۪تھ ہیژٕم کٲشرِس منزمنظوٗم کرٕنۍ، توجہ طلب کتھ چھے زِ کتابہ ہٕندِس سرورقس پٮ۪ٹھ چھُ فدا صٲبن "مذہبِ عشق" کتابہ ہُند ناو ہیوتمُت تہٕ وجہ تصنیفس منز چھُن فرموومُت زِ یہ قصہٕ کورُم"گلستانِ بقا" ناوچہ کتابہ پٮ۪ٹھ تُلِتھ منظوٗم ، بنان چھُ یہ تضاد ہیکہ ییمہ وجہہ کِنۍ تہ ٲسِتھ زِ "گلستانِ بقا"ما آسہ ہے"مذہبِ عشق" کتابہ ہُند بیاکھ روٗپ تہٕ خان صٲبن دیُت دۅنوٕنۍ ہُند حوالہ:

بہ عشرت خانۂ دِل شوق یس پیوو بگردن نٲلۍ عشقُک طوق تس گوو

وُچھِم اُردو کتاباہ پُر حساباہ عجب روشن مآبا انتخابا

چوبستاں تتھ گُلستانِ بقا نام زمستان و خزان شرمندہ ناکام

مے گوو یٔژ شوق زین گُفتارِ خوشبو بہ کشمیری زبان زیباکرن بو

کورُم آغاز یتھ برنامِ بٲری بلاشک سُے چھُ کاسان غم تہٕ خٲری

لسہٕ خان فدا صٲبَن چھُ گلِ بکاولی ہُند داستان زٕ ساس پانژھ ہتھ تہٕ ژۅیہ ترٕہن شعرن منز و ونمُت ۔ کٲشرِس مثنوی ادبس منزچھِ اتھ واریاہ امتیازات حٲصِل ، یِمن و ون دِتھ وارٕ پٲٹھۍ سنہٕ نُک ضروٗرت چھُ۔ یودوَے زَن خان صٲبنٮ۪ن عقیدت مندن تہٕ عام مثنوی بوزن والٮ۪ن ، اَمہ مثنوی ہٕندۍ تاشوق تہٕ لذتن ؤرۍیہ وادن زیچھن وندٕ رٲژن نیہہ تہٕ نِندٕر گٲج، اماپوز سانٮ۪و محققو تہٕ نٲقدو کور نہٕ اورکُن ژ ور توجہ۔ اسہ چھے خبر زِ پرٮ۪تھ کُنہ لولہٕ مثنوی ہٕندۍ ہیروہن چھُ ہیرو ینہٕ تام واتنہٕ خٲطرٕ سفر کورمُت، گُل بکاولی منزتہ چھُ تاج الملوک سفر کران ، مگر تسٕندۍ ترے سفر چھِ مختلف سِمتن کُن، سٮ۪ٹھاہ کُڈرۍ تہٕ ہٲبتناک ﴿سفر﴾روٗحٲنی سفر تہ چھِ یژھِ کیا بلکہ اَمہ کھۅتہٕ ژٔر مشقت کٔرِتھ سر سپدان، سٲلِک چھُ یہ دٔپۍ زِ تہ گریٹہٕ نیرتھ پَرِنہ چھاننہٕ یوان۔ حضرتِ فرید الدین عطار سٕنزِ مثنوی منطق اطیرس منزچھِ جاناوار ترییو وگو مٔنزۍسَتھ پڑاو ژھنڈان مگر مٔنزلِس چھُنہٕ واتان کہٕنۍ ۔ تاج الملوکٕنۍ سفر چھِ ضرب المثل بنیامٕتۍ۔ یِم سفر چھِ خان صٲبن مجاز چٮ۪ن وتن پٔکِتھ حقیقتٕکۍ پڑاو سرٕکرنٕکہ تمثیلہٕ رٔنگۍ بیان فرمٲومٕتۍ ۔ یِمن سفرن متعلق چھ سون نمایندٕ نقاد گُلشن مجید لٮ۪کھان زِ\_\_ "مثنوی منز چھِ تاجُ الملوکس ترے سفر پیوان ، یتھ منز د ویم سفر زیادٕ وٲناکھ تہٕ کُڈُر چھُ۔ پرٮ۪تھ کانہہ سفر چھُ بجاے خود مکمل تہ تہٕ نوِ سفرُک وجہ تہ۔ یِم سفر چھِ سٲنِس ہیرو ہس کھہرنہ کھالان، تسٕندِس صبرس ، ضبطس تہٕ خۅد اعتمٲدی امتحان کران۔ سُہ چھُ اَتھ سفرس ظٲہری ساز و سامان ، یارن ہٕنز رفاقت تہٕ تدبیر ہٮ۪تھ نیران تہٕ واتان چھُ مطلبس حالانکہ أمِس چھُ یہ ازٲنۍ ہُند سفر آسان۔ د ویمِس سفرس چھُ نیران ذٲتی جمالیٲتی ضرورتہٕ کِنۍ، ییمہ بغٲر تس پنُن پان اڈلیوک باسان چھُ۔ اتھ سفرس منزچھُ تس زانُن پٮ۪وان زِ سُہ چُھنہٕ کانہہ تیُتھ چیز ژھاران یُس تسٕندِ باپتھ ضروری چُھ بلکہ چھُ سُہ پنُن تکمیل ژھاران، یۅہے چھُ تسٕندِ ترییمہ سفرک آغاز تہ۔ بکاولی چھُنہٕ وۅنۍ تسٕندِ تکمیلُک اکھ حصہٕ بلکہ چھُ یہ تسُندُے آسُن، وۅنۍ چھُ یہ أمِس ہیرو سٕندِ باپتھ پنہٕ نُے آسُن پرٮ۪زناونٕکۍ سفر"۔ ﴿ نقدِ شعر﴾

روایتی مثنوی نگٲری ہٕندِس کاٹھ کرس اندر روزۍ تھٕے چھُ خان صٲبن تشبیہہ سٲزی تہٕ استعارٕ گٔری ہُند ول ورتٲوِتھ کُلہم مثنوۍیہ اکہ استعارٕچ شکل دِژمٕژ، یاوَنو کلہُم مثنوی چھے اکھ چُست استعارٲتی منظومہٕ بنیامٕژ۔ بکاولی ہُند سراپا چھُ ۹۳ ہن چُست تہٕ چو بند استعارٲتی شعرن منزو ننہٕ آمُت۔ یہ مثنوی چھے منظر نگٲری ہٕنز نٲدِر مثالہٕ پیش کران، عام قٲریس خٲطرٕ چھے یہ دٮ۪ون، پٔرین، جنن تہٕ بلاین ہٕندِٮ۪و منس پریہ وٕنٮ۪و واقعاتو سٍتۍ اکھ اسطوٗری مثنوی مگر صوٗفین تہٕ تریشہ ہتٮ۪ن عاشقن ہٕندِ باپتھ چھِ اتھ منزتمثیلی اندازٕ سلوٗکٕکۍ منزل باونہٕ آمٕتۍ ، صوٗفین ہٕندۍ تجربہٕ چھِ اکایل، عام ذہن ہیکہ کایل مثالہ سٍتۍ یِمن تجربن محسوٗس کٔرِتھ، سُہ تہ اگر بل بتُر ، عشق تہٕ رٹن بانہٕ آسٮ۪س ، نتہٕ چھُنہٕ عام نادانن ہٕندِ خٲطرٕ یِتھٮ۪ن منظوٗمن منز زمینی تہٕ جنسی لذتہٕ ورٲے پَلہ پیون لایق زنتہٕ کہنۍ آسان۔

کلہُم مثنوی منز چھے محاکات نگٲری ، جذبات نگٲری تہٕ منظر نگٲری ہٕنز بے بدل مثالہٕ موجود، سارِوٕے کھۅتہٕ چھے مثنوی ہٕنز روٲنی پرن وٲلِس پانس سٍتۍ ڈٔہتھ نوان۔ داستان یودوَے نیم ہندوستٲنۍ تہٕ نیم ایرٲنۍ ملہ مِش چھُ اَمہ کٮ۪ن کردارن تہٕ شہرن ہٕندۍ ناو یودوَے وۅپر چھِ مگر خان صٲبن چھُ مختلف موقن پٮ۪ٹھ خٲلِص خۅش یِوُن کٲشُر ماحول وۅتلوومُت بلکہ ونو ر وچھمُت ، یتھٕ پٲٹھۍ گلریز منز نوش لبہ ہٕنزموج نوش لبہ تہٕ عجب مٔلۍکَس باغس منزیِکہٕ وٹہٕ شونگِتھ وُچھنس پٮ۪ٹھ نوش لبہ بے وٲری کٔرِتھ اتھ بے شرمی پٮ۪ٹھ باکہٕ ژھٹان چھے، تِتھے پٲٹھۍ چھے گُلِ بکاولی منزتہ بکاولہ ہٕنز موج جمیلہ خاتون ، بکاولہ تاج الملوکس سٍتۍ شونگِتھ وُچھان تہٕ وَچھ ژیٹان ، وُچھو خان صٲبن کمن دُردانہٕ شعرن اندر چھُ یہ واقعہٕ تہٕ واویلا بوومُت ، یہ نے چھُ کٲشُر شرم و حیا رچھنٕچ ریوایٔژ ہُند تٲثیر تہٕ ادٕ کیا چھُ :

دوپُن کیا چھَس وُچھان بو کیا بٔنِتھ آم یہ کمٔۍ یوژھنم گٔیس پتھ برونٹھ بدنام

یہ کمٔۍ کونچھُم، یہ کمٔۍ گیوٗلم یہ کیا گوم پھُلے برجستہٕ ٲسٕم کیا زرُن پیوم

ہژر روٗدم نہٕ وۅنۍ اکھ دٲنۍ بختس مے منز باگ بازرس پن روو مۅختس

یہ کمٔۍ سنہٕ دُشمنن وٲجِکھ ژٕ ناوے یہ کٔمۍ لٲجِکھ تہٕ زٲجِکھ عشقہٕ تاوے

مے ما ٲسٕم پتاہ نیرکھ ژٕ کو ری قبیلس پامہٕ ہے شیرکھ ژٕ کو ری

مے کو ری جاے پامن تھٲوتھم از پتھر ، تھٔز کٲر ٲسم، پٲوتھم از

لٔذٕتھ رب مٲلۍ سٕندِس تاج و تختس دیتُتھ دب پانہٕ پنہٕ نِس بخت و رختس

٭٭٭

کتاب نامہٕ:

۱۔ گُل بکاولی ۔ لسہ خانِ فدا ۲۔ گُل بکاولی۔ نعمت اللہ پرے ۳۔ نقد شعر۔ ڈاکٹر گُلشن مجید۔

# عبدالاحد \_\_ آزاد ­­پایہ بوڈ محقق

1953ءپٮ۪ٹھ 1964ءتام اوس عبدالاحد آزادن کٲشرِ زبٲنۍ تہٕ کٲشرٮ۪ن شٲعرن مُتلق موٗلہٕ مواد سۅمبراونچہ کامہ یہ دٔپۍ زِ تہ اند بور دیتمُت بلکہ اوسُن یہ مواد واریہس حدس تام تگ ترتیب چہ پنہٕ داوِ تہ تورٕمُت ، اَمہ صبر تہٕ بل بِتُر منگن واجنہ کامہ ہُند سلسلہٕ تھوو تمٔۍ 1984ءتام جٲری ، سُہ گو اَمی ؤرۍیہ پانژ تٲجی ﴿45﴾ؤری وٲنسہ منز یِوُنہ سونتہٕ ییمہ عالمہٕ۔ اماپوز پننہ وٲنسہ ہٕنز یہ ارزتھ ،حیٲتی منزٕے شایع کرنٕچ ، ییمیُک تس سخ طما ہ اوس، ٲس نہٕ تس تۅژھ ۔ اَتھٕ ژُھرٮ۪ر تہٕ چندٕ ژھرٮ۪ر تہ اوسُس ، سرکار تہ ٲسٕس نہٕ ڈکھِس تہٕ صحت تہ اوسُس نہٕ ڈنجہ، لاولد آسنُک دود تہ اوسُس للہٕ وُن۔ اوے کور تمٔۍ ارادٕ سومبرٲوۍ متہ موادٕ منز گۅڈٕ انوارِ اَکھ کتاب شایع کرنُک ،یتھ منزلل دٮ۪د تہٕ حضرت شیخ العالمؒ سٕندۍ حالات، تِمن ہُند کُلام تہٕ تمہ کلامُک تنقیدی جٲیزٕ شٲمل آسہ ۔ اَمہ کتابہ خٲ طرٕ یۅسہٕ گۅڈٕ کتھ آزادن لیچھ ،سۅے گۅڈٕ کتھ چھے مطبوعہٕ"کشمیری زبان اور شاعری" ہٕندِس گۅڈنِکِس جلدس منز"دیباچہ مُصنف" عنوانس تحت شٲمل کرنہٕ آمٕژ۔ تہ زَن گوو یہ دیباچہ اوس نہٕ آزادن تمہ کُلہم موادٕ خٲطرٕ لیوکھمُت ، یُس تسٕندِ مرنہٕ پتہٕ "کشمیری زبان اور شاعری" ناوٕ ترٮ۪ن جلدن منز شایع کرنہٕ آو، توتہ چھُ یہ دیباچہ حسبِ حال تہٕ ترٮ۪نہٕ وٕنۍ جلدن ہُند مواد نظرِ تل أنِتھ مُنٲسب تہٕ سِپہٕ۔

"افسوس چھُ زِ کٔشیرِ ہٕندِ توٲریخُک سارِوٕے کھۅتہٕ اہم حِصہٕ آو غٲر ضروری زٲنِتھ گال کھاتس تراونہٕ ،سُہ گو ، کٲشرِ زبٲنۍ تہٕ اَمہ چہ شٲعری ہُند توٲریخ ۔ اَتھ موضوعس متعلق لیکھنٕچ کرنہٕ از تام کٲنسہ کو شش.... یہ زٲنِتھ تہ زِ قومہٕ خٲطرٕ چھُ زبٲنۍ ہُند ترقی یافتہٕ آسُن ضروری ،زنگہ پٮ۪ٹھ زَنگ تھٔوِتھ ترقی پسندی ہٕندۍ لاف دِنۍ نے پانہٕ پانس ٹھٹھٕ کرُن چھُ تہٕ اَدٕ کیاہ چھُ!.... مے اوس خیال کٲشرِ زبٲنۍ ہُند یہ مکمل توٲریخ کرن[[7]](#endnote-7) جلدٕے شائع اماپوز تہ سپُد نہٕ مُمکن ، نہ چھُ برونہہ کُن یہ ارادٕ بعمل یِنُک توقع ، اوَے آس فلحال تۅہہ برۅنہہ کُن للہٕ واکھ تہٕ کلامِ شیخ نور الدین ریشی ہٮ۪تھ، اگر اَمہ سٍتۍ تہندِ ادبی زوقٕکۍ تقاضہٕ پورٕ سپدَن ، بہٕ کرٕ فخر زِ قدرتن چھِ کٲشرِ زبٲنۍ تہٕ شٲعری ہُند توٲریخ لیکھنٕچ کٲم میٲنۍ سٕے قسمتس منزلیچھمٕژ"۔ ﴿دیباچہ کشمیری زبان اور شاعری ، حصہ اول، ص17۔24۔ 26۔ د ویم ایڈیشن تحریر عبدالاحد آزاد 4 اکتوبر 1946ء﴾۔

سوال چھُ زِ آزادن یۅسہٕ تحقیقٕچ تہٕ ادبی توٲریخ لٮ۪کھنٕچ کٲم کٔر، تَتھ کیاسَناناواوس تمٔۍتھوومُت۔ أسۍچھِ زانان زِتس اوس تٲریخ ادبیات کشمیر[[8]](#endnote-8) لٮ۪کھنُک ارادٕ تہٕ اَتھ منز اوس اکھ حِصہٕ سُہ تہ یتھ تمٔۍ تذکرئہ شعرائے کشمیر ناو تھوومُت اوس ، اماپوز تسُند یہ تحقیقی تہٕ تنقیدی کارنامہٕ سپُد "کشمیری زبان اورشاعری" ناوٕ شایع ،ا ز چھُ یہ سوال تہ و وتھمُت زِیہ ناو بدٕلی کیازِ سنا آیہ کرنہٕ؟ یہ سوال تُلن والٮ۪ن منز اوس سۅرگہٕ وٲسۍ موتی لال ساقی تہ[[9]](#endnote-9) ۔ اَمہ سوالُک جواب چھُ اَمی دیباچہ منز نیران یُس آزادن پانے لیوکھمُت اوس تہٕ ییمیُک اقتباس ہیرِ کنہ درٕج کرنہٕ آو، تہ کٔرِتھ یۅسہٕ ترتیب کارن ہٕنز کمیٹی آزادنہ تٲریخ ادیباتُک گۅڈنیُک جِلد مرتب کرنہٕ خٲطرٕ بناونہٕ آمٕژ ٲس ، تمیُک کنوینیر اوس محمد امین کٲمل۔ پروفیسر شکیل الرحمان تہٕ ڈاکٹر پدم ناتھ گنجو ٲسِس ممبر۔ ناوٕ بدلی متعلق چھُ کمیٹی ہُند کنوینیر امین کامل ونان....

"ییمہ کتابہ ہُندعنوان"کشمیری زبان اور شاعری" مقرر کرنہٕ وِزِتھٲوۍ اَسہ تِم سٲری موضوع برونہہ کنہ یِمن پٮ۪ٹھ کتابہ منز بحث کرنہٕ آمُت چھُ ،بییہ کور آزادنہ ییمہ دیباچہ نِش تہ استفادٕحٲصِل" ﴿کشمیری زبان اور شاعری، حصہ اول چھاپ 1995ء﴾

یہ دیباچہ چھُ گوا ہ زِ آزادس کوتاہ احساس اوس کٲشرِ زبٲنۍ ہٕنزِترقی ہُند تہٕ اَمہ کہ اہمیتُک سُہ اوس اَمہ چہ پسماندگی پٮ۪ٹھ نالان ،اوے تہ اوس ادبی تحقیقہٕ کِس تَتھ کارنامس کُن وُچھِتھ شانہٕ تھزرٕکہ تہٕ کاروۅگنیارٕ کہ احساسہٕ چِھوان، یُس کارنامہٕ بعمل انان انان ناسہٕ تراسہٕ حالاتن منز لتن ہُندماز وتَن لاریوس ۔ تمٔۍ وُچھ نہٕ پنُن یہ کارنامہٕ شایع سپدان، ییمیُک تس طمع اوس ، مگر شایع سپدِتھ ییلہ کٲشرٮ۪ن تام ووت ادٕ باسیوو تِمن زِآزاد ن چھے پٔزۍ پٲٹھۍ ماجہ کٔشیرِ ہٕنز دس دارٕژ نکھٕ وٲجمٕژ، کٔشیرِ ٲس تس ٹٲٹھ، کٲشریُت اوس تس ٹوٹھ مگر کٲشرٮ۪ن ہٕنزِ غلٲمی ، تہندۍ ارٕسرٕ تہٕ تِہٕنز بُزدلی ٲسٕس وٲنج کو ران تسٕنز تحقیقی تہٕ تنقیدی کٲم چھے پٔزۍپٲٹھۍ تمدنی احسان۔ تس اوس کٔشیرِ ، کٲشرٮ۪ن ،کٲشرِزبٲنۍتہٕ کلہُم پٲٹھۍ کٲشرس تمدنس سٍتۍ دیوانگی ہٕندِس حدس تام عشق ،اَمی عشقُک ہرتر چھِ کٲشرِ زبٲنۍ تہٕ شٲعری متعلق تسٕنز تحقیقی کٲم۔

عبدالاحد آزاد اوس گۅڈنیُک پُر خلوص کٲشُر سُکالر ییمۍ ہتہٕ بدٮ۪ن ؤرۍین پٮ۪ٹھ وہرٲوِتھ کٲشرِ شٲعری ہٕندِس آورِ واورِ سرمایس و ون دیت ، و ون دِتھ چھل تہ ٕ چھٲنۍ دِژ، وقتہٕ کٮ۪و تنقیدی مینژو سٍتۍ تُل کٔرِتھ یِنہٕ والٮ۪ن ہٕندِ خٲطرٕ محفوٗظ کور۔ وَننہٕ چھُ یوان زِمہجورنہ شٲعری سٍتۍ متٲثر سپدِتھ اوس 1953ءمنز آزادس مہجورنہ زندگی تہٕ شٲعری متعلق کتاب لٮ۪کھنُک خیال آمُت ، اَتھ متعلق چھُ آزادُن مخلص تہٕ مہربان دوس ڈاکٹر پدم ناتھ گنجو لٮ۪کھان زِ 1953ءمنز کور آزادن مہجورس نِش تہنز سوانح مرتب کرنٕچہ خٲہشہ ہُنداظہار تہٕ اَمہ وقتہٕ پٮ۪ٹھ کٔرٕن کٲم شروع حتیٰ کہ .... "مہجورٕنۍسوانح اند واتنٲوِتھ کٔرٕن تسٕندِس کلامس پٮ۪ٹھ تنقید کرنٕچ کٲم شروع ، اَمہ خٲطرٕ پیوو تس کٲشرِ شٲعری ہُند سٔنِتھ تہٕ سٔزِ تھ مُطالعہٕ کرنُک حاجت ، سُہ گوو اَتھ کامہ منز آوُر ، کٲشرِشٲعری ہُند وسُعت تہٕ وہراو وُچھِتھ گو سُہ اَمہ چہ کسمپرسی سٍتۍ متٲثر ،أمۍ احساسن وُزٕنوو تسٕندِس دِلس منز مہجوٗرنۍ سوانح لٮ۪کھنہٕ علاوٕ"تٲریخ ادبیاب کشمیر" لٮ۪کھنُک شوق"۔ ﴿ماہنامہ تعمیر ،آزاد نمبر ، اپریل 1958ءص ۹﴾

شوق گژھہٕ نُے یوت ما چھُ کٲفی،بلکہ چھِ شوق پوٗرٕکرنہٕ خٲطرٕ پٮ۪وان قربٲنی دِنۍ، پان داوس لاگُن، دسیاب ؤسیلہٕ کامہ لاگٕنۍ ، وَتھ ؤنۍ تلاش کرٕنۍ۔ تی کور آزادن تہ ، تس پیوو تنِ تنہا جکھُن، کھۅنہٕ وَٹہٕ کھوڈ کھنُن۔ أکِس بہلہ پایہ محققس گژھن خٲہی کٔرِتھ زٕ چیز آسٕنۍ، اکھ مقصدُک تعین تہٕ د ویم عٔلمِ تہٕ گاٹہٕ جار۔ آزادس اوس مقصد تہٕ منزل مقرر کٔرِتھ ، یتھ شوقُک نٮ۪مہٕ ڈ وکھ آیُت اوسُس ، اماپوز سُہ اوس کم تعلیم یافتہٕ ، گۅڈٕنی پیوو تس پنہٕ نِس عٔلمَس منز بٔر ژر کرُن۔ اکھ گٲمی پرایمری سکول ٹیچر ٲسِتھ تہ روٗد سُہ دۅہ راتھ مُطالعہٕ کران، تمٔۍ چییہ ایرٲنی علم واد بکٮ۪ن کولہٕ رادن ہٕنز بُکہٕ وٕنۍ تریش ، اُردو ادبکٮ۪ن شاہکارن تُلن ہرتَر، عربی زبٲنۍ ہٕنز کٔرٕن شۅد بۅد حٲصل، حتیٰ کہ انگریزی زبٲنۍ ہٕنز ٲسٕس کم کاسہٕ زان۔ یہ ٲس نہٕ گپھ کتھاہ، نہ آسہٕ لایبریریہ دسیاب ، نہ ٲسۍ سمن بل تہٕ نہ اوسُس سرکٲرۍ اَتھٕ بندُت حٲصِل، تہ کٔرِتھ تہ بور تمٔۍ مروجہ علم و ادبکٮ۪و لالو جوہرو سٍتۍ پنُن دامن ، تکیازِ تس یُس علمی تہٕ ادبی کارنامہٕ انجام دیُن اوس تمہ خٲطرٕ اوس علم تہٕ عٲلمانہٕ بصیرتُک ضروٗرت۔ آزادٕنۍ" کشمیری زبان اور شاعری" چھے تسٕندِ عٲلۍ مانہ بجرٕچ گواہ ، خاص پٲٹھۍ ییلہ سُہ کٲشرِ زبٲنۍ ہٕندٮ۪ن بہلہ پایکٮ۪ن شٲعرن ہُند تقابل اُردو ، فارسی تہٕ عربی شٲعرن سٍتۍ کران چھُ ، تسٕندِ مُطالعہٕ کہ وسعتُک اندازٕ گٔژٕھتھ چھُ پرن وول حٲران گژھان۔

سوانح ،تذکِرٕ تہٕ ادبی توٲریخ نویسی ہٕنزٲس نہٕ آزادس برونہہ کنہ کانہہ باضٲبطہٕ روایت ،توے پیوو تس روایت سازتہ بنُن،وَتھ تہ تہٕ وَتہٕ گتھ تہ۔سُہ ییلہ اُردو ، فارسی تہٕ عربی ادبکٮ۪ن خزانن دوٗنژھ دِتھ اَمہ کہ ہر تَر سٍتۍ ہلم بران اوس ، تمٔۍ کور حضرت مولانا شبلی ؒنعمانی سٕنزِ "شعر العجم" حضرت مولانا الطاف حسین حالیؒ سٕنزِ" مقدمہ ، شعرو شاعری" تہٕ رام بابو سکسینہ سٕنزِ "تاریخِ ادب اُردو" ہُک دِل دِتھ تہٕ دَل دِتھ مُطالعہٕ۔ کٲشرِ زبٲنۍ تہٕ شٲعری ہُند توٲریخ لٮ۪کھنہٕ خٲطرٕ پوک سُہ أہندنٕے پٔدۍ آکھن پٮ۪ٹھ۔ تمٔۍ کور پنُن کارنامہٕ اُردونثرسٕے منز تحریر ، اَتھ ہٮ۪کن کینہہ معقول وجہ ٲسِتھ مثالے کٲشرِرسم الخطٕچ ناہموٲری ،یۅسہٕ وۅنۍ ختم سپدیمٕژ چھے، کٲشرس منز نثر نویسی ہٕنز روایت نہٕ آسٕنۍ[[10]](#endnote-10)،اُردواکھ اہم رابطٕچ زبان آسٕنۍ تہٕ ساروٕے کھۅتہٕ آزادٕنۍ یہ خٲہش زِ کٲشرۍ تہ گٔژھۍ کٲشرِ زبٲنۍ تہٕ اَمہ چہ شٲعری ہُند بجر وچھِن تہٕ محسوس کرٕنۍ۔ وَننہٕ چھُ یوان زِ کشمیری زبان اور شاعری چھے پروفیسر براون سٕنزِ " تاریخ ادبیات ایران" حضرت شبلی ؒ سٕنزِ شعرالعجم تہٕ حضرت مولانا حالی سٕنزِ "مقدمہ ، شعرو شاعری " ہٕنز مترادف ، اماپوز محمد یوسف ٹینگ سُند خیال چھُ زِ ....

"یوتام اَمہ کتابہ ِ ہٕندِ توٲریخی تہٕ سوانحی حثیِتُک تعلق چھُ ، یہ چھے کٲشرِ زبٲنۍ خٲطرٕ یِمو ساروٕے کتابو کھۅتہٕ زیادٕ اہم ۔ براونن تہٕ شبلین لیوکھ فارسی ادبس متعلق ، فارسی چھے اکھ ترقی یافتہٕ زبان، اتھ منز چھنہٕ تذکرن تہٕ توٲریخن ہٕنزکمی مگر کٲشرِ زبٲنۍ ہُند معاملہٕ چھُ اَتھ برعکس ۔ مقدمہٕ شعرو شاعری چھِ اُردوہس منز ییمہ حسابہٕ پٔزۍ پٲٹھۍ اہم کتاب زِ اَتھ منز آے شٲعری متعلق فرسوٗدٕ نظریو بدلہٕ تنقیدٕکۍ نٔوۍ ا وصول متعارف کرنہٕ، اماپوز آزادٕنۍ کتاب نہ چھِ نظریٲتی مباحثن تام محدوٗد نہ چھِ فقط تنقیدبلکہ چھے یہ سوانح تہٕ توٲریخ دۅنہٕ وٕنۍ وُسعتن ہُند وحاطہٕ کٔرِتھ۔ اَوٕ مۅکھٕ چھے نوعیت تہٕ نتیجو کِنۍ یہ کتاب انتہا درجٕچ اہمیت پراوان۔" ﴿کشمیری زبان اور شاعری جلد ۲ ص ۸۱﴾

تحقیقس منز یودوَے زَن آزادُن تھود مقام" کشمیری زبان اور شاعری" ہوۍ کارنامہٕ سٍتی پرٮ۪زناونہٕ یِوان چھُ تہٕ کٲشرِزبٲنۍتہٕ ادبکِس دیوان خانس منز روزِ تہ آزادُن ناو ہمیشہ تھزرس اَمہ کے برکتہٕ ، تاہم چھُ تحقیقُک جذبہٕ تہٕ شوق تس لوٗکہٕ پانہٕ پٮ۪ٹھے دِلس منز جاے کٔرِتھ اوسمُت، حتیٰ کہ مقبول کرالہٕ وٲرۍ سُند اَچھوپ کلام اوس آزادن برونہٕے پننہ عٲلۍ مانہٕ تنقیدٕ تہٕ پیش لفظٕ سان شایع کورمُت ، تس ٲس کشٔیرِ ہٕندِس ڈیکھۍ جل پتھ کالس پٮ۪ٹھ تہ نظر، اَمہ بجرُک ذِکر چھُنہٕ تمٔۍ ادبی توٲریخس منزٕے یوت کورمُت بلکہ پننہ شٲعری منز تہ یہ کور تمٔۍ اَوٕ سبہٕ زِ غلام قومس لگہ شونگۍ مٕتِس شعوٗرس درسہٕ ، کٲشُر پراوِنَوِسرٕ غٲرِتھ:

واے پننِس مٲلۍ مُلکس چھُکھ کمو چشمو وُچھان نا خلف اولاد لٲگِتھ کھیاونووُتھ تی پزیاہ

کلہن ، غنی تہٕ صرفی سیراب کٔرۍ ییمۍ آبن سُے آب سانہ باپتھ زہرِ ہلال آسیا

یِمو أچھو وُچھ مے رازٕ للتادتس ہوۍ گُل پھۅلان وارے تِمن أچھن تل نہٕ تریش ناگن ، گژھان باغن چھُ لُرٕ پارا

أکِس پُر خلوص محققس گژھِ دِل تہٕ نظر وسیع آسٕنۍ، حوصلہٕ گژھٮ۪س بُلند آسُن، تہ ٲسِتھ گژھٮ۪س وسیع مطالعس سٍتۍ سٍتۍ رُت اظہارٕ ؤطیرٕ تہ آسُن ، آزادس اوس یہ سورُے کینہہ مگر یہ زَن برونہہ تہ وَننہٕ آو جان صحت تہٕ مضبوٗط مٲلی حالت آسٕس نہٕ۔ یہ چھَنہٕ کتھ زِسُہ کیا اوس أکِس بییس اَتھٕ دارٕنس ! یا ہاکھ بتہٕ کھٮ۪نہٕ وول تہٕ رُت پوشاک لاگن وول اوس نہٕ، حتیٰ کہ بقولِ غلام نبی گوہر ....

"ہرگاہ درویش سُلطان ڈارُن گرٕ زندگی ہٕندِ معیارٕ کِنۍ رئیسن ہُند ہیوٗ اوس نہٕ مگر تہندٮ۪ن گرن ہٕندِ کھۅتہٕ کم پایہ تہ اوس نہٕ کینہہ۔ تسُند گرٕ اوس نہٕ عام زمیندارن ہُنُد ہیوٗ بلکہ اوس سُہ اوسودٕ حال تہٕ صاحبِ جائداد۔" ﴿شیرازٕ اُردو، آزاد نمبر ص 444﴾

اماپوز مضبوٗط مٲلی حالت نہ آسنُک مطلب چھُ زِ سُہ بارٕ رقم بہم نہ آسُن یُس أکِس تِتھس بٔڈِس منصوٗبس بعمل اَننہٕ خٲطرٕ خرچاوُن پییہ، ییمہ منز نفہُک اکھ پونسہٕ بلکہ موٗلُک رقم تام واپس یِنٕچ کانہہ وۅمیدٕے آسہ نہٕ، تہٕ یتھ منصوٗبس پٮ۪ٹھ أزۍ کِس وقتس منزلچھن ہٕندۍ لچھ خرچاوٕنۍ پٮ۪ن تہٕ منصوٗبہٕ بعمل اَ ننہٕ خٲطرٕ کمیٹین پٮ۪ٹھ کمیٹیہ مقررپٮ۪ن کرنہ۔"جاوید آزاد ، یُس آزادُن منگتہٕ نیچو چھُ، سُند یہ انکشاف

"زِآزاد ییلہ سرینگرٕ رتن رانی ہسپتالس منز زندگی ہٕندۍ ٲخری شہہ گٔنزران اوس" کشمیری زبان اور شاعری" ہُندمسودٕ اوسُس سٍتۍ۔ بیمارِ ہٕندٮ۪ن ٲخری ترٮ۪ن دۅہن دوران آو اکہ پھِرِ نوٗر محمد کتب فروش تہٕ آزادن کوڑ "کشمیر ی زبان اور شاعری" ہٕندِ مسودٕ منز کینہہ حِصہٕ تہٕ کورُن نوٗر محمدس حوالہٕ ، سٍتی دیتنس سُہ شایع کرنُک اجازت نامہٕ تہ ، اَمہ بدلہٕ دِتۍنوٗر محمدن آزادس ترے ہتھ رۅپیہ ، پے چھُنہٕ مسودس کیا گو پتہٕ" ﴿شیرازٕ اُردو " آزاد نمبر ص 561﴾

گمان چھُ غٲلب سپدان زِ آزادن ما اوس مسودُک حِصہٕ اَتھٕ تنگی موجوبٕے نوٗر محمدس ترٮ۪ن ہتن رۅپین بدلہٕ دیتمُت نتہٕ زَن اوس تٔمِس یہ مسودٕ پنہٕ نہ زندگی کھۅتہٕ تہ ٹوٹھ۔

"کشمیر ی زبان اور شاعری" ہٕندِس گۅڈنکِس جلدس منزیِم موضوعات تفصیلہٕ سان وٮ۪ژھناونہٕ آمٕتۍ چھِ، تِم چھِ از تام پنٕنۍ اہمیت تہٕ افٲدیت برقرار تھٲوِتھ،یہ چھے بیاکھ کتَھ زِ واریاہ مباحث چھِ وۅنۍ وقتٕکہ ٹٮ۪کسالہٕ نٮ۪بر گٔمٕتۍ اماپوز یِم رایہ ِ آزادن قٲیم کرِتِمن آیہ خالٕے کُنہ وِزِ تبدیلی۔ کٲشرِ زبٲنۍ ہٕندِس ابتداہس تہٕ قدامتس متعلق یہ کینژھا آزادن چھُکوومُت، وٮ۪ژھنوومُت تہٕ بوومُت چھُ ، تتھ سٍتۍ ہیکہ کُنہ کُنہ جایہ اختلاف ٲسِتھ مگر ؤسیلن تہٕ حوالہٕ خٲطرٕ موٗلہٕ موادٕچ عدم دستیٲبی ٲسِتھ تہ چھِ دستیاب مواد تہٕ حوالہٕ کامہ لٲگِتھ عٲلمانہٕ بحث کرنہٕ آمٕتۍ۔ کٲشرِ خٲطرٕ اکھ مُناسب رسم الخط آسہٕ نٕکِس ضروٗرتس پٮ۪ٹھ چھُ آزادن واریاہ برونہہ زور دیتمُت ، زیر نظر جلد س منز چھُ رسم الخطس متعلق اکھ اہم مضمون درٕج،یُس بحث تمٔۍ رسم الخطس متعلق سارِنٕے برونہہ تُل، سُہ چھُ وُنہ تہ جٲری ،حتیٰ کہ وۅنۍ چھُ کٲشرِ زبٲنۍ خٲطرٕ اکھ منظوٗر شُدہ رسم الخط ورتاوس منز، یہ بحث چھُ زِ رسم الخطٕچ ناہمواری تہٕ ناموافقت چھے زبٲنۍ ہٕنز ترقی منز بارٕ ٹھور۔"کشمیری زبان اور شاعری" ہٕندِس اَتھ گۅڈنکِس جلدس منز تہ ۔ کشمیر ی زبان کی وُسعت عنوانس تحت چھُ آزادن محاورن ہٕندِ لحاظہٕ کٲشرِزبٲنۍ ہُند وُسعت بدِکڈنٕچ کو شش کٔرمٕژ ، کٲشرِ تہٕ پہٲڑی زبٲنۍ ہٕندِس لفظٕ و وتٕرس مقابلہٕ کورمُت ، لولاب وادی ہٕنزِ زبٲنۍ ہُند الگ ذِکر کورمُت ،کٲشرِ زبٲنۍ سٍتۍ تعلق تھاون واجنہ مختلف بولہ سومبراوِمَژٕ، یِمن منز بانڈٕ کتھ، پُج کتَھ تہٕ شپُۍ واتلن ہٕنز کتھٕ بیترِ چھِ۔ حتیٰ کہ اَمہ کو ششہ پتہٕ واریاہہ وُہرۍ چھِ مرحوم عبدالخالق ٹاک زینہ گیری سٕنز کتاب " کٲشرِ زبٲنۍ ہُند علاقہٕ وارٕ پھیرٕ" شایع سپدان۔ پزر چھُ یہ زِ کٲشرِ زبٲنۍ ہٕندِ ابتداہُک تہٕ قدامتُک بحث اند واتنٲوِتھ چھُ آزادن اَتھ جلدس منز لِسٲنی تہٕ ادبی مباحثن دس تُلمُت،اَمی ناگہٕ رادٕ چییہ سانٮ۪و واریہو نَوٮ۪و تحقیق کارو تریش ۔پرن وول چھُ حٲرتس پٮ۪وان زِ انگریزۍزبٲنۍ ہٕنز سٮ۪ٹھاہ کم زان ٲسِتھ تہ چھے آزادن تیترٕہن ﴿33﴾فرنگۍ مصنفن ہٕنزن تِمن کتابن یا رسالن ہٕنزاکھ تگ پیش کٔرمٕژ، یِمن منز کٲشرِزبٲنۍ متعلق کینہہ نتہٕ کینہہ لیکھِتھ چھُ، اَمہ خٲطرٕ آسہ ہا تٔمِس أکِس بییس مدد ہٮ۪تھ واراہ تچھِ بچھِ کرُن پیومُت۔

"کشمیری زبان اور شاعری" ہُند د ویم جلد چھُ الہٕ پلہٕ ژورن ہتن ؤرۍین ہٕنزِکٲشرِشٲعری وحاطہٕ کران، یہ سرمایہ سۅمبراوُن ٲس سٮ۪ٹھاہ محبت طلب تہٕ صبر آزما کٲم ، یہ کٲم ٲس فولٲدۍ بل بِتُر منگان ، یُس آزادن ہوو تہٕ عملوو ۔ یہ مواد ژھارنہٕ تہٕ سۅمبراونہٕ خٲطرٕ پیوو آزادس گامہٕ شہر ڈوکہٕ پتہٕ ڈوکہٕ تہٕ کوچہ پتہٕ کوچہ پھیرُن ، یہ کینژھا تمٔۍ ژھٲرِتھ لٔبِتھ ترتیب چہ مالہ منز پٲروو تتھ بخشُن پننہ خلوٗصہٕ تہٕ تحقیقہٕ کہ بے انتہا شوقہٕ سٍتۍ اعتبار تہٕ وٮ۪قار۔ سانٮ۪وفارسی تہٕ سنسکرت عٲلمو تہٕ مورخو کور نہٕ کٲنسہ تہ کٲشرِس شٲعرس متعلق پزنہٕ پٲٹھۍ ذِکر، کٲشرِزبٲنۍ ہٕندٮ۪ن شاعرن متعلق تذکرٕ نویسی ہٕندِ روایتُک چھُنہٕ سوالٕے ، یِتھٮ۪ن حالاتن منز پیوو تس شٲعرن ہٕندۍ حالات تہٕ تہندۍکلام ژھارنہٕ خٲطرٕ گامہٕ پتہٕ گامہٕ گرٕ پتہٕ گرٕ گژُھن، یہ چھے تِمن دۅہن ہٕنز کتھ ییلہ زیادٕ پہن پٲدل پکن پٮ۪وان اوس، نہ آسہٕ أزکۍ پٲٹھۍ سڑکہٕ تہٕ نہ یِنہٕ گژھہٕ نٕکۍ وسٲیل۔وۅنۍ چھے یہ کتَھ تہ ؤژھمٕژ زِآزادُن تحقیق و تلاشُک طریقہٕ اوساہ ساینسی تہٕ قٲبل اعتبار! یہ چھُ پوز زِ عیسٲے سنہٕ کِس اَکوُہمِس ۂتۍلِس تام واتان واتان آے زیادٕ معتبر تہٕ نٔوۍ نٔوۍ تحقیقی طریقہٕ بارسس اَمہ خٲطرٕ گٔے وسیلن ہٕنز دسیٲبی عام ، نشرو اشاعتٕکۍ جدید ترین تہٕ زور دار ؤسیلہٕ روٗدۍ یاف ، اماپوز آزادس یہ کینژھا ممکن سپُد تہ کورُن ، تمٔۍ لایہ نہٕ أچھ ؤٹِتھ گٮ۪لہٕ ، یہ چھا کینہہ کم پایہ ساینسی عمل زِسُہ ووت پانہٕ گامہ گوم بلکہ گرٕپتہٕ گرٕ ، قلمی نسخہٕ ژھٲرِن تہٕ لٔبِتھ کورُن تِہُند مطالعہٕ، قبرستانن منز کرِن شٲعرن ہٕندۍ پیرۍ تلاش، تِمن پٮ۪ٹھ درٕج معلوٗماتن ہُند کورُن اِستفادٕ۔ گلوکارن بانڈن تہٕ پیرن فقیرن ہٕنزن سماعچن مجلسن منز دِژٕن حٲضری ، شٲعرن ہٕندٮ۪ن وٲرثن سمُکھ ، بُزرگن تہٕ وٲنسٹھ لوٗکن سٍتۍ کورُن ملاقات ،حتیٰ کہ طوایفن تام سمُکھ تہٕ تِمن نِش کٔرِن شٲعرن ہٕندۍ حالات تہٕ تہند کلام حٲصل۔ حالات تہٕ کلام حٲصل کٔرِتھ اوس سُہ یہ کلام پرکھاوان۔ تہ کٔرِتھ تہ چھُ کُنہ کُنہ جایہ راین ہُند تضاد نظرِ گژھان یا کینہہ شٲعر چِھ بٔلۍ بٔرتی خٲطرٕ درٕج سپدۍمٕتۍ مثالے صاحب کول ،أمۍ سُند چھُ کلامہٕ کہ نمونہٕ رٔنگۍ اکھ مصرعہٕ درٕج ، یتھے پٲٹھۍ چھُ ریشی اسمال سُند ذِکر مگر کلامُک نمونہٕ چھُنہٕ کُنی، کینژَن شٲعرن ہٕندِ کلامہٕ کہ نمونہٕ رٔنگۍ چھِ ؤسۍ پایہ تہٕ عامیانہٕ قسمٕکۍ شعر دِنہٕ آمٕتۍ، اماپوز ییتٮ۪ن چھے یہ کتھ پھِرنس لایق زِ آزادس دِژ نہٕ موتن تتھ موادس نظر دِنس فُرصت ، یُس تمٔۍ واریاہ مُشکلات وٮ۪ترٲوِتھ یہ دٔپۍزِ تہ ٹُکساوِمٕژِ ییرٕڈینجہ ہٕندۍ پٲٹھۍ داوِداوِ سومبروومُت اوس،"کشمیری زبان اور شاعری" ہٕندٮ۪ن ترٮ۪نہٕ وٕنۍ جلدن منزچھُ واریہن جاین ہنگہٕ منگہٕ کتھِ ہُند پن ژھینان تہٕ باسان چھُ کتھ چھے اڑلیچ روزمٕژ ، باضے چھُ آزادن یِتہ لیوکھمُت زِ یتھ کتھِ متعلق ییہ برونہہ کُن مزید واش کٔڈِتھ لٮ۪کھنہٕ ،یُس نہٕ پتہٕ کُنی چھُ نظرِ گژھان ، بقولِ غلام نبی خیال....

" آزاد اوس شاید پننہ کتابہ خاص پٲٹھۍ گۅڈنکِس جلدٕ کِس ٲخرس پٮ۪ٹھ سٲری حوالہٕ جات درٕج کرنُک ارادٕ تھاوان۔ اوے موکھٕ چھِ واریہن جاین حوالن ہٕنز وٮ۪ژھے تہ باسان۔"

دراصل چھُ تَتھ موادس تہ آزادٕنہ مرنہٕ سٍتۍ واوُر لوگمُت یُس تٔمۍ پننہ منصوٗبُک ابتدٲیی خاکہٕ تیار کران کران تحریر کورمُت اوس ، نتہٕ زَن کٲشرٮ۪ن شٲعرن ہُند سوانحی تذکرٕ تیار کرنٕکِس سلسلس منز یُس اِبتدٲیی مسودٕ تٔمۍتیار کورمُت اوس، تٔتھۍ اوسُن"تذکرئہ شعرائے کشمیر" ناوتھوومُت ، یُس حال حال تام ڈاکٹر پدم ناتھ گنجوہس نِش اوس تہٕ شاید اوس نہٕ تمٔۍ"کشمیری زبان اور شاعری" ہُند دویم جلد شایع کرنہٕ وقتہٕ امہ جلدٕ کِس فٲضل ترتیب کار محمد یوسف ٹینگس ہوومُت۔ ڈاکٹر گنجو ہن دیُت یہ جلد شایع سپدنہٕ پتہٕ الہٕ پلہٕ ترہہ وُہرۍ یاں زِ 1939ءمنز ہیوٗ سۅرگہٕ وٲسۍ موتی لال ساقیَس یتھ منز بقولِ ساقی شاعرن ہُند اکھ طویل فہرست موجود چھُ تہٕ ییمہ فہرستہٕ منزٕ واریاہ شٲعر شایع شُدہ "کشمیری زبان او ر شاعری" ہٕندِس د ویمس جلدس منز کُنی چِھنہٕ ۔ اوَے چھِ اَتھ منز پرگی باسان حتیٰ کہ آزادن ٲسۍ یِمو شاعرو منزٕ واریہن ہٕندۍ حالات تہ بہم کٔرۍمٕتۍ[[11]](#endnote-11)۔

﴿تفصیلہٕ خٲطرٕ وُچھو "تذکر ئہ شعرائے کشمیرک" گۅڈنیُک نسخہٕ، مضمون نگار موتی لال ساقی، شیرازٕ 1949ءجلدٕ 28 ،شُمارٕ 5 ص 14﴾

اَتھ ابتدٲیی نسخس منز موجود یِم شٲعر "کشمیری زبان اور شاعری " ہٕندِس د ویمِس جلدس منزچھِیی نہٕ ، تِمن ہُند فہرست چھُ یہ:

غلام نبی مسکین، غلام محمد ڈیجو، محمد انور وار،زندٕ کول، محمد آخون اسلام آباد ، وہاب لون، سلمان کنلوٕنۍ ،لسہٕ خان اسلام آباد، ہٲدۍ کھار، سۅچھِ کرال ، احمد بٹہٕ وٲرۍ ،حبیب ڈار چھژٕ بٔلۍ ،غفار کاوٕ ڈٲرۍ ، نعمہٕ صٲب ، سُبحان گنے ، رحیم صٲب سوپوٗرۍ ، قلندر شاہ واہتھور،صدیق اللہ شانہ ساز، علی ژوڈٲرۍ،عزیز خان نٲید کٔدل ،صدیق گوجری، محمد سراج، عٲرف کھار، گبہ ؤلی ، احمد بٹ کھدرمُہہ، حسن شاہ زیرک ، تایب بارہ مولہ، حریف ، حسن شاہ شالماری، میر عبدالغنی اندرابی رتن پوری، عارض پُژھل، شمس باغوان حضرت بل، عاصی، حبیب اللہ نشاط، میر علی شاہ، حبیب اللہ باباپورہ، امیر الدین امیر، عبدالوہاب سادھو، خواجہ ریشی پہلگام، عبداللہ۔

"کشمیری زبان اور شاعری" ہٕندِ خٲطرٕ مواد سۅمبراونہٕ مۅکھٕ پیوو آزادس پنہٕ نٮ۪ن زٲنۍ کارن ،انگن ٲشناوَن تہٕ یارَن دوستن ہُند اَتھہٕ بندُت ژھارُن،ٲشناون منزٕ چھُ غلام نبی عارض ، خاص شخٕص ییمۍ آزادس واریاہ مدد کور، عارض اوس تس بٮ۪نتھٕر ،آزادن اوس سُہ نیچوۍ سٕندۍ پٲٹھۍ روچھمُت۔ عارض سٕندِ ناوٕ آزادٕ نٮ۪و چِٹھٮ۪و نِش چھُ ٹاکارٕزِ آزاد کو تاہ بروسہٕ اوس عارضس پٮ۪ٹھ کران۔ سرینگرس منزپریم ناتھ بزازس سان کینہہ دوس تہٕ زٲنۍ کار تہ ٲسِس اَتھٕ بندُت دِوان۔تس آسہ ہا لٲزۍمن مہجورُن مدد تہ آیُت روٗدمُت تکیازِ آزاد اوس تسُند متٲثر، گۅڈٕ شاگرد تہٕ پتہٕ دوس۔ مرزا عٲرف تہ چھُ ونان زِ آزادس مدد کرنس منز اوسُس نہٕ بہ تہ پتھ....

" آزاد اوس رٮ۪تس منزضروٗر کینژِ لٹہ فتح کدٕل یِتھ مے درشُن دِوان،مے نِش اوس زبان تہٕ ادبچہ تحریکہ متعلق دریافت کران تہٕ پننہ تحقیق تہٕ تلاش چہ کامہ متعلق تہ اوس ونان ۔تنخواہ اوسُس کم ، مُشکلنٕے اوسُس سفر خرچہٕ پوٗرٕ سپدان۔ بیین کینژَن دوستن علاوٕ اوس مے نِش میانٮ۪ن زٲنۍ کارن ہٕندِ ناوٕ چِٹھِ لیکھِتھ نِوان ، تِمو سٍتۍ اوس تسٕندِ روزنُک بندو بس تہ سپدان تہٕ پرانٮ۪ن شٲعرن ،متعلِق تحقیق کرنچہ کامہ منز مدد تہ میلان۔اکہ پھرِ کٔڈ تمٔۍ رقت آمیز ی منز چندٕمنز روٗمال، یتھ منز ترٕہہ رۅپیہ آسہٕ ، و وننم وُچھ حض یہ چھُے مے ییمہ رٮ۪تُک تنخواہ، نیرنے اوس تہٕ از دراو یہ رقم تہ چھُم تحقیق تہٕ ژھونڈ ژھٲر دِنہٕ چہ کامہ پٮ۪ٹھ خرچاوُن" ﴿عبدالاحد آزاد میری نظر میں ۔تعارف شیرازہ آزاد نمبر ص 68﴾

شٲعرن ہٕندۍ خیالات معلوٗم کرنس دوران چھِ واریاہ پھِرِ آزادس لوٗکن تہٕ شٲعرن ہٕندٮ۪ن وٲرث درن ہُند شِٹھنیار وٮ۪تراوُن پیومُت مثلن پانہٕ چھُن لیوٗکھمُت ....

"شٲعرن ہٕندۍ حالات معلوٗم کرنہٕ کِس سِلسِلس منز و وتُس بہٕ 1946ءمنزکرشی پور، شمس فقیرُن فرزند محی الدین اوس گرِ مگر مُلاقات دِیتُن نہٕ کینہہ ۔مے پورشمس فقیرنہ قبرِ پٮ۪ٹھ فاتحہ تہٕ دراس وُہن گام کُن ولی اللہ مٔتۍ سٕندۍ حالات معلوٗم کرنہ" ﴿کشمیری زبان اور شاعری، حصہ دوم ص 341﴾

یِم مشکلات وٮ۪تران وٮ۪تران جمع کرنہٕ آمتہ موادٕ منز یُس حِصہٕ بچان بچان چھٲپی صورتس منز اَسہ تام ووت تَمِچ گرٮ۪ند چھے کاہ شتھ تہٕ اردہن صفن تام واتان۔

کشمیری زبان اور شاعری ہُند ترییم تہٕ ٲخری حصہٕ چُھ آزانہ عملی تنقیدُک نمونہٕ۔ اَتھ منز چھُ مقبول کرالہٕ وٲرۍ ،پرمانند تہٕ مہجورنہ شٲعری پٮ۪ٹھ أچھ وۅتھٕ وُن بحث ، تنقید کیو مُروجہ مینژو سٍتۍ چھُ تہندِس کلامس تُل سپُدمُت ، فنس تہٕ فنکٲرۍباؤژ چھے کہہ ؤٹ دِنہٕ آمٕژ۔ وَنٕنۍ لایق کتَھ چھے زِ کتابہ ہٕندِس د ویمِس حِصس منز ییتہ تذکرٕ نگٲری سپٕز مٕژ چھے تتہ چھُ ترییمِس حِصس منز سوانح نگٲری ہُند پزنہٕ پٲٹھۍ حق ادا سپُدمُت ، اَتھ حصس منز چھُ آزاد اکھ ممتاز سوانح نگار بٔنِتھ تہ وۅتلان تہٕ کارِ وۅگُن نقاد بٔنِتھ تہ۔

آزادس پتہٕ ییمۍ تہ تحقیق کارن اَتھ مٲدانس منز نَوِ وَتہٕ مٲنڈِتھ تحقیقی سرمایس ہُرٮ۪ر کور سُہ ہیوک نہٕ کشمیری زبان اور شٲعری ہُند حوالہ ٕدِنہٕ ورٲے برونہہ پٔکِتھ ، وارٕیہن صوٗرژن منز آیہ آزاد ٕنے کتھٕ تہٕ رایہ بییہ تہٕ بییہ پھرِ نہٕ،آیندٕ تہ روزِ حوالہٕ دِنہٕ خٲطرٕیہ کتاب موٗلہٕ ؤسیلہٕ، آزادس پتہٕ آے سوانح نگٲری تہٕ باضٲبطہٕ توٲریخ نٔویسی بارسس اماپوز اَمہ خٲطرٕ کٔرتمٔی وَتھ ہموار ، تمی کور اَمہ خٲطرٕ شعوٗر بیدار، یِمن موضوعن متعلق تمٔۍبحث تُلۍمٕتۍ چھِ تِمن پٮ۪ٹھ کتھ کرنٕچ مزید تحقیقات کرنٕچ تہٕ نَوِ آیہ سرنٕچ سوچنٕچ چھے واریاہ گُنجٲیش موجود۔ محمد یوسف ٹینگ سُند یہ یقین چھُ وۅنۍ پوز ثٲبت سپدان زِ....

"یہ کتاب سپدِ اکھ مرکزی نکتہٕ ثٲبت ، سٮ۪ٹھاہ جلد سپدِ اَتھ أندۍ أندۍ تنقید تہٕ توٲریخٕچ اکھ عٲلی شان مندور اِستادٕ تہٕ کٲشِر زبان کراَتھ معاملس منز پنٕنۍ پسماندگی دوٗر کٔرِتھ وُژھ وٲری سان ترقی ہٕندۍ مرحلہٕ طے"۔ ﴿کشمیر زبان اور شاعری حصہ دوم ص 19﴾

عبدالاحدا ٓزاد چھُ پزی سون گۅڈنیُک پایہ بوڈ محقق ،سوانح نگار، نقاد تہٕ شٲعر

عالم ہا کرِ یاد آزاد آزاد کُنہ ساتہٕ وُچھتہٕ یا د پاوے مدٕنو

آزاد تنہا یک طرف سٲری سۅ خندان یک طرف

٭٭٭

فٹ نوٹ:-  
 ۴۔ یاں زِ سُے دیباچہ ،یُس نہ آزادن"کشمیری زبان اور شاعری " خٲطرٕ لیوکھمُت اوس بلکہ اوسُن للہٕ دٮ۪دِ تہٕ شیخ العالم سٕندِس کلامس تہٕ تہنز زندگی متعلق اکہ کتابہ خٲطرٕ تحریر کورمُت ،یۅسہٕ نہٕ شاید پتہٕ شایع سپدِتھ ہیچ۔  
 ۶ درویش سلطان ڈار اوس آزادس بابہٕ صٲب۔

کتاب نامہٕ:-

۱۔ کشمیر زبان اور شاعری ۳جلد ۔ کلچرل اکادمی۔ ۲۔کلیات عبدالاحد آزاد۔ کلچرل اکادمی۔ ۳۔شیرازٕ۴۹۹۱ء۔جلد ۸۲،شمارٕ ۴، ۵۔ ۴۔شیرازہ اُردو ، آزاد نمبر کلچرل اکادمی ۵۔تعمیر ، آزاد نمبر 1958ء ۶۔ شیرازٕ کٲشُر، آزاد نمبر، کلچرل اکاڈمی

# آزادس پتہٕ تحقیق

آزادس پتہٕ وَنہٕ نُک مطلب گوو"کشمیر ی زبان اور شاعری" بازر پٮ۪نہٕ کہ دۅہ پٮ۪ٹھٕ یور کُن اَمیُک گۅڈنیُک جِلدٕ گوو 1959ءمنز شایع، تنہٕ گٔے الہٕ پلہٕ دُونزاہ ؤری ،یِمن ؤرۍین دوران سپٕز واریا تحقیقی کٲم، یہ کٲم چھے ترٮ۪ن سوتھرٮ۪ن پٮ۪ٹھ سپدیمٕژ تہ تہٕ سپدان تہ ، نثری فوک لور، منظوم فوک لورتہٕ باضٲبۍطہٕ نثرو نظٕم۔ا دبی تحقیق کٲری کُن مٲل کرٕنس اَتھ کُن سٔنجیدٕگی سان سنہٕ نَس تہٕ سزٕنَس سپٕدۍ کینہہ رٕتۍ محرکات نصیب ،مثالے عوامَس منز لٮ۪کھٕ پرِ ہُند پھٲلاو ، تھٔز تعلیم حٲصِل کرن والٮ۪ن ہٕندِس تعدادس منز ہُرٮ۪ر ،کلچرل اکاڈمی ،کشمیر یونیورسٹی ہُند کٲشُر ُشعبہٕ ، محکمہ اطلاعاتُک ثقافتی شعبہ ، ریڈیو کشمیر، ساہتیہ اکاڈمی تہٕ پتہٕ پَہن دور درشن ہوِٮ۪ن علمی، ادبی ، تمدنی تہٕ ثقافتی ادارن ہُند قیام، یہ سورُے سپُد جمہوٗری نظامِ حکومتٕکہ بارسس یِنہٕ سٍتۍ ممکن ۔ اماپوز سانٮ۪و کینژَو اعلیٰ تعلیم یافتہٕ سکالرو اوس یا تہٕ یِمن ادارن ہٕندِ بارسَس یِنہٕ برونہٕے نتہٕ یِمن ہٕندِس بارسس یِنس سٍتۍ سٍتۍ کٲشرِ زبٲنۍ تہٕ ادبہٕ کِس پتھ کالس متعلق ،اَمہ چن ویژھٕ یَن تہٕ ضوروٗرژن متعلق سونچُن ہیوتمُت۔ یِمن منز چھِ مرحوٗم پروفیسر محی الدین حاجنی، سۅرگہٕ وٲسۍ پروفیسر پُشپِ ، پروفیسرتوشہ خٲنۍ، مرزا عارف، دیناناتھ نادم، بیترِ شٲمِل۔ کۅنگہٕ پوش ، مہجورُن کٲشُر اخبار، گُلریز ، پمپوش ، امرسنگھ کالجُک میگزین پرتاپ ،وطن، نیب ،کلچرل آرگنائیزیشنُک کٲشُر اخبار تہٕ واریا رسالہٕ ،یِمو زیادٕوانس ہیٕچ نہٕ پرٲوِتھ،تہ روٗدۍ تحقیقی مقالہٕ چھا پان،حالانکہ وۅنۍ چھِ واریاہ کتٲبی سِلسلہٕ تہٕ رسالہٕ بٔلکہ ہفتہٕ وار اخبار تہ چھپان، یِم معیٲری تحقیقی مواد چھاپان چھِ، یِمن منزثقافت ، واد، وۅلرٕکۍ ملر، رنگ مار،فریاد، پروٕ ، پرتو، وٮ۪تھٕ آگُر، انہار، آش ، ستی سر، ناگراد بیترِ کتٲبی سلسلہ ٕتہٕ رسالہٕ چھِ تہٕ سنگر مال ، میراث ، سون میراث تہٕ کہہ ؤٹ بیترِ اخبار تہ۔ قلمی نۅسخن ہٕنز ژھانڈ گٔے شروع ، زبٲنۍ آو اکھ باضٲبۍطہٕ رسم الخط دِنہٕ ، یِتھٕ پٲٹھۍ میوٗل تحقیقس پھٔرۍ پھَہہ تہٕ اَمہ سٍتۍ و وتھٕ بو تہ تہٕ بل بِتُر تہ۔ آزادٕنۍ تحقیقی کارنامن کورُس نٮ۪مہٕ ڈوکھ عطا، اَتھ ژ ول زاپھ تہٕ شاپھ، امیُک نتیجہ دراو زِیِنہٕ والٮ۪و تحقیق کارو ہیوت تھزرن کُن پِلوکرُن۔ از تہ چھُ آزادُن تحقیق سانٮ۪ن محقق باضے وتہٕ گاش بنان تہٕ باضے حوالہٕ دِنُک وٲحِد معتبر زٔرۍیہ ۔ پروفیسر محی الدین حاجنی سٕندۍ دِلچسپ عٲلۍمانہٕ تحقیقی مقالہٕ روٗدۍ تحقیق کارن وۅٹہ تہٕ وۅلسنس اَنہٕ نس منز برۅنہہ برۅنہہ ،تمٔۍ کور ادبی توٲریخُک خاکہٕ پیش ، کٲشِر شٲعری ہٕنز دور بندی کٔرٕن ، تسٕنزِ تحقیقی کتابہٕ کٲشرِ نثرٕچ کتاب، مقالات تہٕ گامو منزۍ پھیرۍ پھیرۍ چھِ کٲشِر ادبہٕ کِس تحقیقی سفرس منز اہم پڑاون ہٕنز حیثیت تھاوان۔ یِتھے پٲٹھۍ کٔر پنہٕ نے شوقہٕ پنٕنۍ صلاحیت تہٕ ؤسیلہٕ کامہ لٲگِتھ وارٕیہو قلمکارو انفرٲدی طور تحقیقی کٲم۔

کلچرل اکاڈمی ہٕنز کٲم یِتھٕ پٲٹھۍ باقٕے ثقافتی شعبن ہٕندِ خٲطرٕ سٮ۪ٹھاہ معنہ سٲو، ٹۅکہٕ تہٕ فٲیدٕ مند روٗز تِتھے پٲٹھۍ روٗد یہ ادارٕ کٲشرِ زبٲنۍ تہٕ ادبہٕ کِس تحقیقس ڈکھ"رٔٹِتھ" و وتھٕ واشر بخشان۔ گۅڈٕ انوارِ چھٲپ أمۍ ادارن آزادٕنۍتحقیقی کٲم، سٍتی آیہ ناماوارشٲعرن ہٕندِ کلامٕچ ژارَے لۅکہٕ چن کتابن منز شایع کرنہٕ، اَمہ پتہٕ کور أمۍ ادارن کُلیات شایع کرٕنُک سِلسلہٕ شروع ،کُلیاتن ہٕنز ترتیب کٲری چھے انتہٲیی کُڈٕر تحقیقی کٲم، ژھونڈژھٲر دِتھ شٲعرٕ سٕندۍ حالات تہٕ تسُند کلام سۅمبراوُن ، سۅمبرٲوِتھ سنُن سنرُن ،اَدٕ اصل تہٕ فرح بیون ژارُن۔ اَتہ چھُ تحقیق تہٕ تنقید لرِ لور پکان، شاید چھُ خالٕے کانہہ اہم شٲعر یسُند کُلیات اَسہ دسیاب چھُنہٕ ، یِم سٲری کُلیات چھِ تحقیقی کامہ ہٕنز پیش رفتٲری ہُندُے نتیجہ ، اکاڈمی ہٕندِ اہتمامہٕ شایع سپدیمتٮ۪ن کُلیاتن ہُند فہرست چھُ واریاہ زیوٗٹھ ،کینہہ چھِ نوم:-﴿1﴾کُلیاتِ وہاب حاجنی ، دیوان وہاب حاجنی، ترتیب :پروفیسر حاجنی﴿2﴾کُلیاتِ اسدپرے، ترتیب : پروفیسر حاجنی۔ ﴿3﴾کُلیاتِ مولوی صدیق اللہ حاجنی : ترتیب :پروفیسر حاجنی۔ ﴿4﴾لل دید، ترتیب پروفیسر جیالال کول۔﴿5﴾کُلیاتِ شیخ العالمؒ، ترتیب موتی لال ساقی ۔﴿6﴾کُلیاتِ محمود گامی ،ترتیب :ناجی منور۔ ﴿7﴾کُلیاتِ مقبول شاہ کرالہٕ وٲرۍ، ترتیب محمد یوسف ٹینگ۔ ﴿8﴾کُلیاتِ مہجور،ترتیب : محمدیوسف ٹینگ ۔﴿9﴾کُلیاتِ رسول میر، ترتیب :محمد یوسف ٹینگ ۔﴿10﴾کُلیاتِ حبہ خاتون ،ترتیب محمد امین کٲمل۔﴿11﴾نوٗر نامہٕ ، ترتیب :امین کامل ۔﴿12﴾کُلیاتِ امیر شاہ کریری : ترتیب: منظور ہاشمی۔﴿13﴾کُلیاتِ پرمانند ترتیب: موتی لال ساقی ۔ ﴿14﴾کُلیاتِ عبدالاحد آزاد ترتیب: ڈاکٹر پدم ناتھ گنجو۔﴿15﴾کُلیاتِ کرشن جو رازدان، ترتیب : سوم ناتھ ویر۔ ﴿16﴾کُلیاتِ لالہٕ لکھمَن ، ترتیب :ارجن دیو مجبور۔﴿17﴾کُلیاتِ عبدالاحد نادم، ترتیب : پروفیسر رشید نازکی۔﴿18﴾کُلیاتِ عبدالاحد ناظم ، ترتیب: پروفیسر غلام محمد شاد۔ ﴿19﴾کُلیاتِ سیف الدین تارٕ بٔلی، ترتیب : پروفیسر مشعل سُلطانپوری ۔ ﴿20﴾کُلیاتِ ثنا اللہ کریری ، ترتیب : سعد الدین سعدی۔﴿21﴾کُلیاتِ وازٕ محمود، ترتیب : غلام محمد غمگین۔ ﴿22﴾کُلیاتِ صمد میر ، ترتیب: موتی لال ساقی۔﴿23﴾کُلیاتِ عزیز بحرٲرۍ ترتیب: سُلطان الحق شہیدی۔ ﴿24﴾کُلیاتِ خضر ملک صفائی، ترتیب : ڈاکٹر شاد رمضان تہٕ کُلیاتِ عارض ،ترتیب : غلام نبی گوہر، کُلیات اسد میرمرتبۂ شیر اطہر ، کُلیاتِ چستی بٹ غفار مرتبّہ غلام محمد غمگین تہٕ کُلیاتِ عبدالرحمان آزاد مرتبّہ ڈاکٹر نذیر آزاد۔ کلچرل اکاڈمی ہٕندِ اہتمامہٕ ورٲے تہٕ کٔرۍ کینژو شوقل تحقیق کارو کینژَن گۅنماتن ہٕندۍ کُلیات تیار کٔرِتھ شایع مثلن کُلیاتِ میر عبداللہ بیہقی ، ترتیب کار: ناجی منور ،کُلیاتِ وہاب کھارتہٕ کُلیاتِ احمد بٹہٕ وٲرۍ ترتیب کار: ڈاکٹر آفاق عزیزتہٕ محفوظہ جان، کُلیاتِ احد زرگر ۔ کُلیاتِ مُنشی صفدر ، ترتیب کار:مقبول ساجد، کُلیاتِ لسم شاہ ، ترتیب کار : مظفر دِلکش، کُلیاتِ حسن مِسگر، ترتیب کار: بشیر اسرار، کُلیاتِ رسول میر ترتیب کار پروفیسر غلام محمد شاد، کلیاتِ سۅچھِ کرال ترتیب کار: محفوظہ جان ، کُلیاتِ شمس فقیر ترتیب کارآفاق عزیز، میر عبداللہ بیہقی ترتیب کار ناجی منّور، کُلیاتِ شیخ العالم ترتیب کار:اسد اللہ آفاقی۔ کلچرل اکاڈمی ہٕندِ اہتمامہٕ شایع کرنہٕ آمہٕ تٮ۪ن اکثر کُلیاتن ہٕندۍ سرنامہٕ چھِ محقق تہٕ ناقد محمد یوسف ٹینگن لیکھۍمٕتۍ، یِم ادبی تحقیق کہ سفرٕکٮ۪ن مُختلف پڑاون پٮ۪ٹھ وتہٕ گاشِچ کٲم دِوان روزن، تسٕندٮ۪ن عٲلۍمانہٕ ، محققانہٕ تہٕ ناقدانہٕ مقالن ہٕنز سۅمبرنہٕ مثالے مہجوٗر شنٲسی ، تلاش، راش کٲشِر کتاب تہٕ شش رنگ بیترِ، چھِ کٲشرِ زبٲنۍ ہٕندِ تحقیق تہٕ تنقید خٲطرٕ اکھ ارزتھ۔ کُلیاتو علاوٕ تہ آے کلچرل اکاڈمی ہٕندِ طرفہٕ واریاہ معیٲری تحقیقی کتابہٕ چھاپنہٕ ، سارِنٕے ہُند ناو ہیون چھُ طوالت منگان ، تاہم لٲج نومو کتابو تحقیق چہ عمارٕژ سیر سیر:-

﴿1﴾کٲشُر نثر ، مولف : اوتار کرشن رہبر تہٕ غلام نبی خیال۔﴿2﴾کٲشرۍ صوفی شٲعر،ترتیب : امین کامل ۔ ﴿3﴾صوفی شٲعری ،ترتیب: موتی لال ساقی ۔﴿4﴾کٲشرِ اسن ترایہ ، ترتیب: محمد امین کامل۔ ﴿5﴾نورٕ آگُر،ترتیب کار :مرزا عارف ، بشیراختر۔﴿6﴾گاشِرۍ مُنارٕ، ترتیب : غلام نبی خیال۔

کلچرل اکاڈمی ووت ؤرۍیہ وادو پٮ۪ٹھٕ شیرازٕ تہٕ سون ادب شایع کران، یِمن منز تحقیقی مقالہٕ تہ چھپان روٗدۍ اکھتُے چھِ تحقیقی مٲدانس منز کٲم کرن والٮ۪ن ہٕندِخٲطر شیرازٕکۍتہٕ سون ادبٕکۍ کینہہ خاص نمبر زبردس اہمیت تہٕ افادیت تھاوان، مثلن مہجور نمبر ، لل دٮ۪د نمبر، شیخ العالم نمبر ، لولہٕ مثنوی نمبر، احد زرگر نمبر، جنگ نامہٕ نمبر نعت نمبر،ساقی نمبر، کامل نمبر، علی محمد لون نمبر، مرزا عارف نمبرتہٕ سون ادبُک زبان تہٕ ادب نمبر۔ آزادس پتہٕ ییلہٕ سٲنۍ ادبی تحقیقن وہراو پروو ، ادے ہیوک کلچرل اکاڈمی کٲشرِ انسائیکلوپیڈیا ہُک ژوٗرِم جلد"زبان تہٕ ادب" نمبر شایع کٔرِتھ، تہٕ وۅنۍ چھُ اَمیُک پونژِم جلد"فوک لور" شایع کرنُک سنز سپدان۔ کلچرل اکاڈمی پتہٕ چھُ کشمیر یونیورسٹی ہٕندِ کٲشرِ شعبُک نمبر یوان۔

أمۍ ادارن یٔتہ نصٲبی ضروٗرٕژ پوٗرٕ کرنہٕ خٲطرٕ علمی تہٕ ادبی کتابن ہُند اکھ جاندار تہٕ شاندار اشاعتی پروگرام شروع کٔرِتھ کینہہ تھدِ معیارچہ کتابہ ٕ تیار کرنٲوِتھ شایع کرِ ،تتہ کٔرِن واراہ سُکالر تہ پٲدٕ ،یِمو پتہٕ واریاہ تحقیقی کٲم تہ بامل أنۍ ،ادارٕکِس اشاعتی پروٗگرامس منز آو تحقیقی کامٮ۪ن کُن ژ ور دِیان دِنہٕ۔ کٲشرِ زبٲنۍ منز ٲس اکہ باگہ بٔرژِ تہٕ فٲیدٕ مند ادبی توٲریخٕچ ویژھے ، گۅڈٕ گۅڈٕ کرناوِ أمۍ ادارن ریشُت تہٕ سٲنۍ ریش﴿رشید نازکی﴾تہٕ اوحال نامہٕ﴿بشیراختر تہٕ چمن لال چمن﴾تہٕ کٲشرِ نثرٕکۍ تعمیر کارِ ﴿پروفیسر مشعل سلطانپوری﴾ ہشہ تحقیقی کتابہٕ چھاپ ،ہُپٲرۍ روٗدۍ اَمہ کِس انہار رسالس منز تھدِ پایِکۍ تحقیقی مقالہٕ چھپان ، حتاکہ اَمہ رسالٕکۍ نعت نمبر، گریرسن نمبر، محمود گٲمی نمبر، فوک لور نمبر ،مشرقی جمالیات نمبر، بیترِ چھِ علمی سوتھرِس پٮ۪ٹھ تحقیقٕکۍ نٔوۍ تقاضہٕ نظرِ تل تھٔوِتھ کٲشرِس ادبی تحقیقس سام ہٮ۪تھ نٔوۍ سرحد ہاوان۔ اکہ مُکمل ادبی توٲریخٕچ ویژھے دوٗر کرنٕچ کامیاب کو شش تہ کٔر أمی ادارن، اَمہ برونہہ اوس اوتار کرشن رہبرن کٲشرِ ادبُک اڈلیوک توٲریخ بازر تروومُت ، یُس صِرف پتھ کالس وحاطہٕ کران اوس، اَمہ کتابہ سٍتۍ چھے کٲشِر تحقیق نگٲری گۅڈنیُک پڑاو زینان ، حالانکہ تس چھُ آزاد س نِش واراہ استفادٕ کرُن پیومُت ، سٍتۍ سٍتۍ چھُ رہبر سُند یہ توٲریخ تنقیدٕکۍ تقاضہٕ تہ پوٗرٕ کران۔ ساہتیہ اکاڈمی ہٕندِ طرفہٕ کٲشرِ شٲعری ﴿مرتبّہ : پروفیسر حاجنی﴾تہٕ موتی لال ساقی سٕنز پانہٕ چھاپہٕ نٲومٕژ گاشرۍ ، ہش تحقیقی نوعیتہٕ چہ کتابہٕ تہ آسہٕ بازر درامٕژ، یونیورسٹی ہٕندۍ کٲشرۍ شعبن یام ناجی منور تہٕ ڈاکٹر شفیع شوق سٕنز یِکہٕ وَٹہٕ ترتیب دِژمٕژ"کٲشرِ ادبُک توٲریخ " نٲوۍ قٲبلِ قدٕر کتاب شایع کٔر، تھزِ تعلیمہ ہٕندۍ درسی ضروٗرت پوٗرٕ کرنس سٍتۍ سٍتۍ کور أمۍ توٲریخن کٲشرِ زبٲنۍ تہٕ کٲشرِس ادبس اکھ پوشہ وُن ڈوکھ عطا، مکمل ادبی توٲریخ پیش کرنُک یہ زٔری دار پھیوت آو ناجی منّور تہٕ شفیع شوق سٕندۍ نٕے ہنگن باگہ۔ آزادٕنہ تحقیقی کارنامہٕ پتہٕ چھُ یہ د ویم بوڈ تحقیقی کارنامہٕ ،گۅڈنِچہ لٹہ گٔے کٲشرِ زبٲنۍ تہٕ ادبٕکۍ دگہ دار، رٕژر کانچھن وٲلۍ تہٕ طٲلبِ عٔلِم ہژر تہٕ لٔز نِش مُچھِ زِ کٲشرِ زبٲنۍ تہ چھُ کٲشرۍ پٲٹھۍ تحریر شُدہ پنُن توٲریخ ،یُس 1978ءتام تمام قسمہٕ کہ سپدیمتہ ادبی تحقیقُک ہَر تَر تہ چھُ تہٕ نٲجی منور تہٕ پروفیسر شوق سٕندِ ذٲتی تحقیقک مٮ۪حنتُک تہٕ تحقیقی تہٕ تنقیدی شعوٗرُک نتیجہ تہ ، اتھ توٲریخس منز تہ چھِ فٲضِل مورخن دَب درس تہٕ کھوندٕۍ کھوٗنتۍ لگان مگر یہ چھاکینہہ کم اہم کتَھ زِ یٔمہ زبٲنۍ ہٕندۍ سروٗنٹی دور رٲوۍمٕتۍ آسَن، یمہ کہ نثرٕچ روایت حال حالٕے قٲیم گٔمٕژ آسہ، تمیُک ضٲبطٕ بند توٲریخ ییہ لیکھنہٕ تہٕ سُہ آسہ سارِنٕے ونتۍ زٲژن وِحاطہٕ کران، بییہ چھِ اَتھ منز تِم واریا رٲوۍمٕتۍ شٲعر تہ گۅڈنِچہ لٹہ درج کرنہٕ آمٕتۍ،یِم آزادس بدس ٲسۍ نہٕ آمٕتۍ یا ناوہے بدس آمٕتۍ ٲسِس حالات ٲسِس نہٕ بہم سپٕدۍ مٕتۍ 1978ءتام ٲسۍ نٲجی منور ، امین کامِل ، پروفیسر حاجنی ، پروفیسر پُشپ ، رسول پونپُر پروفیسر غلام محمدشاد، محمد احسن احسن ، غلام نبی خیال ، مرحوم مرزا عارف ، موتی لال ساقی ، غلام نبی آتش ، اقبال ناتھ ونپوہ، بدری ناتھ کلا تہٕ وارٕیہو تحقیق کارو ہٕندۍ دٔسۍ وارٕیاہ نٔوۍ شٲعر دریافت سپٕدۍ مٕتۍ، یِم اَتھ تواریخس اندر شٲمل کرنہٕ آے ، حتاکہ یونیورسٹی ہٕندِ طرفہٕ چھاپ سپدیمتہ احوال نامہٕ کٮ۪و ترتیب کارو چمن لال چمنن تہٕ بشیر اخترن چھِ احوال نامہٕ ترتیب دِوان دِوان، وارٕیہووَشفو باوجود، نٔوۍ شٲعر بدِ کڈٕنس منزیٔژ مٮ۪حنت کٔرمٕژ۔کٲشرِ ادبٕکہ توٲریخ کہ اہمیتُک تہٕ افادِیتُک اندازٕ ہیکہ ییمہ سٍتۍ تہ کرنہٕ یِتھ زِ اَمِکۍ ترے ژورایڈیشن چھِ از تام مۅکلیامٕتۍ،چونکہ تحقیق چھُ اَکھ گنڈُل عمل، اَتہ چھَنہٕ کانہہ کتَھ حتمی روزان،دۅہ کھۅتہٕ دۅہ چھِ نٔوۍ انکشافات سپدان، اَوٕ مۅکھٕ پییہ ناجی منورس تہٕ پروفیسر شوق صٲبس پرٮ۪تھ اشاعتہٕ کہ وقتہٕ اَتھ توٲریخس نٔو نظر دِنۍ۔از تام دراے اَمہ توٲریخٕکۍ کٍتۍ ایڈیشن یِمن زبردس پذیرٲیی حٲصِل سپٕز۔

کٲشرِ زبٲنۍ تہٕ ادبٕکِس توٲریخس پُشنَے کرن واجنہ زٕاہم تحقیقی کتابہٕ آیہ ساہتیہ اکاڈمی ہٕندِ اہتمامہٕ شایع کرنہٕ، اکھ چھے منشوٗر بانہٲلۍ سٕنز"جیمۍ صوبس منز کٲشرِزبٲنۍ تہٕ ادبُک توٲریخ" اَتھ چھِ ساڑھ ترے ہتھ پیٹھی صفہٕ، یہ توٲریخ چھُ جیمۍ صوبس منز کٲشرِ زبٲنۍ تہٕ ادبٕکٮ۪ن انہارن گۅڈنکہ پھِرِ وضاحتہٕ سان پیش کران، اَمہ سلسلٕچ دٔسلٲبۍ کو شش ٲس ڈاکٹر مرغوٗب بانہٲلۍ سٕنز کٔشیرِ بالہٕ اپارِ، منشوٗرنِس اَتھ توٲریخس منز چھُ ڈۅڈ ہتھ پیٹھی شٲعرن ہُند تفصیلہٕ سان تہٕ نوموٗنہٕ کلام ہٮ۪تھ تذکرٕ سپُدمُت ، دویم کتاب چھے غلام نبی آتش سٕنز، ناو چُھس۔"کٲشرٮ۪ن زنانہٕ شٲعرن تہٕ قلمکارن ہٕنز تخلیقہٕ "ڈۅڈٕ ہتھ صفہٕ واجینۍیہ کتاب چھے وُہمہ صٔدی عیسوی دوران کٲشرِس نثرس تہٕ کٲشرِ شٲعری دِنہٕ آمتِس زنانہٕ لکھارٮ۪ن تہٕ شاعرن ہٕندِس کنٹرِ بیوٗشنس ﴿Contribution﴾وحاطہٕ کران،اَتھ منز چھِ درجن واد زنانہٕ شاعرن تہٕ لِکھارٮ۪ن ہٕندۍ حالات تہٕ تہندٮ۪ن تخلیقاتن ہٕندۍ نوموٗنہٕ گۅڈنچہ لٹہ دریافت کٔرِتھ شٲمل آمٕتۍ کرنہٕ۔ شاہد بڈگٲمی سٕنز" کٲشرِ مرثی ہٕنز توٲریخ" چھے کٲشرِس ادبی توٲریخس منز واریاہ اہم ، حالانکہ اتھ سلسلس منزچھے سید انیس کاظمی سٕنزِ کو ششہ تہ تعریفن لایق۔ ڈاکٹر حامدی کشمیری تہٕ ڈاکٹر بشر بشیر سٕنز ترتیب دِژمٕژ "کٲشِر شٲعری" تہٕ ڈاکٹر عزیزحاجنی سٕنز "کٲشرۍ نعت" سۅمبرنہ چھے ادبی توٲریخس تہٕ تحقیقس خاصہٕ بٔرژر۔ساہتیہ اکاڈمی لیکھہٕ ناوٕ نٲوۍ درجن واد کٲشِرٮ۪ن شٲعرن ، ادیبن تہٕ قلمکارن متعلق مونوگراپھ، یِمن منز تہنزَن زندگین تہٕ کارنامن متعلق تحقیقٲتی مقالہٕ تہٕ سرنامہٕ درج چھِ۔کلچرل اکاڈمی تہ چھے ۅۅنۍ یِتھۍ مونوگراپھ لیکھناوان، یِمن منز ، أرنہ مال ، اقبال ناتھ ونپوہ، جا نباز کشتواڑی تہٕ ایوب بیتاب بیترِ شٲعرن تہٕ ادیبن متعلق مونو گراپھ تہ شٲمل چھِ۔ اطلاعات محکمہٕ کِس "آلو" رسالس منز تہ ٲسۍ تحقیقی مقالہٕ چھپان۔ بدقسمتی کِنۍ گوو یہ رسالہٕ بند۔ ریڈیو کشمیرن کٔر ہمیشہ کٲشرِ ثقافتٕچ ترجمٲنی ، اتہ پٮ۪ٹھٕ روٗدۍ تحقیقی مضامین نشر سپدان،تحقیقی موضوعن پٮ۪ٹھ بحث سپدان، نوٮ۪ن تہٕ گُمنام شٲعرن ہُند تذکرٕ سپدان بلکہ آیہ از تام وارٕیہن شٲعرن تہٕ ادیبن ہٕنزِ زندگی تہٕ کارنامن متعلق ،تِمن ہٮ۪نہٕ آمٕتۍ انٹروو رکارڈ کٔرِتھ محفوٗظ کرنہٕ، یِم نہٕ ؤنۍ اَسہ درمیان چھِ ،اَمہ قسمہٕ کٮ۪ن محفوٗظ کرنہٕ آمتٮ۪ن پروگرامن چھِ زبردستی توٲریخی تہٕ ثقافتی اہمیت، دوٗر درشن تہ چھُ باضے باضے ادبی تحقیقیس متعلق پروگرام کران۔

پٔتۍمٮ۪ن دۅیتراہن ؤرۍین دوران گٔے واراہ تحقیق کار پٲدٕ، یِہُند دیُت یٔژ پٲٹھۍ مۅلُل تہٕ رچھِ کرنس لایق چھُ، زِٹھٮ۪ن منز چھِ پروفیسر محی الدین حاجنی مرحوم، مرحوم مرزا عارف، سۅرگہٕ وٲسۍ پروفیسر توشہ خٲنۍ ، سۅرگہٕ وٲسۍ پروفیسر پُشپ ، اوتار کرشن رہبر، غلام نبی ناظر، مرحوم اختر محی الدین ، علی محمد لون، سۅرگہٕ وٲسۍ موتی لال ساقی، ڈاکٹر امرمالموہی ، پروفیسر رحمان راہی، محمد امین کامل، محمد یوسف ٹینگ، پروفیسر رشیدنازکی، ناجی منور ، غلام نبی خیال ، محمد احسن احسن، ارجن دیو مجبور، پروفیسر غلام محمد شاد ، پروفیسر مشعل سلطانپوری ، پروفیسر بلجی ناتھ،پروفیسر کاشی ناتھ در، شہبازراجوروی، بدری ناتھ کلا، سید رسول پونپر، پروفیسر غلام رسول ملک، شاہد بڈگامی، مرحوم نشاط انصاری ، ڈاکٹر مرغوٗب بانہالی، محمد سُبحان بھگت ، بشیر اختر، پروفیسر رتن لال شانت تہٕ اَمہ پتہٕ ڈاکٹر شفیع شوق ، غلام نبی آتش ، پروفیسر گُلشن مجید، ڈاکٹر شاد رمضان ،پروفیسر مجروٗح رشید، آفاق عزیز ، فاروق فیاض، شاہد دلنوی ، بشربشیر ،منشوٗر بانہالی،فیاض تِلگامی، رنجوٗر تِلگامی، شہزادہ رفیق ، رتن لال تلاشی، شفیع سُنبلی، گُلشن بدرنی ، غلام محمد غمگین ، ڈاکٹر محفوظہ جان، عبدالغنی بیگ اطہر تہٕ ڈاکٹر عزیز حاجنی بیتر۔

کٲشرِس فوک لورس متعلق تہ گٔے ژھونڈ ژھٲر شروٗع، از تام گٔے کلچرل اکاڈمی ہٕندِ طرفہٕ کٲشرٮ۪ن لُکہٕ بٲتن ہٕنزباہ سۅمبرنہٕ ،کٲشرٮ۪ن لُکہٕ کتَھن ہٕندۍ پانژھ مجموعہ ،کٲشرۍ تلمیح ، کٲشِرۍ دپِتۍ، کٲشرِ گِندن ترایہ، کٲشرِ اَسن ترایہ چھاپ، یونیورسٹی ہٕندۍ کٲشرۍ شعبن تہ چھوپ انہارُک خاص فوک لور نمبر، اَمہ علاوٕ چھاپہ مرحوم پروفیسر حاجنی صٲبن گامو مٔنزۍ پھیرۍ پھیرۍ تہٕ لُکہٕ رس ہش مۅلجہ کتابہٕ، فوک لورس متعلق چھِ مُختلف رسالن منزمقالہٕ چھپان روزان، فوک لو ر سۅمبراونچہ تہٕ امیُک تحقیقٲتی مطالعہٕ کرنہٕ چہ گنڈُل عملہ ہُندُے نتیجہٕ چھُ زِ کلچرل اکاڈمی چھِ وُنۍ کٮ۪نس کٲشُر انسائیکلوپیڈیا جِلد پانژھ فوک لور عنوانس تحت شایع کرنُک سَنز کران تہٕ آلو رِسالُک باگہ بورُت فوک لور نمبر تہ چھُ شایع سپدمُت۔ لُکہٕ ادب سومبراونچہ کامہ منز روٗدۍ مرحوم علی محمد لون ،سۅرگہٕ وٲسۍ موتی لال ساقی، ناجی منور، غلام نبی ناظر ، بشیر بدرواہی ، غلام نبی آتش، رتن لال جوہر تہٕ فدا راجوروی برۅنہہ برۅنہہ۔ کٲشرِس لُکہٕ ادبس گۅڈٕ انوارِ سام ہینہٕ وٲلۍ ٲسۍ پروفیسر محی الدین حاجنی ، اَمہ پتہٕ چھے اَتھ مٲدانس منز موتی لال ساقی ، پروفیسر پُشپ، سید رسول پونپُر ، پروفیسر گُلن مجید، منظور فاضلی ، غلام نبی آتش، ڈاکٹر فاروق فیاض تہٕ ڈاکٹر عزیز آفاقن واریاہ کٲم کٔرمٕژ۔

آزادس پتہٕ یودوَے کٲشرِ زبٲنۍ تہٕ ادٕبُک توٲریخ سپُد کٲشرِ زبٲنۍ منزٕے مرتب۔ بے شُمار رٲوۍمٕتۍ شٲعر بدِ کڈنہٕ آے ،کینژَن فارسی شٲعرن متعلق انکشافات سپٕدۍ زِ تِم ٲسۍ کٲشِرۍ پٲٹھۍ تہ شعر لیکھان مثالے ناجی منور نہ تحقیقہٕ مطٲبق غنی کشمیری ، میر سعد اللہ شاہ آبادی بیترِ۔ میر عبداللہ بیہقی سُند کٲشُر کلیات دراو بازر ، مقبول امرتسری گو دریافت ، ناجی منّورن کور تسٕندِ کلامُک اکھ بوڈ مجموعہ شایع تہٕ پروفیسر غلام محمد شادن تہ چھُ تسُند کلیات مرتب کورمُت ، یُس چھپنے چھُ۔ اکثر شٲعرن ہٕندۍ کُلیات تہ آے ترتیب دِنہٕ، لُکہٕ ووتر تہ آو سۅمبراونہٕ ، تاہم چھُ واریاہ کینہہ کٔرِتھ تہ واریاہ کینہہ کرُن باقٕے، لل دٮ۪د ہٕندٮ۪ن واکھن تہٕ شیخہٕ شروٗکین ہٕندۍ صحی متن چھِ سرٕکھرٕ کرٕنے ، وارٕیہن شٲعرن ہٕندۍ مرن سنہٕ چھنہٕ ثٮ۪قہٕ پٲٹھۍ معلوٗم، زاسنن متعلق تہ چھُ اختلاف ،حبہ خاتونہ پٮ۪ٹھٕ محمود گامی یس تام چھُ الہٕ پلہٕ دۅن ہتن ؤرۍین ہُند زمانہٕ یودوَے جدید تحقیقن اَمہ دورٕکۍ کینہہ شاعرِ نٔنۍ کڈٕۍ، تاہم چھُ اَتھ دورس و ون دِنُک ضروٗرتھ وٕنہ باقٕے۔ آزادن یِمن شٲعرن ہُند نیب دیتمُت اوس ، تِمو منزٕ آے وارٕیہن ہٕندۍ تفصیلی کارنامہٕ تہٕ حالات بدِ کڈنہٕ ،توتہ چھِ درجن واد شٲعرِ وُنہ تہ رٲوِس تل ۔ أسۍ چھِ اکو ہمِس عیسٲے ۂتۍ لِس منز روزان توتہ چھِنہٕ رٲوۍمٕتٮ۪ن شٲعرن ہٕندۍ حالات تہٕ کلام بدس ہٮ۪کان أنِتھ۔ تحقیقی معاملن متعلق ہیوک نہٕ سنجیدٕ بحثس دَس ؤتھِتھ، أسۍ چھِ باضے باضے اکھ أکِس توتام ٹھۅلہ لگان مگر سنجیدٕ بحث کرنہٕ وِزِچھِ کھۅر پتھ موٗران۔ ٲنکہٕ وٕنۍ تہٕ بوز بوزایہ کتَھن تحقیقٕچ بُنیاد بناوٕنُک زمانہٕ مۅکلیوو ، وۅنۍ چھُ ساینسی بُنیٲذن پٮ۪ٹھ تحقیق بامل اَنُن ثبوٗتن تہٕ حوالن ہٕنزِZeroxکٲپۍ یہ گژھن دعواہن ڈکھِ آسنہ، مایکرو فِلمہٕ تیار کرنُک چھُ زمانہٕ ، بُرزٕ دٮ۪لن ، قبرِ پیرٮ۪ن تہٕ قلمی نۅسخن کیو پرانٮ۪ن اچھٲپۍ کِتابن ہٕندۍ فوٹو، گژھن تیار کرنہٕ یِنۍ، تحقیق کارن گژھِ شوق ،کل، ژور عٔلِم مُطالعہ گاٹہٕ جار تہٕ ساروٕے کھۅتہٕ منزِل ونہ آسُن۔

# مہجور ،نوِزمانُک نقیب

مہجورن کور شعر گویی ہُنددٔسلابہٕ تعشوقہٕ جذباتن ہٕنزِ باوَتھ کٲری سٍتۍ ۔یودوَے تس اَمہ رنگہٕ چہ شٲعری سٍتۍ شُہرت تہٕ مقبولیت حٲصل سپٕز توتہ تھٲوٕن نہٕ شعر گوئی أتھۍ ٹِکلِس گٔنڈِتھ ۔ تسٕنزِ شٲعری ہُنداکھ باگہ بورُت حصہٕ ،اکھتُے تسٕندٮ۪ن ٲخری ؤرۍین ہُند اَلہٕ پلہٕ کُلہُم کلام چھُ وطنی تہٕ سیٲسی شٲعری پٮ۪ٹھ مُشتمل ۔اَتھ چھُ اکھ ٹاکارٕ پیٲمی رَنگ ۔ یہ کتھ ہٮ۪کو نہٕ ثٮ۪قہٕ پٲٹھۍ ؤنِتھ زِ تمٔۍ کرٕ پٮ۪ٹھٕ کور اَمہ شٲعری ہُند دٔسلابہٕ ، اماپوز تسٕندِس گۅڈنکہ رنگہٕ کِس کلامس اندرتہ چھِ کُنہ کُنہ اَمہ قسمٕکۍ شعر یا خیال نظرِ گژھان۔ وۅنۍ گو پزر چھُ یہ زِ مہجورن کور واریہس کالس رومٲنی شاعری لٮ۪کھنہٕ پتے باضٲبطہٕ پٲٹھۍ پیٲمی شٲعری کُن ژ ور توجہ۔

مہجوٗرنہ کتھِ زِ پوش چھِنہٕ زٔنہٕے چمنہٕ کٮ۪ن سالن تہٕ سوالن پراران ۔ پرتھ کُنہ سپدن والہ واقہٕ ، حٲدۍ ثہٕ تہٕ تبدیلیہ خٲطرٕ چھُ وَق گٔنڈِتھ آسان ییمہ خٲطرٕ فطرت منٲسِب حالات تہٕ ماحول فراہم کران چھِ۔ یِمے حالات چھِ نٮ۪ہ زبانٮ۪ن زٮ۪و بخشان ، کم زورن چھِ زوراورن ٹھۅلہ یِنُک حوصلہٕ دِوان ، اوے چھِ بٔڈۍ انقلاب زٮ۪وان،پھبان ۔ یٔہے چھے کٲشرٮ۪ن ہٕنزِ شخصی راجس خلاف لڑایہ ہٕنز حقیقت تہ۔ کٲشرٮ۪وژٲلۍ وٲنسہٕ وادن وۅپر حٲکمن ہٕندۍ ستِم تہٕ صدم ، أندرۍ أندری روٗدُکھ نفرتُک تہٕ دٕیہ ہُند اوگُن وُپھاٹھ تُلان۔ مجبوری مۅکھہٕ روٗدۍ تِم حالاتن سٍتۍ سمجھوتہٕ کران ، ٲخرییلہ سٔہلاب سٔرۍ پیٹھۍ گوکھ صبرٕکۍ تہٕ ژالہٕ نٕکۍ بانہٕ آے یکدم آو ساونہٕ۔ زمانہٕ کِس وَچھس منزٲس ظُلمس تہٕ جبرس خلاف تحریک خبر کر ڈمب لٔج مٕژ، اَمہ لوب یکدم زایُن، ہیوتُن کاڈ کڈُن، ژکھِ تہٕ دٕیہ ہُند نارلوگ جم جم شولنہ واریہن وٕٹکریرٕچ سینہٕ دِتھ ؤژھ کٲشرٮ۪ن شخصی را جہ نِش تھپھ۔

۱۳۹۱ءمنزییلہ شخصی راجس،خلاف تحریکس کٕن لوگ ، مہجوٗر چھُ اَمہ ساتہٕ ژۅیتٲجی وُہُرآسان ۔ او تام اوس کٲشرٮ۪و تسٕندٮ۪ن رومانوی بٲتن قبولیتُک اعزاز عطا کورمُت، اماپوز شخصی راجکس عفریتس خلاف یۅسہٕ ژکھ تہٕ نفرتھ تسٕندِس دِلس اندر ٲس سۅٲس چھکار تہٕ پھُکار دِنہٕ خٲطرٕ موقہٕ ژھاران۔ سُہ اوس پانہٕ شخصی راجِکۍ سِتم تہٕ صدم تِتھے پٲٹھۍ وٮ۪تران یِتھٕ پٲٹھۍ لچھِ بٔدۍ بے بَس تہٕ بے کس کٲشِرۍ اَتھ کٲڈۍیِندرس منز دوٗنژھنہٕ یوان ٲسۍ ۔ تس سپُد پٹوٲرۍ آسنہٕ مۅکھٕ کٲشرٮ۪ن ہٕنزِ لاچٲری ہُندپَزِ کھۅتہٕ ژ ور مشٲہدٕ کرنُک موقہٕ دسیاب ۔ مہجورنہ پَنہٕ نہ تحریر مطٲبق پیوس کٍژِ پھِرِ رشو ت دیُن، باضے نوکری ہٕنزِمُستقلی مۅکھٕ ، کُنہ تبدیلی رُکاونہٕ مۅکھٕ تہٕ باضے معطلی پتہٕ بحٲلی کرناونہٕ مۅکھٕ۔ مظفر آباد کُن تبدیلی رُکاونہٕ مۅکھٕ روٹ وقتٕکۍ کمشنرن تس نِش اکھ ہتھ داہ رۅپیہ رُشوت! یا تمہ وقتٕکۍ وَرٕمُلِکۍ وزیر وزارتن لیکھہٕ ناو نوو مہجور پانس متعلق زٕ تٲریخی مضمون! یا تبدیلی ہٕندۍ وجوہات سرٕ کرناونہٕ خٲطرٕ دِژ نا مہجور صٲبن گورنر سٕندِس کا نفڈنشل ﴿Confidentail﴾کلرکس اکھ کورٕ ژادر تہٕ نقٕد ہتھ رۅپیہ! وقتٕکۍ گورنرن لٮ۪کھٕ ناو نوو مہجوٗر"جنگِ جرمن" نظم یُتھ زَن کٲشِرۍنے زبٲنۍ تہٕ بے سلاح نوجوان فوجس منز بٔرتی گٔژھتھ انگریزن ہٕندِ بدلہٕ جرمٔنی ہٕنزن توفَن بُتھِ لگہٕ ہن۔ مہجوٗرس تہ ٲس یَڈ تہٕ تھَر۔ تمٔۍ اوس کٍژِ پھِرِ عرض گذرومُت زِشوٹھ کٔرۍتون مُستقل یا شوٹھس دِی تو ترقی۔ کمشنر صٲبن و ونُس زِ ترقی دِمہٕ ہوے مگر گۅڈٕ لٮ۪کھ تیُتھ بٲتھ ییمہ سٍتۍ کٲشرٮ۪ن رنگروٹن ﴿Recruites﴾جرمن جنگس گژھنُک مٲل پھیرِ ،مہجوٗر آو بِلا تنخواہ اکہ رٮ۪تہٕ کِس رۅخصتس پٮ۪ٹھ تراونہٕ ،تمٔۍ لیچھ مثنوی چالہ نظم" جنگِ جرمن"، اَمہ نظمہ سٍتۍ پھیوٗر وارٕیہن کٲشرٮ۪ن رنگروٹ بنہٕ نُک مٲل۔ اَتھ نظمَس منزچھِ تاج برطانیہ ہَس زبردس تعریف کرنہٕ آمٕتۍ ، انگریزن چھُ مفلِسن ہُند بَب موج وَننہٕ آمُت۔ رٮ۪تھ سوٗ ر ِتھ ییلہ مہجورن بییہ کمشنر س عرض گُذر وو زِمیٲنۍ بٲتن کٔرۍ واریا رنگروٹ بٔرتی گژھنہٕ باپتھ آمادٕ ، وۅنۍ دِی توم ترقی ، تورٕ میوٗلُس کھوش اَتھ کٮ۪تھ جواب زِ اَسہ نِش کیا ثبوٗت چھُ زِ یِم لوٗکھ بٔرتی سپٕدۍ تِمن کیا کور چٲنۍ بٲتن اثر[[12]](#endnote-12)۔

مہجوٗر نٮ۪ن یِمن کینژَن افسوسناک واقہٕ ہن دیتُم اَوٕ مۅکھٕ پھیُر زِ سُہ تہ اوس غلام قومس اندر اکھ غلام فرد۔ تس تہ آسہٕ شخصی راجہ چہ دٕرکہٕ رَتھ ژٕہان ، اماپوز یٔڈ ہٕنزبۅچھِ ،تنہ ہُند ؤلِیُن، زُوٕنٕکۍ اَرٕ سرٕ کیا کیاچھِنہٕ انسانس کرٕناوان! لاچٲری تہٕ مجبوری چھے ظٲلمس زارٕ پارٕ تہ کرناوان تہٕ جٲہلس تعریفن ہٕندۍطُمار تہ گنڈناوان اماپوز ییلہ موقہٕ میلان چُھس، وَچھس منز وٲنسن ہُند تہہ بہ تَہہ شونگمُت نفرتُک تہٕ ژکھِ ہُند شورٕ چھُ یکدم الاو بٔنِتھ چھکارٕ تہٕ پھُکارٕ دِوان ،یَتھ نہٕ پتہٕ کانہہ تہ سوتھ ٹھرِ چھُ ہٮ۪کان روٗزِتھ۔ اَوَے تہ یِتھُے شخصی راجس خلاف تحریکس کٔن لوگ مہجورنہ وَچھُکھ وَٹھ کُملیوو نغمن لٔجِس پھموارن ہٕندۍ پٲٹھۍ وُزِنۍ۔ انقلابٕکۍ نعرٕلٔگۍ گرٮ۪زنہ تسٕندۍ اَمہ قبیلٕکۍ نغمہٕ روٗدۍ اَتھ تحریکس اَندٕ وَند نکھٕ ڈکھہٕ ۔ تمٔۍ ژیوٗن زِ کٲشرٮ۪ن ہُند جوش تہٕ جذبہٕ گوژھ نہٕ وۅتلان سوٗرۍ سپدُن تکیازِ غلٲمی ہٕندۍ زیٹھۍ کٕٹہٕ کال دورن اوس تِمن پٲر بٮ۪ہنوومُت ، تِمن اوس تِلہٕ وٲنۍداندٕسٕندۍ پٲٹھۍ أچھن تھوپ دِتھ پنہٕ نِس پانس پٮ۪ٹھ اعتماد روومُت، تمی روٗدُکھ سُہ ییمہ آیہ دایُک:

ٹھُپس منززندگی ہٕندۍ زیادٕ دۅہ یودوَے مے گُذرٲوٕم چھُ باقٕے قوتِ پرواز وُنہ میانٮ۪ن پرن اندر

گُل ہردٕ ہران سونتہٕ بییہ دُبارٕ کران دور مٔرۍ مٔرۍ چھِ پھیران زندگی وسواس مرنُک تراو

سُہ روٗد نہٕ صرف کٲشرٮ۪ن ہٕندِس جذبس تہٕ جوشس وُتش دِوان بلکہ تِمن اندر یہ جذبہٕ پایدار تہٕ مُستحکم بناونہٕ خٲطرٕ انتہٲیی پُر اثر تہٕ وٲنجہ تَتُر تُلن وٲلۍ خیالات نظماوان، تہندۍ کٔہۍ یاہ شعر یودوَے اَمہ مخصوٗص مقصدٕ خٲطرٕ أکِس مخصوٗص زمانس منز لٮ۪کھنہٕ آے اماپوز از تہ چھِ تِم پرن وٲلِس یا بوزن وٲلِس یہ دٔپۍ زِ تہ وٲنجہ تھپھ ژٕھنان ،کانہہ تہ غلام قوم ہیکہ یِتھٮ۪و ہوِٮ۪و شعر و سٍتۍ پان داوس لاگنہٕ خٲطرٕ آمادٕ گٔژھتھ:

ویوٗر پوشن کم تُلان چھاوان چھِ کم باغُک بہار بے خبر اَمہ رازٕ نِش چھُکھ شورو شر بسیار چھُے

پوشہ تھَرِ پٮ۪ٹھ ٲلۍ ہن چھَے والہٕ نے اَتھ زالہٕ نے کٲلۍ تراوُن باغ آسی وَن ژے کیا انکار چھُے

اکھ بوُچھا کرِنفسہٕ باپتھ ژور تس بخشُن نہٕ زانہہ ہارٕ خرچِتھ مارٕناوان ساسہٕ بٔدۍ لُکھ دیارٕ وول

کُنہ تہ بجہ یالۅکچہ تحریکہ چھُ زوردار تہذیبی تہٕ ثقافتی پسِ منظرُک ضروٗرتھ آسان۔ شخصی راجس خلاف وۅتلیامژِ تحریکہ خٲطرٕ کٔرواریہس حدس تام مہجورن تہ یہ ضروٗرتھ پوٗرٕ۔ سُہ اوس زانان زِکٲشرٮ۪ن چھُ پننہ گاشدار پَتھ کالُک توٲریخی تہٕ ثقافتی بجر مشرپھ گومُت ،یوتام نہٕ سُہ ڈِکھۍ جل پتھ کال أہنزن أچھن برونہہ کُن پھِرنہٕ ییہ ، أہندِس غیر تس تہٕ جوشس چُھ سوٗرۍ گژھنُک بَے تہٕ بیم ، اَمہ ہُریمانہٕ اوس تسُند مقصد زِ اکھ قومی پَژھ تہٕ پرزنتھ گٔژھ بحال سپدٕنۍ ییمہ کہ مدتہٕ سٍتۍ کٲشِرۍ شخصی راجس خلاف وۅتلیامٕژِ تحریکہ ہٕنز ناو آولٕنٮ۪و تہٕ واوٕ گٕتھو مٔنزۍ تہ گاٹھ واتنٲوِتھ ہیکہٕ ہَن۔ تی سپُد تہ ،مہجوٗر نٮ۪و تِمو بٲتو یِمن منز کٔشیرِ ہُند حُسن، حُزُن ، جمال، جلال تہٕ ڈیکھۍجل پتھ کال تھٮ۪کہٕ ناونہٕ آمُت چھُ، تُل ژۅواپٲرۍ گرٮ۪ز ۔مہجورُن مشہوٗر بٲتھ" ولو ہو باغوانو" یُس ژکہ مُنشی محمددین فوق سٕنزِ اکہ اُردو نظمہ ہُند پوت گرٮ۪ز تہٕ ہَرتر چھُ، سپُدعام، یہ آو جلسن جلوٗسن منز تحریکہ ہٕندٮ۪ن رہنماہن ہٕنزِ زیوِ پھِرۍ پھِرۍ پرنہٕ ،اَتھ منز چھُ آمُت کٲشرٮ۪ن ہٕنز پہلوٲنی جادو بیٲنی تہٕ حکمرٲنی ہُند شۅہرٕتھٮ۪کہٕ ونہٕ:

یوتامَتھ عالمس منز کٲشرٮ۪ن ہُند ناو گژھِ روشن ژٕ للتادت تہٕ تازی بٹ ، مُبارک خان پیدا کر

بہادُر شیر دِل گُنزراوٕنَے بییہ کابُلی تُرکی ژٕ رحمان میر ہیوٗ کانژھا دویم کپتان پیدا کر

پکن فرمانِ شٲہی بییہ تہ اَز چانٮ۪ن اِشارن پٮ۪ٹھ ژٕ یتَھ پنہٕ نِس زمانس منز دویُم ز یہ بھان پیدا کر

کرن سرخم ژے کُن اہلِ ادب ایران و شیرازٕکۍ غنی ہیوٗ بیاکھ کانہہ جادو بیان انسان پیدا کر

مہجورن کٔر نقیب سٕنز کٲم تہ تہٕ نقابت واین وٲلۍ سٕنز تہ پنہٕ نٮ۪ن پیٲمی رنگہٕ کٮ۪ن نغمن منز اوس سُہ تمہ زمانُک تصویر تہٕ تصور کٲشرٮ۪ن برونہہ کنہ تھاوان ییمہ زمانُک اَتھ مظلوٗم تہٕ مغلوب عوامس انتظارا وس ۔ شخصی نظامس خلاف تحریکُک مُدا اوس وۅپر حٲکمن ہٕنز کٔنڈۍ لاکم غلام کٲشرٮ۪و ہٕنز و پراژَو منز کٔڈِتھ تِمن غٲلبن تہٕ ظٲلمن بُتھِس دٲرِتھ دِنۍ، خبر چھا شخصی نظامٕچ آگر پچھٕنۍ ماتراوِنہٕ نوکل پنجو منزٕ! خبر شخصی راج مۅکلِتھ کیا سپدِ! عام ناخواندٕ تہٕ مغلوٗب کٲشرِس آسہٕ ہن یِم تہٕ یِتھۍ ہوۍ کہۍ یاہ گُمانہٕ تہٕ وہم غٲلب سپدان۔ اماپوز مہجورٕنۍ نغمہٕ روٗدۍ تِمن یِم شک تہٕ وہم کاسان۔ تس پییہ انقلابٕچ ڈابر وایہ ِنَس سٍتۍ سٍتۍ یِنہٕ والہ زمانہٕ چہ خۅشحٲلی ہٕنزڑوٗلجِ تہٕ وایِنۍ ، یتُھنہٕ کانہہ غیر یقینی صورتِ حالہٕ کِس آوٕلنِس منزہٮ۪نہٕ یِیہ۔ تمٔۍ بٲو تِمن تمہ خۅشحٲلی تہٕ پاپر جٲیی ہٕنز شیچھ ییمہ خٲطرٕ کٔشیر داوس لٔج مٕژ ٲس۔ تسٕندۍ مٔدٕرۍ شعر ٲسۍ تِمن آزاد ماحولُک بہار چھاوٕ ناوان یُس وُنہ بدس یِنے اوس۔ دراصل اوس سُہ وقتٕچ اکھ ضروٗرتھ پوٗرٕ کران ۔ تمٔۍ کٔر پنہٕ نہ شٲعری منز یِنہٕ والہ آزاد ماحولچہ تہٕ خۅشحال زمانٕچ پیش گوئی ، اَتھ سلسلس منز ہٮ۪کہٕ ہوکھ أسۍ تسٕنزٕ کینہہ نظمہٕ تہٕ تِہندۍ واریا شعر پیش کٔرِتھ

ییلہ کھسہ نوِ سمسارُک رَو گۅڈٕ پییہ چانے ڈبہ پرتو ختم گژھِ چنگیز خٲنی شوروشر روزِ قٲیم تا ابد شیرازٕ میون

لچھِ بٔدۍ لوٗکھ باغ چھاوَن گُل نَون بُلبُل گٮ۪ون کیا ہرج کینژَن پشن ہٕندۍ خانہٕ یود سپدن خراب

پھیرِ باغس وارٕ سبزی راچھ چھَس سیود سادگی واوٕ ہردٕنہ زرد گٔژھۍ گٔژھۍپٮ۪ن پتھر سرمایہ دار

"نٔو کشیر" چھے مہجورنٮ۪و تِمو نظمو منزٕ اکھ نُمایندٕ نظم ، یِمن اندر تمٔۍ یِنہٕ وٲلِس زمانس مُتعلق پیش گوٗیی کٔرمٕژچھے۔ یہ نظم چھے دراصل جموں و کشمیرنیشنل کانفرنسکہ تمہ منشوٗرٕچ شاعرانہٕ باوَتھ ، یُس"نیا کشمیر"ناوٕ 1944ءاندر چھاپ کرنہٕ آیو و۔ نوِ کٔشیرِ ہٕندِس پٔزۍ پٲٹھۍ وجودس منز یِنٕچ یۅسہٕ یقین دہٲنی مہجورن اَتھ نظمہ منز کٔرمٕژ چھے ،تمیُک اندازِ بیان چھُ نٮ۪رل۔ کٲشرۍ ہٮ۪کہٕ ہن نہٕ اَمہ کہ علامتی تہٕ اسطوٗری طرزِ بیانہٕ سٍتۍ اَمہ کِس پوز آسہٕ نس پٮ۪ٹھ آسٕرۍ دانُک یوتاہ تہ شک کٔرِتھ۔ کٲشِرۍ چھِ وٲنسہٕ وادو پٮ۪ٹھ پیر سرپرست ٲسۍ مٕتۍ، مہجور چھُ ونا ن استانن ،پھیوٗرُس۔ مے رٔٹۍ پیرن فقیرن تہٕ جوٗگۍ مستانن کھۅر ، ٲخر ترٲوٕم تھزرس أکِس پٮ۪ٹھ لر مگر من تھووُم بٮ۪دار، أتۍ گوم اکھ نوو نغمہٕ کنن ، کنہٕ وان گٔیم زِ صُبحُک واو اوس باغس یِنہٕ والہ بہارٕچ تہٕ سۅ کالچ شیچھ ونان۔ یِہے شیچھ چھُ مہجوٗر نظماوان ، ییمہ سٍتۍ کٲشرٮ۪ن شانہٕ وۅگنیارُک احساس گنان چُھ، پانس تہٕ پنہٕ نہ تحریکہ پٮ۪ٹھ پژھ ہُران چھے۔ اَتھ نظمہ منز چھُ یِنہٕ والہ زمانُک تہٕ تصورتہٕ تصویر۔

"پگاہ پھۅلن وٲرانن پوش، مِلہٕ ژارُک تہٕ بٲے برادٔری ہُند حال آسہ یہ زِ کٔنڈۍ کرن پانَے پوشن رٲچھ، کانہہ کرنہٕ پوش ژٹہٕ نُک جُرتھ، ویرِہچہ پھٹہ ژندٕنُک مُشک ، ارٕ کھٔلِس کرن دیودارُک پیوند، سٲری آسَن برابر ، اکھ أکۍ سُند رُت کانچھن وٲلۍ، بُلبُل بنہ باغُک تاجدار ، وارِلۍ روزنس اردلس تہٕ شاہ پٲز آسٮ۪س ڈیڈۍ وان، گانٹن مشہ ماز کھٮ۪نُک عادت، زُو زٲژن واتہ نہٕ آزار، بالن زٮ۪ون لال، سنگر مالن وۅپدِ سۅن، اَسمانہٕ وَسہ مۅختہٕ ، ڈلہٕ منزٕ نیرن جوہر ، وۅلرٕ منز کھسہ مۅختہٕ ، توسہٕ مٲدانہٕ لگہ چلے جاﺅ ، کۅنگہٕ وَٹنہٕ کھُلن کار خانہ ٕ ، تار سرس تہٕ مارسرس وُزِ آبِ حیات، کٲرۍ گر گژھن پٲدٕ، تِم شیرن تِژھٕ زٲنہٕ ڈبہٕ یِمن نہٕ پورِ واو تہٕ نہ نار"۔

حُب الوطنی ہٕندۍ جذبن بدلوو مہجورن معشوق تام، سٲرٕے کشٔیرِ بنیاے تسُند معشوق ، اَمہ کہ پرٮ۪تھ چیزُک محبت گنٮ۪و تسٕندِس رُمَس رُمَس "گُلشن وطن چھُ سونُے" نظمہ ہٕندِس لفظس لفظس چھُ نُندٕ بانرِک تہٕ حُب ِ وطنُک رس پرٮ۪ڈان ۔ مہجوٗرن دیُت فرقہٕ وارانہٕ مِلہٕ ژارس پٮ۪ٹھ تہ زور ، ملہٕ ژارٕکۍ پرٲنۍ واقعات نظمٲوِتھ دِتُن اکھ أکِس نکھٕ ڈکھہٕ روزٕنٕکِس جذبس درٮ۪ر

کور بَٹس پٮ۪ٹھ زُو فدا قُدٕ گوجوٲرۍ اَز تمے کتھٕ یاد پٲوِو پانہٕ وٲنۍ

رٔچھ سِرج کاکن مسلمان گوبرٕ گرنز دِل تِتھے پٲٹھۍ مِلہٕ نٲوِو پانہٕ وٲنۍ

"سنگر مالن پیوو پراگاش" وژنس اندر کور مہجوٗرن اعلان زِ تنبہٕ لنٕچ تہٕ وسواسٕچ چھنہٕ کانہہ ضروٗرتھ، نوو زمانہٕ چھُ کمٕے دوٗر ، بس کٔژ تام قدم ، یہ چھُ مہجورن بیاکھ اہم وژُن یتھ منز سُہ یِنہٕ والہ وقتُک ٹاکارٕ نقیب بٔنِتھ نظرِ گژھان چھُ ، اَتھ منزچھُ سُہ کٲشرٮ۪ن تٲکید کران زِ ہرگاہ تُہۍ گاٹٕلۍ چھِوٕ مہجورنٮ۪ن نۅکتن سٔنِو تہٕ تسٕنزن کتھن کٔرِو پژھ زِ خۅشحٲلی ہُند نوو زمانہٕ تہٕ شخصی راجہٕ نِش آزٲدی ہُند وق چھُوٕ برس ہانکل ألران۔ یِتھٕ پٲٹھۍ چھُ اَمہ تحریکُک مُدا مہجورنہ تخیُلکہ اپھروَٹہٕ پٮ۪ٹھٕ اظہارٕکۍ مٲرۍ مٔندۍ جامہٕ پٲرِتھ کٲشرٮ۪ن ہٕندِ پگہٕچ آش رچھان تہٕ تِمن جوش بخشان۔ "سنگر مالن پیوو پراگاش" وژنٕکۍ نۅم ہوۍ شعر بوزِتھ کُس کٲشُر آسہ نہٕ خۅش آیندٕ پگہٕ ہُک تصوُر کٔرِتھ شخصی نظامہٕ نِش آزاد گٔمژِکٔشیرِ اندر پنُن پان وِسان تہٕ وۅلسان وُچھان

بونہ پٮ۪ٹھ گانٹہ ہُند اول ییلہ والن بُلبُلس پٲدٕ گژھِ بچہٕ نٕچ آش

پوشہ نوٗل ہوشہ یِن دم سنمبالن سنگر مالن پیوو پراگاش

باغٕکۍ رینزل وارِ لٮ۪ن گالن بُلبلہٕ غم تراو کڈ پکھن واش

ییتہ یور چونُے مذہب پالن سنگر مالن پیوو پراگاش

یا یہ شعر چھُ مہجوٗرنہ نقیب آسنُک نون ثبوٗت:

نیہہ گٹہ گوس بیدار کنن کٔتۍجہ بولُن گوم

زونُم زِ وندٕ سوریو پرتو تروو سونتہٕ کالن

1. دپان بڈشاہ سٕندِس زمانس منز آسہٕ نتھ سومن"جین چِرت" بھٹ اوتارن"جین ولاس" تہٕ یۅد بٹن"جین پرکاش" کٲشِر کتابہٕ لیچھمٕژ۔ یِم راوِمَژٕ چھے۔ بانا سُر کتھا یہ ہُند نُسخہٕ اوس بھنڈارکر اورینٹل ریسرچ انسٹیچوٹ پوناکِس محافظ خانس منز۔ یہ اوس شاردارسم الخطس منز۔ اَمہ برونہہ اوس جارج بوہلرس اَمیُک اکھ نُسخہٕ بیکانیرٕ اَتھِ آمُت۔ ﴿پُشپ﴾ [↑](#endnote-ref-1)
2. سۅکھ دۅکھٕ چرت کتابہ ہُند نسخہٕ تہ اوس جارج بوہلرس بانا سُر کتھایہ ہٕندِس نسخس سٍتۍ راجستھانس منز بیکانیر اتھِ آمُت تہٕ وُنۍکٮ۪ن دپان چھُ پونا بھنڈارکر اورینٹل ریسرچ انسٹیچوٹس منز۔ [↑](#endnote-ref-2)
3. دپان بڈشاہ سٕندۍ دربٲرۍ شٲعر شری ورن اوس مولانا جامی#¿ سٕنزِ یوسف زُلیخایہ سنسکرتس منزترجمہٕ کورمُت ﴿پُشپ﴾۔ [↑](#endnote-ref-3)
4. کٲشرِ ادبُک توٲریخ، ص ۶۳، ایڈیشن اول۔ [↑](#endnote-ref-4)
5. کٲشرِ ادبُک توٲریخ، ص ۶۳، ایڈیشن اول۔ [↑](#endnote-ref-5)
6. مثنوۍ یو ورٲے چھُ فد ا صٲبُن شعرٕ مجموعہٕ "صحیفۂ ناز" 2006ءمنز شایع کرنہٕ آمُت ، یُس غلام نبی ابن فدا صٲبن ترتیب اوس دیُتمُت۔ لسہٕ خان فدا، فن، اعتقاد تہٕ رٔوۍیہ ، عنوانس تحت چھُ اَتھ منز شہزادہ رفیق سُند ، خان صٲبنہ شٲعری تہٕ تسٕندِس صوفی نظریہ ہس متعلق اکھ اہم معلومٲتی تہٕ تجزیٲتی مقالہٕ درٕج۔ [↑](#endnote-ref-6)
7. مکمل توٲریخ ؤنِتھ چھُ آزادن اِشارٕ" تاریخِ ادبیات کشمیرس" کُن [↑](#endnote-ref-7)
8. "تاریخ ادبیات کشمیر"یہ ناو چھُ تمٔۍ پانہٕ تہ کینژَن جاین لیوکھمُت۔ [↑](#endnote-ref-8)
9. حوالہٕ خٲطرٕ وُچھو" تذکرئہ شعرائے کشمیر ُک گۅڈنیُک نسخہٕ،مضمون نگار موتی لال ساقی ، شیرازٕ 1949ء۔ [↑](#endnote-ref-9)
10. کٲشرِس نثر لٮ۪کھنس اوس دس و وتھمُت مثالے بائبلہ ہُند کٲشُر ترجمہٕ یا نورالدین قٲری سٕندۍ نثری تصانیف یا میرواعظ محمد یحییٰ سُند تفسیر پارئہ عم وغٲرٕ اماپوز اکھ مضبوٗط روایت ٲس نہٕ بارسس آمٕژ۔ [↑](#endnote-ref-10)
11. یِم نہٕ پتہٕ درٕج کٔرۍمٕتۍ چھِن۔ [↑](#endnote-ref-11)
12. تفصیلہٕ خٲطرٕ وُچھِو "مہجور شنٲسی ،مرتبہ :محمد یوسف ٹینگ۔ [↑](#endnote-ref-12)